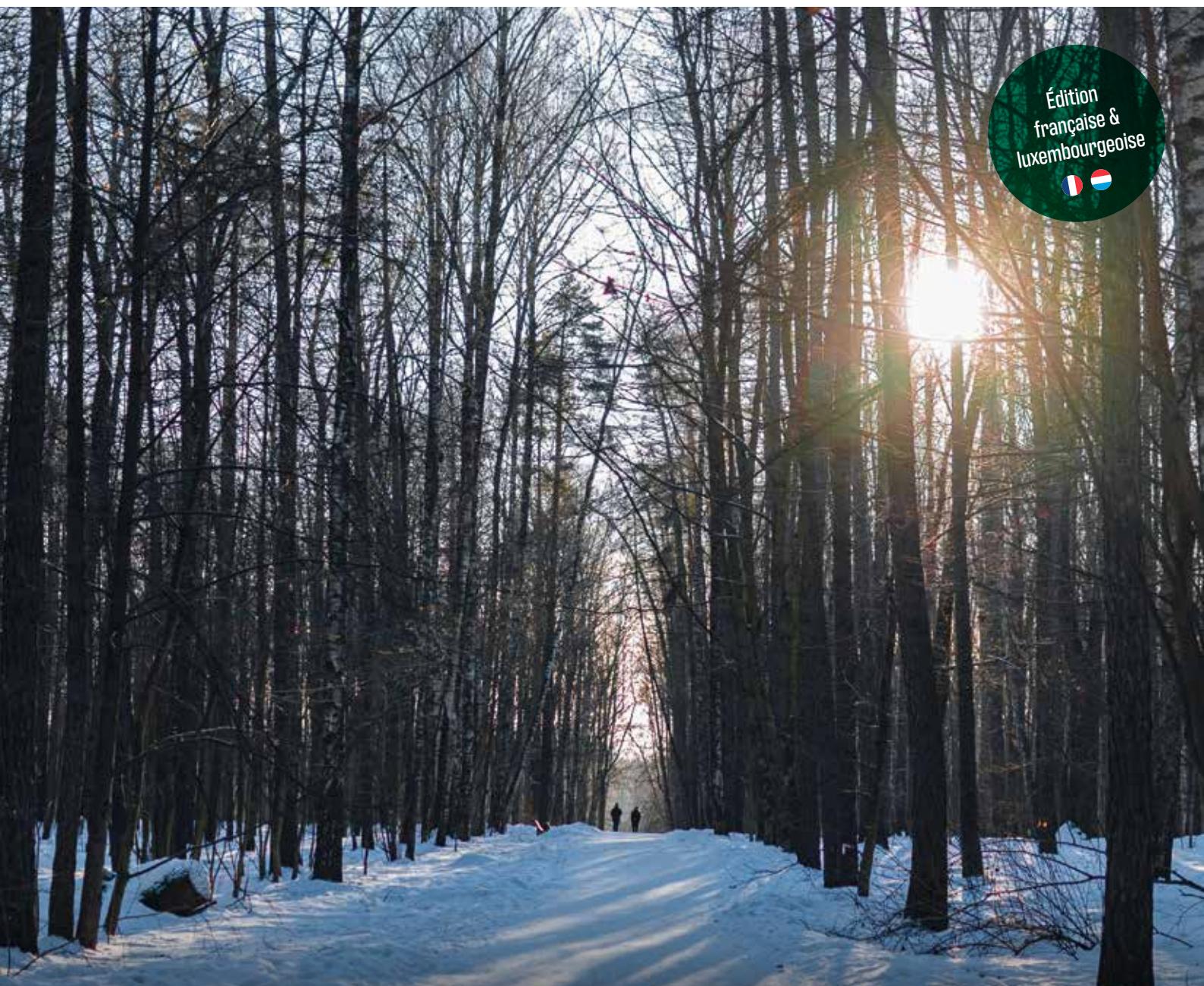


DE KANTON RÉIDEN

Magazine



SYNDICAT KANTON RÉIDEN
35. Gebuertsdag
35^e anniversaire

JEAN SCHAUS
Liewenserënnerungen
Mémoires de vie

OP DER SCHOCK
Interview
Entretien



INHALT - SOMMAIRE

04

Virwuert

Präface

06

Aktuelles aus de Gemengen
an aus dem Kanton

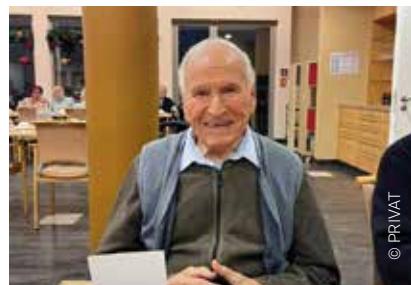
Actualités des
communes et du canton



34

Senior

Sénior



56

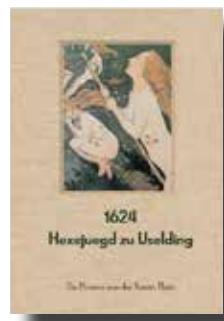
Lokal Ekonomie

Economie locale

63

Kultur

Culture



38

Fräizäit & Tourismus

Loisirs & Tourisme

42

Ëmwelt

Environnement



82

Sport

86

Agenda

87

Spiller

Jeux

Impressum

Editeur, concept & réalisation :
brain&more -
agence en communication

Rédaction :
Syndicat Kanton Réiden &
partenaires

Photo de couverture :
Vlad ION / Unsplash

Renseignements :
magazine@kanton-reiden.lu
Tous droits réservés

Prochaine parution :
Mars 2026

Clôture :
10.02.2026

Tirage :
9.280

Impression :
Imprimerie Heintz
Papier recyclé FSC (C103749)
Imprimé au Luxembourg



Régie publicitaire
brain&more -
agence en communication
(+352) 26 84 71 - 1
brain@brain.lu

VIRWUERT



© Kanton Réiden

An enger politesch turbulenter Zäit mat radikalen Ännernungen, wéi der Däitscher Eenheet oder dem Zerfall vun der Sowjetunioun, hu sech de 6. Mäerz 1990 fénnef vun den deemools zéng Gemengen aus dem Kanton Réiden zu engem wichtegé Schrëtt entscheet, deen eis Regioun geprägt huet an d'Liewensbedingunge vun eise Biergerinnen a Bierger iwwer déi nächst Joerzéngte verbessert huet: Den interkommunale Syndikat vum Réidener Kanton war gebuer.

No Joren, an deenen d'Populatiounszuelen an de ländleche Gemengen aus dem Kanton Réiden émmer méi eroftgaange sinn, et émmer manner Aarbeitsplazen an e Mangel u wichtegen Infrastrukturen gouf, war kloer, datt misst gehandelt ginn. Fir eng eenzel Gemeng war dës Aufgab allerdéngs net ze meeschteren. Nëmmen duerch eng enk Zesummenaarbecht mat den Nopeschgemenge konnten déi néideg finanziell Méttel opbruecht ginn, fir gemeinsam Léisungen op d'Been ze stellen. No an no hunn och déi aner

Gemengen aus dem Kanton dëst erkannt, sou datt am Joer 2000 mat Useldeng och déi lescht Gemeng Member vum Syndikat gouf.

D'Schafe vun interkommunalen Aktivitéitszonen hat fir déi deemoleg Kommunalpolitiker héchst Prioritéit. Duerch dës Zone konnten nei Recetté fir d'Gemengen an zousätzlech Aarbeitsplaze geschaf ginn. No a no sinn nach aner wichteg Projeten entstanen, wéi beispillsweis den Ausbau vum Altersheem zu Réiden, d'Crèche zu Räichel, eng Energieberodung, den Atert-Lycée, den Ausbau vum éffentlechen Transport.

Iwwer déi lescht Joren huet de Syndikat sech zu enger dynamescher Struktur entwickelt, déi haut mat hiren néng Servicer am Ganzen 52 Mataarbechter beschäftegt. De Syndikat funktionéiert weiderhin nom Subsidiaritéitsprinzip, dat heescht, datt némme Projeten émgesat ginn, bei deenen d'Gemengen ee gemeinsamen Interêt hunn an déi se eleng net kéinte realiséieren. Servicer wéi den Tourist-Infopoint, d'Energieberodung, de Service Sports (fréier Sport-Krees), d'Crèchen oder d'Gestion locative sociale weisen, wéi breet de Syndikat mëttlerweil opgestallt ass.

Mat där Dynamik wölle mir och déi nächst 35 Joer an Ugrëff huelen. Dobäi ziele mir op eng engagéiert Ekipp an eise Servicer, an op de staarke Solidaritéitsgedanken téscht de Gemengen, deen eis säit vill Jore verbënnt. Ech wünschen eisem Kanton, datt de Pionéiergeescht, deen de Wëlle Westen ausmécht, och an Zukunft staark bleibt an eis Regioun weiderhin opbléie léisst.

Zum Schluss, wéll ech nach de Grënnungspappe vum Syndikat e grousse Merci soen – fir hir Wäitsiicht, hir Ausdauer an hire feste Wëllen, eise Kanton no vir ze bréngen. Mäi Merci gëllt och allen aktuelle wéi och fréiere Kolleegen aus eise Gemengen, fir hiert Engagement, hiert Vertrauen an déi gutt Zesummenaarbecht iwwer all déi Joren.

Thierry LAGODA
President vum Syndikat Kanton Réiden



PRÉFACE

À une époque politiquement mouvementée, marquée par des changements radicaux tels que la réunification allemande ou l'effondrement de l'Union soviétique, cinq des dix communes du canton de Redange ont pris, le 6 mars 1990, une décision majeure qui a profondément marqué notre région et amélioré les conditions de vie de nos citoyennes et citoyens pour les décennies à venir : la création du Syndicat intercommunal Réidener Kanton.

Après des années de déclin démographique dans les communes rurales du canton, la diminution des emplois et le manque d'infrastructures essentielles, il était évident qu'il fallait agir. Pour une seule commune, une telle tâche était impossible à accomplir. Seule une coopération étroite entre communes voisines permettait de réunir les moyens financiers nécessaires pour mettre sur pied des solutions communes. Peu à peu, les autres communes du canton ont rejoint l'initiative, si bien qu'en 2000, avec l'adhésion d'Useldange, la dernière commune devint membre du syndicat.

La création de zones d'activités intercommunales fut la priorité absolue des responsables communaux de l'époque. Ces zones ont permis de générer de nouvelles recettes pour les communes et de créer des emplois supplémentaires. Au fil du temps, d'autres projets importants ont vu le jour, tels que l'extension de la maison de retraite à Redange, la crèche à Reichlange, le service de conseil en énergie, le Aert-Lycée ou encore l'amélioration des transports publics.

Au cours des dernières années, le syndicat s'est transformé en une structure dynamique, qui emploie aujourd'hui 52 personnes réparties sur neuf services. Il fonctionne toujours selon le principe de subsidiarité, c'est-à-dire qu'il ne réalise que des projets présentant un intérêt commun aux communes membres et qu'elles ne pourraient pas mettre en œuvre seules. Des services tels que le Tourist Infopoint, le conseil en énergie, le service sports (ancien « Sport-Krees »), les crèches ou la gestion locative sociale illustrent la diversité des missions actuelles du syndicat.

Avec cette même dynamique, nous abordons également les 35 prochaines années. Nous comptons sur une équipe engagée au sein de nos services et sur l'esprit de solidarité fort entre les communes, qui nous unit depuis tant d'années. Je souhaite à notre canton que l'esprit pionnier, qui fait la force du Wëlle Westen, reste vivant à l'avenir et continue de faire rayonner notre région.

Enfin, je tiens à adresser mes sincères remerciements aux pères fondateurs du syndicat pour leur clairvoyance, leur persévérance et leur volonté déterminée de faire avancer notre canton. Ma gratitude va également à tous les collègues actuels et anciens de nos communes pour leur engagement, leur confiance et l'excellente collaboration au fil des années.

Thierry LAGODA
Président du Syndicat Kanton Réiden

KORKESTËPP FIR EEN ASSISTENZMUPP

Zënter der Schoulrentrée huet d'Gemeng Préizerdaul e Concours gestart: et geet drëm, fir esou vill wéi méiglech Korkestëpp – vu Wäin- a Schampes-fläschchen – ze sammen. D'Responsabel vum Concours, d'Arlette Hoffmann vun der Préizerdauler Gemeng, gëtt eis méi Detailer.

Firwat sammelt Dir Korkestëpp?

Korkestëpp gi gesammelt fir Assistenzhënn vun der ASA, Amicale vun der Schoul fir Assistenzhonn asbl, ze parrainéieren. Et ginn 9.721.627 Korkestëpp gebraucht fir 1 Assistenzhond mat senger Formationen ze finanzéieren.

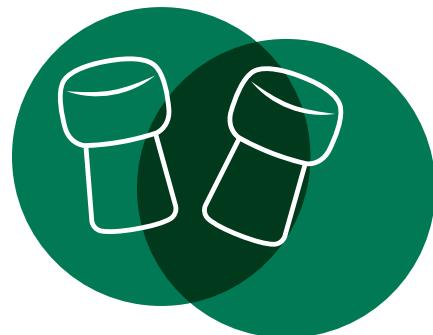
Wéi ka jidderee matmaachen?

Einfach Korkestëpp sammelen an an enger Maison Relais oder Gemeng vum Kanton Réiden ofginn. D'Aktioun leeft bis den 30. Juni 2026.



Wat ass fir lech perséinlech d'Motivatioun fir un déser Sammelaktioun deelzehuelen?

Meng Motivatioun fir d'ASA ze énnerstëtze koum wéi ech de Replay, den Assistenzhond vu menger Duechter Aline, kenne geléiert hunn. Hatt schafft mat Kanner mat spezielle Besoinen an de Replay assistéiert dobäi mat vill Léift a Gedold. Ech sinn iwwerzeegt, datt d'Hënn vun der ASA eng grouss Beräicherung fir hir Asazplaz sinn.



BOUCHONS EN LIÈGE POUR UN CHIEN D'ASSISTANCE

Depuis la rentrée scolaire, la commune de Préizerdaul organise un concours visant à collecter le plus grand nombre possible de bouchons en liège provenant de bouteilles de vin et de champagne. L'objectif est de soutenir l'ASA – Amicale de l'école pour chiens d'assistance asbl.

Selon Arlette Hoffmann, responsable de l'action, 9 721 627 bouchons sont nécessaires pour financer un chien d'assistance avec sa formation. Chacun peut participer en déposant ses bouchons dans une Maison Relais

ou une administration communale du canton de Redange, et ce jusqu'au 30 juin 2026.

L'engagement personnel d'Arlette Hoffmann vient de son expérience avec Replay, le chien d'assistance de sa fille Aline, qui travaille avec des enfants à besoins spécifiques : « Replay aide avec beaucoup d'amour et de patience, et constitue un véritable atout dans son environnement professionnel. »



**Kontakt bei Froen (moies)
Contact (le matin)**

**Arlette Hoffmann
(+352) 26 62 99 190**

D'GEMENG USELDENG WEIT HIREN NEIE SCHOULKOMPLEX AN

LA COMMUNE D'USELDANGE INAUGURE SON NOUVEAU COMPLEXE SCOLAIRE



A Presenz vum Educatiunsminister Claude Meisch huet d'Useldenger Gemeng zesumme mat ville lokalen a nationale Politiker den 31.10.2025 hiren neie Schoulkoplex ageweit.

Dësen ambitiéise Projet ass mat 16,3 Milliouenen Euro eng Investitioun an d'Zukunft vun de Jonken an der Gemeng. Duerch den Ausbau huet d'Schoul sou wéi d'Maison Relais elo eng Kapazitéit fir ronn 335 Kanner ze betreien.



En présence du ministre de l'Éducation, Claude Meisch, la commune d'Useldange a inauguré, le 31 octobre 2025, son nouveau complexe scolaire, en compagnie de nombreux responsables politiques locaux et nationaux.

Ce projet ambitieux, d'un montant de 16,3 millions d'euros, représente un

investissement dans l'avenir de la jeunesse de la commune. Grâce à cette extension, l'école et la Maison Relais peuvent désormais accueillir environ 335 enfants.





© Charles Reiser

FEIERLICHE EINWEIHUNG VON CAMILLE'S GAART



Rund 150 geladene Gäste erinnerten am 19. September 2025 an Camille Gira, den langjährigen Bürgermeister und Staatssekretär für Nachhaltige Entwicklung und Umwelt, der 2018 unerwartet verstarb. Die Gemeinde Beckerich, der Verein natur&ëmwelt (Sektioun Kanton Réiden) und Giras Familie haben ihm mit *Camille's Gaart* hinter der Kulturmilten ein bleibendes Denkmal für seine herausragende und sehr engagierte Persönlichkeit gesetzt – einen Ort der Ruhe, Inspiration und Begegnung.

In ihren Ansprachen würdigten Bürgermeister Thierry Lagoda, Gérard Anzia und Simone Weber Giras Wirkung, Werte und das Engagement aller Beteiligten.

Nach den offiziellen Reden führte Clod Thommes die Besucherinnen und Besucher zu den Skulpturen der 15 Stationen und bereicherte die Führung mit poetischen Texten über Giras Leben und Denken.

Bei Aperitif, Musik und Tanz klang der Abend stimmungsvoll aus – ganz im Sinne Camille Giras. *Camille's Gaart* ist nun öffentlich zugänglich und lädt dazu ein, Kunst und Natur im Wandel der Jahreszeiten zu entdecken. Eine Begleitbroschüre liegt am Eingang des Gartens aus.

INAUGURATION SOLENNELLE DE CAMILLE'S GAART

Environ 150 invités se sont réunis le 19 septembre 2025 pour rendre hommage à Camille Gira, ancien bourgmestre et secrétaire d'État au Développement durable et à l'Environnement, décédé subitement en 2018. La commune de Beckerich, l'association natur&ëmwelt (section canton de Redange) et la famille Gira lui ont dédié, avec *Camille's Gaart* situé derrière la Kulturmilten, un monument vivant à la hauteur de sa personnalité exceptionnelle et profondément engagée – un lieu de calme, d'inspiration et de rencontre.

Dans leurs discours, le bourgmestre Thierry Lagoda, Gérard Anzia et Simone Weber ont honoré l'action, les valeurs et l'engagement de Camille Gira ainsi que celui de

toutes les personnes impliquées dans le projet.

Après les interventions officielles, Clod Thommes a guidé les visiteurs parmi les sculptures des 15 stations et a enrichi la visite de textes poétiques évoquant la vie et la pensée de Gira.

Autour d'un apéritif, de musique et de danse, la soirée s'est achevée dans une atmosphère chaleureuse – fidèle à l'esprit de Camille Gira.

Camille's Gaart est désormais ouvert au public et invite à découvrir l'art et la nature au fil des saisons. Une brochure d'accompagnement est disponible à l'entrée du jardin.

Weitere Informationen und
Termine für geführte Rundgänge
Plus d'informations et dates des
visites guidées



kulturmilten.lu



GEMENG
BIEKERECH



D'WANDRAD VU BIEKERECH GOUF AGEWEIT



De 24. September 2025 war e wichtige Moment fir d'Gemeng Biekerech: déi nei Wandmille gouf offiziell ageweiit – an dat a Presenz vum Wirtschaftsminister Lex Delles.

Och wann d'Wieder net matgespilt huet – vill Reen, Wand a richtegt Hierschtwieder – ass d'Aweiung a gudder Stëmmung verlaf.

De Paul Kauten vun der Associatioun Energy Revolt huet d'Konzept vun der Energie-Gemeinschaft Biekerech virgestallt.

D'Iddi ass, datt de Stroum, deen zu Biekerech produzéiert gëtt, op der Platz ka genotzt ginn. Dës Gemeinschaft émfaasst net némmen d'Wandenergie, mee och d'Solarenergie vun de ville Photovoltaikanlagen an der Gemeng Biekerech.

Trotz dem naasse Wieder war et eng flott Aweiung – e Symbol dofir, datt zu Biekerech d'Energie émmer a Beweegung bleibt!

L'ÉOLIENNE DE BECKERICH INAUGURÉE

Le 24 septembre 2025 a marqué un moment important pour la commune de Beckerich : la nouvelle éolienne y a été officiellement inaugurée, en présence du ministre de l'Économie, Lex Delles.

Même si la météo n'était pas de la partie – pluie, vent et véritable temps d'automne – la cérémonie s'est déroulée dans une ambiance conviviale.

Paul Kauten, de l'association Energy Revolt, a présenté le concept de la Communauté énergétique de Beckerich. L'idée est que

l'électricité produite à Beckerich puisse être consommée directement sur place. Cette communauté regroupe non seulement l'énergie éolienne, mais aussi l'énergie solaire issue des nombreuses installations photovoltaïques de la commune.

Malgré la pluie, l'inauguration fut un beau moment – symbole du fait qu'à Beckerich, l'énergie est toujours en mouvement !



GEMENG
BIEKERECH

D'GEMENG RÉIDEN GËTT DÉI 39. FAIRTRADE GEMENG

Zénter dem 22. Oktober gehéiert d'Gemeng Réiden zu de Fairtrade-Gemengen a trëtt dem weltwäiten Netzwierk vun iwwer 2.200 Fairtrade Towns bai.

„Fairtrade ass méi wéi e Label – et ass en Ausdruck vu Verantwortung“, sot d'Danielle Simon-Arendt, éischt Schäffin a Coordinatrice vun der lokaler Aktiounsgroup, bei der Feier. Si huet all Bedeelegt – d'Geschäftsleit, d'Elteren, d'Schoul an d'Maison Relais – fir hiren Asaz gelueft. D'Gemeng planget elo weider Schrëtt, wéi Fairtrade-Kotteng fir Schaffkleeder a fir d'Handdicher an de Gemengegebaier. „Wäin a Cremant bleiwe lokal, mee wou et geet, wiele mir Fairtrade“, esou d'Danielle

Simon-Arendt. De Projet gouf 2024 gestart, nodeems de Gemengerot eng Aktiounsgroup gegrënnt hat. Inspiréiert gouf dat och duerch d'Nicole Gorza, déi mat Fairtrade Lëtzebuerg a Costa Rica bei Ananasproduzente war: „Fairtrade steet fir gerecht Aarbechtsbedéngungen – dat gesäßt een op der Plaz ganz kloer.“

Als 39. Fairtrade-Gemeng vu Lëtzebuerg weist Réiden, dass ee Respekt vun de Mënscherechter mat der Ekonomie erfollegräich zesummebréngt kann.



© Charles Reiser

LA COMMUNE DE REDANGE DEVIENT LA 39^e COMMUNE FAIRTRADE

Depuis le 22 octobre, la commune de Redange fait partie des communes Fairtrade et rejoint ainsi le réseau mondial de plus de 2 200 « Fairtrade Towns ».

« Fairtrade, c'est plus qu'un label – c'est une expression de responsabilité », a déclaré Danielle Simon-Arendt, première échevine et coordinatrice du groupe d'action local, lors de la cérémonie. Elle a remercié tous les participants – les commerçants, les parents, l'école et la Maison Relais – pour leur engagement. La commune prévoit désormais des

mesures concrètes, comme l'utilisation de coton Fairtrade pour les vêtements de travail et les serviettes dans les bâtiments communaux. « Le vin et le crémant resteront bien sûr locaux, mais partout où c'est possible, nous choisirons le Fairtrade », a ajouté Danielle Simon-Arendt.

Le projet a été lancé en 2024, après la création d'un groupe d'action Fairtrade par le conseil communal. L'initiative a également été inspirée par Nicole Gorza, habitante de Redange, qui a participé à un voyage d'étude au

Costa Rica avec Fairtrade Lëtzebuerg, à la rencontre de producteurs d'ananas : « Fairtrade, c'est avant tout des conditions de travail équitables – on le constate très clairement sur place. »

En devenant la 39^e commune Fairtrade du Luxembourg, Redange montre qu'il est possible de concilier le respect des droits humains et l'économie.



Commune de
Redange



RIKA
PREMIUM
PARTNER

Walux

Bioenergy

Cheminées
Poêles à bois
Poêles à pellets
Ramonages



1, Arelerstrooss
L-8523 Beckerich

T +352 26 62 14 08
E info@walux.lu

Heures d'ouverture
du lundi au vendredi
de 9h-12h & 13h30-18h
samedi de 9h-12h



www.walux.lu



LE SYNDICAT KANTON RÉIDEN FÊTE SES 35 ANS : UN MODÈLE DE COOPÉRATION INTERCOMMUNALE



© Charles Reiser

Le 24 octobre 2025, les représentants des neuf communes membres ont célébré 35 ans de solidarité et de coopération intercommunale, en présence de quatre ministres, de députés, de représentants de ministères, d'administrations communales, d'organisations partenaires, et de collaborateurs du Syndicat du Kanton Réiden.

Une belle occasion de revenir sur le parcours remarquable de cette structure pionnière et de se tourner résolument vers l'avenir.

Une fête-anniversaire riche et conviviale

Les célébrations du 24 octobre 2025 à l'Atert Lycée ont rassemblé de nombreux acteurs politiques, administratifs et locaux – dont les ministres Martine Hansen, Léon Gloden, Claude Meisch et Eric Thill, des députés du Nord, des bourgmestres et représentants du Syndicat, d'anciens membres, des conseillers communaux, des collaborateurs des neuf communes membres, ainsi que des partenaires et services cantonaux.

La soirée a été ouverte par les allocutions de Jeff Kohnen, directeur de l'Atert Lycée, de Thierry Lagoda, président du Syndicat, et du ministre Léon Gloden.

Jean Nehrenhausen, cofondateur et ancien membre du comité, a retracé avec humour et vivacité l'histoire du Syndicat – de son idée dans les années 1980 à sa création en 1990, jusqu'à ses premières 9 années de développement.

Pollo Bodem, doyen du bureau actuel et membre depuis 2000, a présenté les grandes étapes de son évolution jusqu'à aujourd'hui.

Quatre tables rondes, modérées par Camille Ney, originaire de Redange, ont rythmé la soirée :



© Charles Reiser

Des Pères Fondateurs

Les pères fondateurs – Mil Calmus, Albert Fisch, Jean Nehrenhausen et Marc Schmit – ont évoqué les débuts courageux du projet et le travail de conviction nécessaire pour rallier les dix communes de l'époque. Parmi eux figurait également Camille Gira, décédé en 2018. Leur vision : seule une coopération intercommunale pouvait contrer le déclin des villages ruraux. Malgré des moyens limités, ils ont fait preuve d'un esprit d'initiative et d'une énergie remarquables, posant les bases d'infrastructures solides et convainquant progressivement les autres communes de les rejoindre.

Des Ministres

La seconde table ronde a réuni des responsables politiques actuels du bureau – Myriam Binck, Thierry Lagoda, Henri Rasqué et Gérard Zoller – autour du rôle de la coopération régionale. Myriam Binck a rappelé que même une grande commune comme Rambrouch ne peut tout accomplir seule. Gérard Zoller a souligné que la coopération régionale constitue la meilleure alternative à de grandes fusions, car la politique doit rester proche des citoyens. Henri Rasqué a insisté sur l'importance d'une communication claire et transparente, essentielle pour rendre l'action politique compréhensible et accessible

à tous. Thierry Lagoda a évoqué la Vision territoriale, élaborée depuis 2022 en collaboration avec le ministère de l'Aménagement du territoire.

Des politiciens actuels

Lors de la troisième table ronde, les ministres ont échangé sur les forces et les perspectives du canton. Claude Meisch a mentionné l'idée de créer un lycée international à Redange, afin de désengorger l'Atert Lycée. Eric Thill, ministre de la Culture, a souligné le rôle du Wëlle Westen comme destination de slow tourism, ricahe en nature et en patrimoine, et a annoncé le projet d'une bibliothèque cantonale dans l'Ouest. Léon Gloden a salué la coopération exemplaire du canton, tandis que Martine Hansen a mis en avant le rôle du canton de Redange comme producteur alimentaire, insistant sur la valeur du métier d'agriculteur et l'importance des produits locaux.

Des étudiants de l'ALR

Enfin, trois élèves de l'Atert Lycée – Alexandra Elleinstein (4C1), Semir Honsic (1GIG) et Tim Kraus (2GCG) – ont partagé leur vision du canton. Ils ont évoqué des défis tels que le prix élevé du logement, le manque de liaisons de bus et le peu d'activités de loisirs, tout en soulignant les richesses naturelles qu'offre le Wëlle Westen.



© Charles Reiser

Après ces discussions variées, Paul Engel, vice-président du Syndicat, a prononcé le mot de clôture, remerciant l'ensemble des invités pour leurs contributions et les échanges fructueux.

La soirée s'est terminée dans une ambiance conviviale avec le partage symbolique du gâteau d'anniversaire aux côtés des ministres et de tous les présidents du Syndicat à ce jour, notamment Mil Calmes, Henri Mausen et Thierry Lagoda. Un moment festif qui a couronné avec fierté les 35 ans de coopération intercommunale au service du canton de Redange.

LES GRANDS JALONS DES DERNIÈRES 35 ANNÉES DU SYNDICAT KANTON RÉIDEN

1990



Célébration du 150^e anniversaire de la création du canton de Redange (unité administrative)



Première réunion du comité du tout nouveau Syndicat intercommunal « De Réidener Kanton »

1991



Acquisition de la zone d'activités RIESENHAFF

1993



Inauguration de la Crèche A Butzen à Reichlange

1997



La campagne « Komm Fuer Mat » marque une amélioration notable de la fréquence des transports publics dans le canton

1998



Acquisition de la zone d'activités Solupla



Construction de la nouvelle maison de soins HPPA à Redange

2001



Ouverture du Réidener Energieatelier, 1^{er} bureau de conseil en énergie au pays

2005



Pose de la 1^{re} pierre du Atert Lycée Réiden

2008



Lancement du Sport-Kreis Atert, proposant des activités sportives extrascolaires pour les écoliers

2013



Lancement du Pacte Climat, en collaboration régionale

2015



Ouverture de la 2e crèche à Ell

2016



Création de l'Agence immobilière sociale HausCare



Lancement du projet Wandpark Kanton Réiden



Inauguration de la signalisation du réseau cyclable régional

2022



Lancement de la Vision territoriale pour le Canton de Redange



Extension du HPPA Redange



1^{er} Weekend du Welle Westen à Beckerich

2024



Nouvelle stratégie de communication : Magazine & Newsletter

2025



Journée de concertation de la Vision territoriale



Ensemble vers l'avenir – 35 ans de solidarité au service d'une région entière

Le Syndicat Kanton Réiden est aujourd'hui un symbole de réussite, fondé sur la coopération, l'innovation et le développement régional durable.

Née d'une idée visionnaire, cette structure dynamique relie aujourd'hui neuf communes regroupant plus de 21 000 habitants.

Avec 52 collaborateurs répartis dans neuf services spécialisés, le Syndicat

soutient ses communes selon le principe de subsidiarité : intervenir là où les communes atteignent leurs limites.

Ses domaines d'action couvrent aujourd'hui l'environnement, l'énergie, la mobilité, mais aussi l'accueil des enfants, le sport, le tourisme, la cohésion sociale et la communication.

Thierry Lagoda, président du Syndicat et bourgmestre de Beckerich, résume cette philosophie :

« La force du canton de Redange réside dans la coopération. Depuis 35 ans, nos communes prouvent qu'ensemble, on peut aller plus loin. Le Syndicat est le lien qui unit le Wëlle Westen »

Un projet visionnaire depuis 1990

Lors de sa création, le 6 mars 1990, le Syndicat incarnait une idée nouvelle et audacieuse : permettre à des petites communes rurales de s'unir pour développer des infrastructures et services communs.

Les premiers projets furent concrets et pragmatiques : les zones industrielles de Redange et Koetschette, la crèche A Butzen à Reichlange et la Maison de soins de Redange.

Peu à peu, de nouveaux domaines de compétence sont venus s'ajouter : conseil énergétique, projets climat et mobilité, activités sportives pour enfants, Agence immobilière sociale (AIS) ainsi que le Pacte du vivre-ensemble.

Cette évolution continue a fait du Syndicat un modèle nationalement reconnu de coopération intercommunale.

Léon Gloden, ministre des Affaires intérieures :



« Le canton de Redange incarne une région rurale dynamique, où les défis ont été relevés collectivement. »

LE SYNDICAT AU SERVICE DE MA COMMUNE



MYRIAM BINCK

Bourgmestre de la Commune de Rambrouch

« Grâce au service Environnement, 127 habitants de notre commune de Rambrouch ont bénéficié l'an dernier d'un conseil énergétique gratuit. À l'échelle du canton, ce sont 472 citoyens qui ont pu profiter d'une séance de conseil. »



POLLO BODEM

Bourgmestre de la Commune d'Useldange

« Grâce à la bonne collaboration avec le Syndicat Kanton Réiden et avec l'aide de la commune, l'Hôtel Pétiche Lauer a pu voir le jour et l'office du tourisme a pu être créé près de notre château. »



PAUL ENGEL

Bourgmestre de la Commune Groussbus-Wal

« Une région durable, qui ne se limite pas à relier, mais qui ouvre également de nouvelles voies pour ses habitants : avec des pistes cyclables sûres et un transport public performant. Grâce à la collaboration avec le Service Mobilité du Kanton Réiden, notre commune bénéficie d'un interlocuteur fiable à ses côtés. »



HENRI GEREKENS

Bourgmestre de la Commune de Redange

« Le Syndicat Kanton Réiden gère la zone d'activités Solupla sur le territoire de notre commune. Actuellement, 380 personnes y sont employées, et la zone sera encore étendue dans un proche avenir. »



MARC GERGEN

Bourgmestre de la Commune du Préizerdaul

« Dans notre crèche A Butzen, nous accueillons une centaine d'enfants, dont dix originaires de la commune de Préizerdaul. Par ailleurs, 22 personnes de notre canton ont trouvé un emploi conventionné dans nos deux crèches. Au sein de notre Service Sports, 237 enfants et jeunes des neuf communes du canton ont participé, au cours de l'année écoulée, aux cours proposés. De plus, 542 ont pris part aux activités de vacances et 72 ont bénéficié d'un séjour en colonie. »



THIERRY LAGODA

Bourgmestre de la commune de Beckerich

« Depuis sa création, le Syndicat fonctionne selon le principe de subsidiarité. Cela signifie qu'il permet aux communes de réaliser ensemble des missions qu'elles ne pourraient pas accomplir seules. Sans une administration efficace et dévouée, cette collaboration intercommunale ne serait pas possible et constitue ainsi le pilier du Syndicat. »



HENRI RASQUÉ

Bourgmestre de la commune d'Ell

« Grâce à la communication du Syndicat, notamment à travers le magazine *De Kanton Réiden*, sa newsletter et ses réseaux sociaux, les habitants de ma commune d'Ell sont régulièrement et clairement informés de l'actualité de notre région du Welle Westen. »



LUC RECKEN

Bourgmestre de la commune de Vichten

« Avec le soutien du service Vivre Ensemble, nous avons mis sur pied une nouvelle commission. Celle-ci nous permet de proposer de nouvelles idées et services, tels qu'un Repair Café, des expositions de peinture d'artistes locaux, ainsi que bien d'autres projets en préparation. Grâce à cette commission, la nouvelle application de voisinage "Hoplrl" a également pu être lancée, ce qui constitue une initiative très positive. »



GÉRARD ZOLLER

Bourgmestre de la commune de Saeul

« Le logement constitue, au Luxembourg, comme dans notre région, l'un des principaux problèmes pour de nombreux citoyens. Le Syndicat Kanton Réiden dispose désormais avec l'OSCAR et l'AIS de deux partenaires professionnels et compétents qui s'engagent à tout mettre en œuvre, dans les années à venir, afin que chaque citoyen puisse bénéficier d'un logement décent et abordable. »



À l'occasion du 35^e anniversaire du Syndicat Kanton Réiden, une nouvelle brochure a été publiée. La brochure peut être téléchargée en ligne ou retirée gratuitement dans chaque commune du canton de Redange.



Kanton Réiden
Administration générale
11, Grand-Rue
L-8510 Redange-sur-Attert

(+352) 28 33 4-010
info@kanton-reiden.lu
www.kanton-reiden.lu

DE BAU VUM WANDPARK ASS VOLL AM GAANGEN!

De Wandpark Kanton Réiden hëlt Form un – aktuell ginn déi fënnef Wandrieder gebaut, déi d'Regioun an Zukunft mat lokalem a gréngem Stroum versuergen.

Wéi wäit sinn d'Aarbechten?

D'Entreprises hunn am Juli mam Chantier ugefaangen a konnte vun de gënschtege Wiederconditiounen an dem dréchene Buedem profitéiere fir d'Terrassementsaarbechten duerchzeféieren.

Enn Oktober ware follgend Aarbechten ofgeschloss:

- Opriichte vun de Plattformen, op deenen déi riseg Krane montéiert ginn;
- E puer Kilometer Grief, fir d'Stroumkabelen un d'CREOS-Netz unzeschléissen;
- d'Terrassementer vun de Fundamenter.

Tëscht November an Dezember ginn da véier vun de fënnef Fundamenter aus Béton gegoss.

Wat sinn déi nächst Etappen?

Wann d'Wieder et zouléisst, fänkt am Januar 2026 déi sichtbaarst Phas un: d'Liwwerung vun de Kranen, de Montage vun den Tierm an d'Installatioun vun de Gondelen a Flilleken. Dat ass och de Moment, wou een déi spektakulär Transporter vun de Flilleke wäert gesinn. Ënner normale Konditiounen solle bis virum Summer 2026 all fënnef Wandrieder komplett opgeriicht sinn. Witzegerweis ass de Wand wärend dëser Phas net erwënscht – fir d'Elementer sécher kënnen ze hiewen, muss et bal wandstëll sinn.

Wéini produzéiere se Stroum?

Déiéischt Tester fir d'Stroumproduktioun si fir de Summer 2026 virgesinn. Ab Hierscht/Wanter 2026 sollen d'Wandrieder mat voller Kapazitéit a Betrib goen.



Wosst Dir, datt...

- ee Flillek 23,5 Tonne weit?
- am Tuerm 1.327 Tonne Beton an 164 Tonne Stol verbaut sinn?
- D'Fundamenter 2,6m déif sinn an een Duerchmiesser vun 22,5m hunn?



Anlag 1 um Flouer « Termesschock » tëscht Rued a Rammerich
Eolienne N° 1 dans le lieu-dit Termesschock entre Roodt et Rambrouch



Anlag 2 nördlech vum Lannenerbierg
Eolienne N° 2 au nord du Lannenerbierg

Kompensatiounsmoosname vum Wandpark Kanton Réiden

- 14,11 ha Staffelmahd (Méien a verschiddenen Etappe fir d'Biodiversitéit ze erhéijen)
- Uleeë vun 1,8 ha Bléisträife fir d'Léierchen („Feldlerche“)
- Uplanze vun 360m Hecken
- Uleeë vun 12 Nistkäste fir de Leeëndecker („Mauersegler“)

D'Anlage gi bei follgende Situatiounen ofgeschalt:

- Fliedermais: D'Anlage gi vum 1.04 - 31.10 nuets ausgeschalt, wann d'Windvitess < 7 m/s & d'Temperatur > 10 °C ass. D'Moossunge starte jeeweils 1h virum Sonnenënnergang a ginn bis 1h nom Sonnenopgang duerchgefouert.
- Milan: tëscht dem 1.03 an 15.10 dagsiwwer 5 Deeg no Feldaarbechten

Déiéischt 2 Joer gëtt op all Gondel e Mikro installéiert fir d'Fliedermais Aktivitéiten ze moossen. No zwee Joer wees d'Soler dann nach méi genau wat fir Aarte sech op der Héicht ophalen an da gëtt d'Ofschalten ënner Ëmstänn nach méi genau ugepasst.

LA CONSTRUCTION DES 5 ÉOLIENNES EST EN COURS !

Le parc éolien du canton de Redange prend forme – les cinq éoliennes actuellement en construction fourniront à l'avenir une électricité locale et verte pour la région.

Où en sont les travaux ?

Les entreprises ont démarré le chantier en juillet, profitant d'excellentes conditions météorologiques et d'un sol sec pour réaliser le terrassement.

Fin octobre, les travaux suivants étaient achevés :

- construction des plate-formes de montage pour accueillir les très grandes grues ;
- plusieurs kilomètres de tranchées pour les câbles de raccordement électrique au réseau de CREOS ;
- terrassement des fondations.

Entre novembre et décembre, quatre des cinq fondations sont coulées en béton.

Mesures compensatoires du parc éolien du canton de Redange

- 14,11 ha de fauche étagée (tonte en plusieurs étapes afin de favoriser la biodiversité)
- Aménagement de 1,8 ha de bandes fleuries pour les alouettes des champs
- Plantation de 360 m de haies
- Installation de 12 nichoirs pour martinets noirs (*Apus apus*)

Les éoliennes sont arrêtées dans les situations suivantes :

- Chauves-souris : Les installations sont mises à l'arrêt durant la nuit du 1.04 au 31.10 lorsque la vitesse du vent < 7 m/s et & la

Quelles sont les prochaines étapes ?

Si l'hiver le permet, les phases les plus visibles débuteront en janvier 2026 : arrivée des grues, assemblage des tours, installation des nacelles et des pales. Ce sera le moment d'assister aux impressionnantes transports des pales d'éoliennes ! Sous réserve de bonnes conditions, l'assemblage complet des cinq éoliennes sera terminé avant l'été 2026. Fait paradoxalement : pendant le montage, le vent est peu apprécié, car les éléments doivent être hissés en toute sécurité par temps calme.

Quand commenceront-elles à produire ?

Les premiers tests de production sont prévus pour l'été 2026. Les éoliennes devraient tourner à pleine capacité à partir de l'automne-hiver 2026.



Anlag 1: Mëtt November gouf d'Fundament aus Beton gegoss
Eolienne 1 : coulage du béton de la fondation mi-novembre



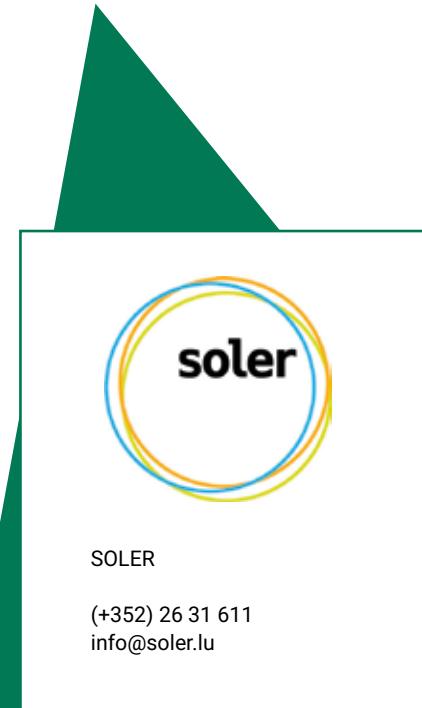
Anlag 1 : Armierung vum Fundament
Eolienne 1 : ferrailage de la fondation

© Kanton Reden



Saviez-vous que...

- une pale pèse 23,5 tonnes ?
- la tour contient 1 327 tonnes de béton et 164 tonnes d'acier ?
- les fondations ont 2,6 m de profondeur et un diamètre de 22,5 m ?





**Mir bauen äert gesond
Doheem aus Holz**

Kompromësslos ökologesch a
sécher näischt vun der Staang.

Schlësselfärdeg vun A bis Z.
Op Wonsch och vun A op B.

LETZEBURGERMEESCHTER BETRIEB - ZËNTER 1999



INTER TOITURE
BAUEN MAT HOLZ . RÉIDEN

Z.A. Solupla . Redange/Attert . Tél.: +352 26 88 00 90 . info@intertoiture.lu

Inter Toiture est une société luxembourgeoise, située à Redange-sur-Attert, que j'ai fondée en 1999. En près d'un quart de siècle, elle est devenue une adresse incontournable dans le domaine de la construction en bois et de la rénovation de toiture au Luxembourg.

Même si, à l'origine, l'activité d'Inter Toiture était principalement orientée vers la construction de charpentes et la pose de toiture, j'ai su faire évoluer mon offre et je me suis progressivement tourné vers la construction de maisons, d'annexes, l'isolation thermique ou encore la pose de fenêtres de toit.

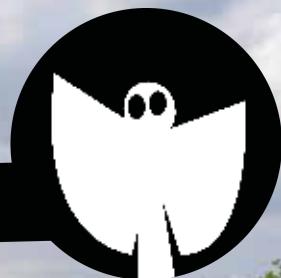
Depuis 2013, mon fils Dominique Gérard a rejoint l'entreprise familiale afin de me seconder sur les chantiers. Selin, s'occupe de la comptabilité et s'occupe de toute la partie administrative de l'entreprise.

Nous accordons une grande importance à la formation continue de notre personnel car nos hommes sont la clé de voûte de notre réussite et ils sont les garants de notre savoir-faire.

Avec nous, la construction en bois prend tout son sens !

Kulturmullen

Am Geescht vun der Zäit



KANTON RÉIDEN SPORTS

KANNER-YOGA : ENG NEI OFFER VUM SERVICE SPORTS



Zénter dësem Schouljoer bitt eise Service Sports een neie Cours un: Yoga fir Kanner tëscht 4 a 6 Joer. D'Mataarbechterin Monique Mille, déi sech am Summer zu München weidergebilt huet, erzielt am klengen Interview, wat Yoga de Kanner bréngt kann.

Monique, wéi bass du op d'Iddi komm fir Kanner-Yoga unzubidden?

Ech praktizéiere scho laang Yoga a weess, wéi gutt et fir Kierper a Geesch ass. Dofir wollt ech de Kanner dës Erfarung méi nobréngen. Et ass och eng flott Ergänzung zu eise Sportcoursen.

Wat si positiv Effekter, dee Yoga bei Kanner an deem jonken Alter kann hunn?

Yoga verbënnt Bewegung, Entspannung an Achtsamkeet – genee dat, wat vill Kanner am hekteschen Alldag brauchen. D'Kanner entwéckele Gläichgewiicht, Konzentratioune a Selbstbewossttinn – ganz ouni Leeschungsdrock. D'Sessiounen si kuerz, spilleresch a mat engem Mix aus Spaass a Rou. Déi Kleng léiere sech besser ze spieren, ze entspannen an hir Emotiounen ze verstoen. Ech weisen en och mol einfach Übunge fir den Alldag.

Wat gefält dir am beschten un der Aarbecht mat de Kanner beim Yoga?

Et gefält mir, datt all Kand sain eegene Rhythmus huet a jidderee matmaache kann, wéi e sech wuelfillt. Et ass schéin ze gesinn, wéi d'Kanner sech op d'Geschichten aloosse an alles ronderëm vergiessen. Heiansdo entwéckele mir d'Geschicht zesummen – d'Kanner bréngen esou vill Fantasie an Iddien eran. Et ass genial, wéi kreativ d'Kanner sinn! Am Grupp léieren ech d'Kanner ganz anescht kennen an et entsteet eng schéi Vertrautheet.



Wéi énnerscheet sech Kanner-Yoga vum Erwuessen-Yoga?

Beim Kanner-Yoga steet virun allem de Spaass am Mëttelpunkt. D'Positiounen si wéi beim Erwuessen-Yoga, mee si ginn op spilleresch Aart a Weis a Geschichten agebaut. D'Kanner ginn zu Déieren oder fantastesche Wiesen – fléie wéi e Päiperlek oder sti staark wéi e Bam – a léieren esou Yoga mat Fantasie, Freed an ouni Drock.

Wéi hunn d'Kanner reagéiert, wéi se déi éischte Kéier Yoga ausprobéiert hunn?

D'Kanner hu ganz gutt op déi éischte Yogastonn reagéiert. E puer hate schonn e bëssen Erfarung aus der Schoul oder vun den Elteren. No der Stonn hu si gesot, si géife sech zefritten a relaxéiert fillen – dat seet eigentlech alles.

Fir beim Cours matzemaachen, huet wgl. Kontakt mam Service Sports op.



© Kanton Réiden

YOGA POUR ENFANTS : UNE NOUVELLE ACTIVITÉ PROPOSÉE PAR LE SERVICE SPORTS

Depuis cette année scolaire, le Service Sports propose un nouveau cours : le yoga pour les enfants de 4 à 6 ans. Monique Mille, employée du service et formée cet été à Munich, nous explique les bienfaits de cette pratique.

Monique, comment t'est venue l'idée d'offrir du yoga pour enfants ?

Je pratique le yoga depuis longtemps et je sais à quel point il est bénéfique pour le corps et l'esprit. J'ai voulu transmettre cette expérience aux enfants ; c'est aussi un bel équilibre avec nos autres activités sportives.

Quels sont les effets positifs du yoga à cet âge ?

Le yoga associe mouvement, détente et attention – tout ce dont les enfants ont besoin dans un quotidien souvent agité. Il renforce l'équilibre, concentration et confiance en soi, sans aucune pression de performance.

Les séances sont courtes, ludiques et alternent moments actifs et calmes. Les enfants apprennent à mieux se connaître, à se détendre et à reconnaître leurs émotions, grâce aussi à de petits exercices faciles à refaire à la maison.

Qu'aimes-tu le plus dans ce travail ?

Chaque enfant avance à son rythme. J'aime voir leur imagination s'éveiller : ils vivent pleinement les histoires et les transforment parfois eux-mêmes. Leur créativité est incroyable, et une belle complicité naît dans le groupe.

En quoi le yoga pour enfants diffère-t-il de celui pour adultes ?

Le plaisir avant tout ! Les postures sont les mêmes, mais intégrées à des jeux ou à des récits. Les enfants deviennent papillons, arbres ou chats endormis – et découvrent le yoga avec joie, imagination et sans contrainte.

Comment ont-ils réagi après la première séance ?

Très bien ! Certains connaissaient déjà un peu le yoga. À la fin, ils ont dit se sentir calmes et heureux – tout est dit !

Pour participer à ce cours, veuillez contacter notre Service Sports.



**KANTON
REIDEN**

SPORTS

Kanton Réiden
Service Sports
33, Grand-Rue
L-8510 Redange-sur-Attert

(+352) 26 621 705
sports@kanton-reiden.lu
sportkreesatert.lu

Hey!



DU HUES TËSCHT 15 AN 30 JOER?

Da bass du um
hey.snj.lu richteg!

An eise lokalen Antennen kanns du dech
iwwerall am Land vun eise Mataarbechter
beroden an énnerstëtze loossen.



Atelieren, e Fräiwëllegendéngscht,
Stagen, ...

Hei fénns du Projeten déi dech
am aktive Liewe virubréngen.

hey.snj.lu

Eng Offer vum

 Service national
de la jeunesse

SOIRÉE DES ÉLÈVES MÉRITANTS 2025



© ALR



© ALR

De 17. Oktober sinn iwwer 130 Schüler:innen aus dem Atert-Lycée fir hir Verdéngschter am Schouljoer 2024/25 ausgezeechent ginn. Pro Klass krut een élève méritant, opgrond vu senge schooulesche Resultater an awer och sengem Engagement, een Diplom iwwerreecht. Weider Auszeechnunge goufe fir e.a. gutt Resultater an engem Concours, besonnesch sportlech Leeschungen oder e speziellen Asaz fir de Lycée verginn. Véier Klasse goufen integral geéiert, dorënner d'6P1 an d'6P2 (béid fir d'Participatioun un der Final vum HipHop-Marathon), d'7C5 (Gewënner vum Concours Hello Spring) an d'5CL1 (2. Platz beim Concours Maach Mat(h)).

Mat ronn 400 Leit war de Sall vum ALR bis op déi lescht Platz geféllt. Den Direkter Jeff Kohnen huet betount, datt de Lycée mat déser Soirée den ausgezeechente Schüler wéll Merci soe fir hiert Engagement a weisen, datt Asaz a Leeschung belount ginn. Nieft Elteren an Enseignantante waren och Buergermeeschteren a Schäffen aus de Membergemengen dobäi fir de Schüler hire Respekt auszedrécken.

Och d'Primancer, déi hiren Noexame gepackt hunn, kruten hir Diplomer an dësem feierleche Kader iwwerreecht. D'Resultater kënne sech weise loessen: 98 % vun de Primancer aus dem secondaire classique huren hiren Noexame gepackt, 84 % aus dem secondaire général an 100 % beim Diplôme de technicien – e staarkt Zeeche fir d'Efforte vun de Schüler an d'Qualitéit vum Unterrecht.

Le 17 octobre, plus de 130 élèves de l'Atert-Lycée ont été récompensés pour leurs mérites durant l'année scolaire 2024/25. Dans chaque classe, un élève méritant a reçu un diplôme pour ses résultats et son engagement exemplaires. D'autres distinctions ont honoré de bonnes performances à des concours, des succès sportifs ou un investissement particulier pour le lycée. Quatre classes ont été honorées dans leur ensemble : 6P1 et 6P2 (HipHop-Marathon), 7C5 (Hello Spring) et 5CL1 (Maach Mat(h)).

Devant près de 400 invités, le directeur Jeff Kohnen a rappelé que cette soirée est l'occasion de remercier les élèves et de montrer que l'effort et l'engagement sont récompensés. Élus, parents et enseignants étaient également présents pour leur témoigner leur estime.

Les bacheliers ayant réussi leurs examens de ratrappage ont eux aussi reçu leurs diplômes dans ce cadre solennel. Les taux de réussite sont excellents : 98 % en secondaire classique, 84 % en secondaire général et 100 % au diplôme de technicien.



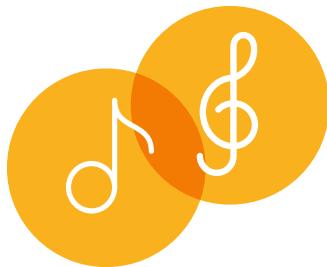
Atert Lycée Réiden
1, Rue du Lycée
L-8508 Redange-sur-Attert

(+352) 26 62 32 200
secretariat@alr.lu
alr.lu



© ALR

MUSIK OHNE GRENZEN



Interkulturelles Musikprojekt für die Großregion

„Musik ohne Grenzen“ bringt Schüler:innen des Schengen-Lyzeums Perl (Deutschland) und des Atert-Lyzeums Redange (Luxemburg) zusammen – über Länder-, Sprach- und Kulturgrenzen hinweg. In gemeinsamen Workshops, Proben und einem öffentlichen Abschlusskonzert wird Musik zur verbindenden Sprache, die interkulturellen Austausch ermöglicht und ein starkes Gemeinschaftsgefühl in der Großregion fördert.

Das Interreg-Projekt schafft Begegnungsräume für Jugendliche aus ländlichen Grenzregionen, in denen kulturelle Zusammenarbeit nicht selbstverständlich ist. Durch kreatives Miteinander in Ensembles und Chören wachsen gegenseitiges Verständnis und Respekt. Gleichzeitig entsteht ein musikalisches Programm, das die kulturelle Vielfalt der Region widerspiegelt.

„Musik ohne Grenzen“ ist mehr als ein musikalisches Erlebnis: Es ist ein Impuls für nachhaltige Beziehungen, schulische Partnerschaften und zukünftige Kooperationen. Die Großregion wird als gemeinsamer Lebensraum erlebbar – vielfältig, offen und verbunden durch die Kraft der Musik. Das Projekt findet im Zeitraum September 2025 bis März 2026 statt, die Abschlusskonzerte werden voraussichtlich im Februar und März 2026 stattfinden.

MUSIQUE SANS FRONTIÈRES

Projet musical interculturel pour la Grande Région

« Musique sans frontières » réunit des élèves du Schengen-Lyzeum Perl (Allemagne) et de l'Atert-Lycée Réiden – par-delà les frontières nationales, linguistiques et culturelles. Dans le cadre d'ateliers communs, de répétitions et d'un concert public final, la musique devient un langage fédérateur qui favorise l'échange interculturel et renforce le sentiment de communauté dans la Grande Région.

Le projet Interreg crée des espaces de rencontre pour les jeunes des régions frontalières rurales, où la coopération culturelle n'est pas évidente. Grâce à une collaboration créative au sein d'ensembles et de chorales, la compréhension et le respect mutuels grandissent. Parallèlement, un programme musical reflétant la diversité culturelle de la région voit le jour.

« Musique sans frontières » est plus qu'une expérience musicale : c'est une impulsion pour des relations durables, des partenariats scolaires et des coopérations futures. La Grande Région est vécue comme un espace de vie commun – diversifié, ouvert et relié par la force de la musique. Le projet se déroulera de septembre 2025 à mars 2026, les concerts finals auront lieu en février et mars 2026.

CHRËSCHTMAART AM ATERT-LYCÉE

Den 18. Dezember invitiert den Atert-Lycée op säin traditionelle Chrëschtmaart, ee vun den Highlights am Schouljoer. All Klass ass houfreg, fir mat hirem Stand Sue fir de gudden Zweck ze sammelen.

Vun 11:30 Auer un ass jiddereen häerzlech wëllkomm, d'Stänn mat Dekoartikelen, Kaddosiddien, Kichelcher a Spiller ze entdecken. Fir d'lessen an d'Gedrénks suerge Klassen aus dem Cycle supérieur – mat Gegrills, Fritten, Nuddelen, Eisekuchen, Panescher, Raclette an Dürum ass fir all Goût eppes dobäi.

De musikaleschen Encadrement gëtt vum Schoulpersonal a Schüler assuréiert. Traditionungsgeméiss komme géint 16 Auer vill fréier Schüler op e Patt laanscht, fir al Frënn an Enseignanten erëmzegesinn.



MARCHÉ DE NOËL À L'ATERT-LYCÉE

Le 18 décembre, l'Atert-Lycée organise son traditionnel marché de Noël, un moment fort de l'année scolaire. Chaque classe y tient un stand afin de collecter des fonds pour une bonne cause.

Dès 11h30, visiteurs et familles sont invités à découvrir décorations, cadeaux, biscuits et jeux. Les élèves du Cycle supérieur proposeront un large choix de mets et boissons – du grill à la raclette, en passant par les frites, pâtes ou gaufres.

L'animation musicale sera assurée par les élèves et le personnel. Comme le veut la tradition, les anciens élèves se retrouvent vers 16h pour partager un verre et évoquer de bons souvenirs.

RÉIDENER JUGENDTREFF

„HARMONIES INTERIÉURES“: MAT KREATIVITÉ D'MENTAALT WUELBEFANNE VUN EISE JUGEND

De Projet „Harmonies intérieures“ ass an de leschte Wochen zum Ofschloss komm – en artistesche Parcours, bei deem sech eis Jugendlech engem wichtige Sujet gewidmet hunn: der mentaler Gesondheet.

Iwwer e puer Méint hu si sech mat Textilgestaltung, Bitzen, Fotografie an artisteschem Ausdrock befasst, fir ze weisen, wat si beaflosst, wat si fillen a wat si heiansdo verstoppfen. Ënnerstëtzet vu Kënschtler, Educateuren a Fräiwëlleger hu si en Defilé mat Ausstellung entwéckelt – e kollektive Ruff aus dem Häerz vun enger Generatioun, déi sech besser verstoe wëll an no Gehéier sicht.

Den Defilé „Harmonies Intérieures“, eng lieweg Fresk vun Emotiounen, huet Moud, Beweegung a Bild zesummebruecht. D’Kleeder, déi vun de Jonke selwer gemaach goufen, symboliséieren hir Séilenzoustänn téscht Krafft a Fragilitéit, Liicht a Schied. Déi begleedend

Fotoausstellung huet sensibel a staark Portraite gewisen – all Bléck erzielt eng Geschicht vu Resilienz an Hoffnung.

D’Iiddi war fir ze weisen, datt iwwer déi mental Gesondheet ze schwätzen och heesch, iwwer Schéinheet, Kreatioun an Zesummenhalt ze schwätzen.

Dëse Projet, gläichzäiteg kënschtleresch a mënschlech, huet jidderengem erméiglecht, sech auszedrécken, auszetauschen an ze entdecken, datt hannert Emotiounen dacks Schätz vu Krafft a Kreativitéit stiechen.

De Projet „Harmonies intérieures“ ass en toute beauté ofgeschloss ginn an hannerléisst eng nohalteg Spuer: déi vun enger Jugend, déi sech behaapt, sech hannerfreet a beweist, datt d’mental Gesondheet derwäert ass, gefeiert a geschützt ze ginn.

« HARMONIES INTÉRIEURES » : QUAND LA CRÉATIVITÉ DEVIENT UN SOUFFLE POUR LA SANTÉ MENTALE DES JEUNES.

À travers tissus, photos, mots et créations artistiques, un vent d’émotion a soufflé ces dernières semaines sur la scène locale avec la clôture du projet « Harmonies Intérieures », un parcours artistique mené avec des adolescents autour d’un thème essentiel : la santé mentale.

Pendant plusieurs mois, les jeunes ont exploré la création textile, la couture, la photographie et l’expression artistique pour parler de ce qui les habite, de ce qu’ils ressentent et de ce qu’ils taisent parfois. Encadrés par des artistes, des éducateurs et des bénévoles, ils ont imaginé un défilé-

exposition comme un grand cri de cœur collectif : celui de toute une génération qui cherche à mieux se comprendre et à se faire entendre.

Le défilé « Harmonies Intérieures », véritable fresque vivante d’émotions, a mêlé mode, mouvement et image. Les tenues confectionnées par les jeunes symbolisent leurs états d’âme entre force et fragilité, lumière et ombre.

L’exposition photo qui l’accompagnait a dévoilé des portraits sensibles et puissants où chaque regard raconte une histoire de résilience et d’espoir. L’idée, c’était de montrer que parler de santé mentale, c’est aussi parler

de beauté, de création et de lien entre les jeunes.

Ce projet, à la fois artistique et humain, a permis à chacun d’oser s’exprimer, d’échanger et de découvrir que derrière les émotions se cachent souvent des trésors d’énergie et de créativité.

Le projet « Harmonies Intérieures » s’est clôturé en beauté et laissera une trace durable : celle d’une jeunesse qui s’affirme, qui se questionne et qui prouve que la santé mentale mérite d’être célébrée autant que protégée.

ATIVITÉIT JONKE BOOSTEN



Jugendtreff a.s.b.l.
13, Grand-Rue
L-8510 Redange-sur-Attert

(+352) 23 62 06 57
martine@mjredange.lu

Kuckt
„Harmonies Intérieures“
elo.

Regardez
« Harmonies Intérieures »
maintenant.



Zénter méi wéi 13 Joer ass Youth & Work zu Réiden eng wichteg Ulfstell fir jonk Leit aus dem Kanton, déi professionell Begleedung op hirem Wee an d'Beruffswelt sichen. D'Ekip hélleft hinnen, hir Stäerkten ze erkennen, nei Perspektiven ze entwéckelen an déi éischt Schrëtt an d'Aarbechtswelt ze maachen.

YOUTH & WORK

YOUTH & WORK VU RÉIDEN STELLT SECH VIR

U wee riicht sech Youth & Work?

Youth & Work ass eng Organisatioun, wou Jonker téscht 16 an 30 Joer, déi eng Orientéierung, Ausbildung, Léierplaz oder Aarbecht sichen, en Usprechpartner fannen. Mir riichten eis u Jonker déi z.B. en Job sichen, en Diplom hunn awer keen Job fonnt hunn, d'Schoul ouni Diplom ofgebrach hunn an nei Weeër sichen, nei am Land sinn an eng Ausbildung sichen, keen Ausbildungsbetrieb fannen oder sech émorientéiere wëllen.

Wat ass d'Haaptziel vu Youth & Work?

Eist Zil ass et, de jonke Leit Perspektiven opzemaachen a se op hirem Wee an d'Beruffswelt individuell ze beroden an ze begleeden.

Wat kascht et?

Eise Service ass gratis fir déi Jonk.

Firwat ass dése Service bei Jonken aktuell esou wichtig?

D'Jugendaarbechtslosegkeet läit zu Lëtzebuerg bei ronn 20%. Gläichzäiteg siche vill Betriber händeringend Personal. Vill jonk Leit fannen awer net déi passend Ausbildung oder Aarbechtsplaz. D'Grénn si villfälteg: Mangel un Orientéierung, u praktescher Erfarung oder un Énnerstëtzung.

Wéi leeft Är Berodung oder Coaching of?

De Jonke bréngt seng euge Froen a Wénsch mat, mir definéieren zesummen d'Ziler an entwéckelen e konkrete Plang. Eise Coach begleet a beréit de jonke Mënsch bis d'Zil erreecht ass – an dat a sengem eegenen Tempo.

Wat ass déi éischt Etapp fir déi Jonk?

Rufft eis un oder schreift eis eng Mail fir een éischt fräit Gespräch. Do schwätze mir iwver Är Situatioun, Är Erwaardungen an déi nächst Schrëtt.

Wéi vill Jonken aus dem Kanton hutt Dir iwver déi lescht 13 Joer gehollef?

Ronn 350 Jugendlecher hu sech aus eegener Initiativ bei eis gemellt a goufen duerch eis op hirem Wee an eng Ausbildung oder eng Aarbecht begleet.

Wéi finanzéiert Dir lech?

Mir schaffen zanter ville Jore mat de Gemengen aus dem Kanton zesummen, deenen d'Zukunft vun de jonke Leit um Häerz läit. Si wéssen, wéi wichteg et fir déi Jugendlech ass, enger sénnvoller Aktivitéit nozegoen. Si finanzéieren de Coaching.

Wat motivéiert lech bei Ärer deeglecher Aarbecht?

Fir d'Coache vu Youth & Work ass et eppes Besonnesches, jonk Leit op hirem Wee ze begleeden, ze gesinn, wéi si Schrëtt fir Schrëtt erausfannen, wie se sinn a wéi se hiert eegent Liewe gestalten. All Gespräch, all kleng Entdeckung hélleft de Jonken, méi bewosst ze liewen an dat ze maachen, wat si wierklech glécklech mécht. D'Coachen zéien hir Krafft aus der Freed, hiert Wéssen an hier Erfarung mat Häerzblutt weiderzeginn a gläichzäiteg selwer émmer nees eppes Neies vum Liewen a vun de Jonken ze léieren.



YOUTH & WORK REDANGE SE PRÉSENTE

Depuis plus de treize ans, Youth & Work Redange est un point de contact essentiel pour les jeunes du canton en quête d'orientation et d'un accompagnement vers la vie professionnelle. L'équipe les aide à identifier leurs forces, à développer de nouvelles perspectives et à franchir les premières étapes vers l'emploi.

À qui s'adresse Youth & Work ?

Aux jeunes de 16 à 30 ans à la recherche d'une orientation, d'une formation, d'un apprentissage ou d'un emploi. Qu'ils aient quitté l'école sans diplôme, terminé leurs études sans trouver de travail, soient nouveaux au pays ou souhaitent se réorienter, ils peuvent trouver chez nous écoute et soutien.

Quel est l'objectif principal ?

Offrir à chaque jeune des perspectives et un accompagnement personnalisé vers le monde du travail.

Combien cela coûte-t-il ?

Nos services sont entièrement gratuits pour les jeunes.

Pourquoi un tel service est-il important ?

Le chômage des jeunes au Luxembourg avoisine les 20 %, alors que de nombreuses entreprises manquent de personnel. Beaucoup de jeunes ne trouvent pas la bonne voie faute d'orientation, d'expérience pratique ou de soutien.

Comment se déroule l'accompagnement ?

Le jeune expose ses besoins, nous définissons ensemble ses objectifs et élaborons un plan d'action. Le coach le suit jusqu'à l'atteinte du but, à son propre rythme.

Comment prendre contact ?

Un simple appel ou un mail suffisent pour fixer un premier entretien gratuit, afin de faire le point sur la situation et les prochaines étapes.

Combien de jeunes habitant notre Canton avez-vous déjà accompagnés ?

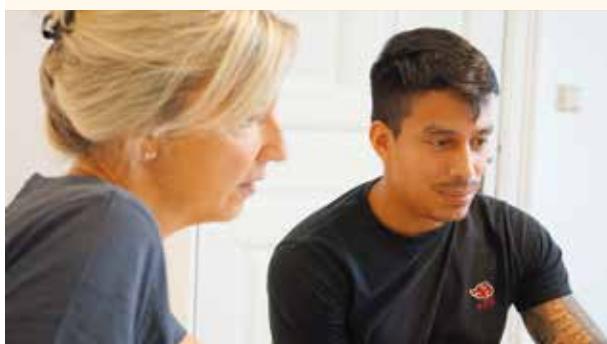
En treize ans, environ 350 jeunes du canton ont été accompagnés avec succès vers une formation ou un emploi.

Comment êtes-vous financés ?

Youth & Work collabore étroitement avec les communes du canton, sensibles à l'avenir de leurs jeunes. Ce sont elles qui financent le coaching.

Qu'est-ce qui motive votre équipe ?

Accompagner un jeune dans sa découverte de lui-même et le voir construire sa propre voie est une grande satisfaction. Chaque échange, chaque progrès renforce la conviction des coachs de transmettre leur savoir et leur expérience tout en apprenant, eux aussi, de la jeunesse.





©Youth & Work

Temoignage vu Jonken Témoignages de Jeunes

„Ech hu mäin Aarbeitskontrakt an den Hänn! Dank dem Coaching vu Youth & Work konnt ech mäin CV a Motivatiounsbréif gezilt verbesseren an hunn duerch déi perséinlech Gespréicher a Perséinlechkeetstester e kloert Bild vu menge Stäerkte krut. D'Übungs-interviews hu mir vill Sécherheet ginn. Villmoos Merci fir déi wäertvoll Énnerstëtzung op mengem beruffleche Wee!“

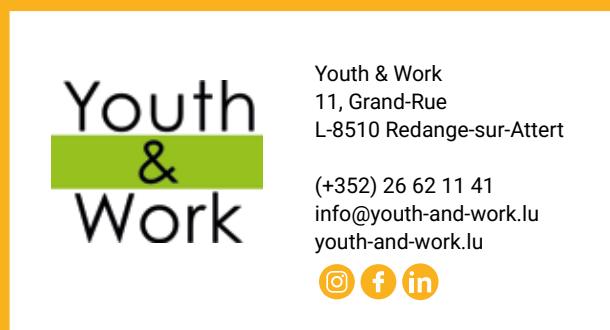
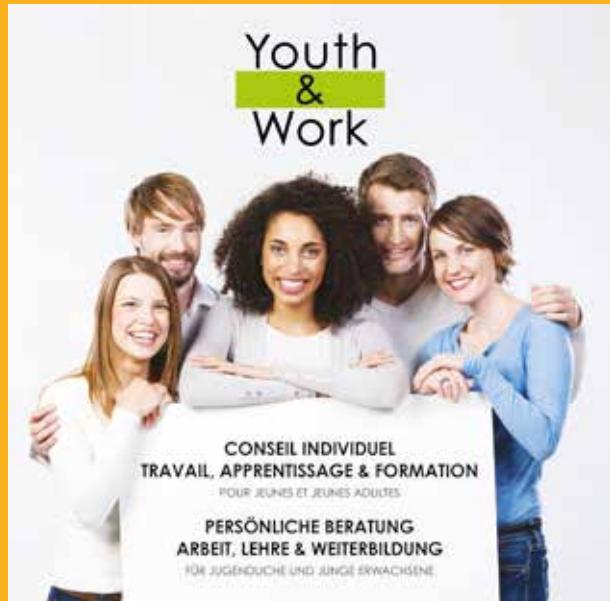
Andrea A., 21 Joer

« Le coaching chez Youth & Work a radicalement changé ma vie. Il m'a donné la confiance nécessaire pour bien me préparer aux entretiens d'embauche. Ces nouvelles compétences m'accompagneront tout au long de ma carrière. Un grand merci à mon coach pour son soutien constant, sa patience et ses précieux conseils ! »

Rayan A., 28 ans

« Avant de contacter Youth & Work, ma situation était difficile et je me sentais dépassé. Grâce à mon coach, j'ai compris la procédure DAP, amélioré mon français et appris à avancer vers mes objectifs de manière organisée et confiante. À tous les jeunes : n'hésitez pas à demander de l'aide ! Youth & Work est là pour vous soutenir et vous rapprocher, pas à pas, de votre avenir. »

Lamin K., 25 ans



Youth & Work
11, Grand-Rue
L-8510 Redange-sur-Attert

(+352) 26 62 11 41
info@youth-and-work.lu
youth-and-work.lu

Op der Schock

Wanter Deeg

20/11 — 22/11

Adventskränz &
Wanterkollektioun
Wantermenu
lessen dobaussen

Méttwoch, den 19.11.
ass de Buttek zuu;
mir dekoréiere fir lech êm.
Samschden, den 22.11.
Hu mir bis 17 Auer op.

Op der Schock - Ateliers d'inclusion professionnelle
Redange / Attert opderschock.lu

Op der Schock

Genéisst
Samschden, den 22/11
eist regionaalt

Mëttagiessen:

Ragoût vum Wëldschwäin mat roude
Molbieren, roude Kabes mat Bieren, Spätzle
an hausgemaachten Dessert: 25 €

Kéisknöpfle mat Geméis an
hausgemaachten Dessert 22 €

Umelle fir de Menu kënnt Dir lech
bis den 17. November 2025:
E-Mail: info@ods.lu oder
Tel.: 26 62 18 81

Samschden, den 22.11. ab 11 Auer:
Fir lessan an Drénken
ass gesuergt!

Op der Schock - Ateliers d'inclusion professionnelle
34A, route de Reichlange L-8508 Redange / Attert
info@ods.lu opderschock.lu

Restaurant "am Schlass"

Am Februar 2026 mécht zu lewerleng
de Restaurant „am Schlass“
seng Dieren op.

Et ass eng Plaz, wou Genoss, Qualitéit a
Regionalitéit sech begéinen.

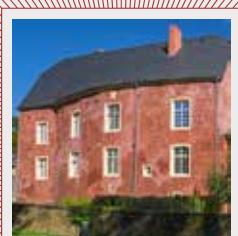
De jonke Chef Gilles SIEBENALLER a säin Team
kache mat vill Léift a frëschen, saisonale
Produkter aus der Géigend. D'Kaart bleift kleng,
mee ännert sech reegelméisseg a bitt nei, kreativ
Platen un.

Mëttes bidde mir lech e Wochenuenu un, an owes
kënnt Dir lech mat engem Iwwerrasschungsdinner
verwinne loessen.

Reegelméisseg Themenowender a kleng
kulinaresch Experimenter stinn och um Plang.

Bleift um neiste Stand iwwert d'Facebooksäit,
Instagram oder eis Internetsäit:
omschlass.lu

Mir freeën eis op Äre Besuch!







2a, rue Principale - L-8715 Everlange

ERËNNERUNGEN AUS DEM LIEWEN

DE JHÄNGY SCHÄUS
ERËNNERT SECH

De Jean Schaus, vu jidderengem Jhängy genannt, ass 1929 doheem zu Réiden op d'Welt komm. An de 50er Joren huet hien d'Reidener Bäckerei vu sengem Papp iwverholl a bis zu senger Pensioun am November 1989 mat vill Engagement a Passioun geféiert. Haut lieft hien zesumme mat senger Fra Andrée am HPPA zu Réiden.

Här Schaus, erzielt eis e bëssen iwvert Är Kandheet!

Mäi Brudder, de Fos, war e gutt Joer méi al wéi ech. Vu klengem un, hu mir zwee Bouwe reegelméisseg an der Bäckerei mat gehollef, an esou si mir zesummen am Geroch vum frësch gebakenem Brout grouss ginn. Mäi Papp, den Emile Schaus, war bis zu sengem fréien Doud deen eenzige Bäcker-Patissier zu Réiden.

Wou hutt Dir als Kand eng Hand mat ugepaakt?

Ech sinn dacks mam Papp op de Brout-Tour gefuer. Mir hinn all Dag Brout ausgefouert, zu Réiden selwer an an all Nopeschduerf ass zweemol an der Woch frëscht Brout geliwwert ginn – dat war richteg Sport! Bei all Wieder, am héije Schnéi oder op gefruere Stroosser, am Auto ouni Heizung: èmmer erém eraus, Brout an d'Haus droen, erém eran a weiderfueren. Eis Clienten hinn dee Service geschätz a mir sinn dacks vun hinne verwinnt ginn.

Wollt Dir nach èmmer Bäcker ginn?

Jo, dat war èmmer mäin Dram. Ech si mat deem Beruff grouss ginn a wollt ni eppes aneschta maachen. Mäi Brudder hat op Wonsch vun eiser Mamm zwar och d'Meeschterprüfung als Bäcker gemaach, mee kuerz drop sot hien hir: „Hei hues Du Deng Meeschterprüfung – elo maachen ech dat, wat ech wierklich gär maachen.“ De Fos huet mat senger Fra an der Groussgaass zu Réiden e klenge Garage fir Reparaturen un Autoen a Véloen opgemaach mat enger Tankstell, spéider koum de Verkaf vu Fëschereiartikelen a vu Fueskleeder dobäi.

**Ier Dir d'Léier bei Ärem Papp ugefangen hutt, erlieft Dir nach als Jugendlechen de Krich zu Réiden.**

Zu Réiden si mir gutt ewechkomm, et gouf näischt zersteiert. Mee et ware vill Jonge verstoppt an dat hu mir als Bouwen och matkrut. Et huet ee misse ganz gutt oppassen, dass ee sech net verschwat huet. An der Schoul war Franséisch streng verbueden, mee eise Schoulmeeschter, den Här Lucien Thill, huet eis énner dem Virwand „spillen“ bei sech heem invitierert, an huet eis heemlich Franséisch bääbruecht.

Hat de Krich een Afloss op d'Bäckerei?

Jo, 1942 hunn d'Preisen d'Autoe beschlagnaamt. Mäi Papp, dee scho fréi een Auto fir d'Broutliwwerung hat, huet sech missen eng afale loossen. De Liwwerauto stoung zwar an eisem Garage, den Zündverdeeler hat de Papp awer ausgebaut a gutt verstoppt. Domat ass den Auto nit méi gaang. Fir de Leit awer hiert Brout ze liwweren, huet mäi Papp eng grouss Këscht mat Rieder baue gelooss, déi vun eisem Schéiferhond Max gezu gouf. Dat huet gutt funktionéiert – ausser wann eng Kaz iwver de Wee gelaf ass. Dann ass d'Gefier alt emol mat Brout a Mëtschen am Gruef gelant!

Wéi war Äre Wee bis Dir Meeschter-Bäcker gi sidd?

No der Boulette an der Stad mat Passageexame goung et an de Militärdéngscht, dunn d'Geselleléier doheem bei mengem Papp. 1952 sinn ech op Basel gaange fir mech als Pâtissier a Confiseur weiderzebilden, an hinn duerno nach e puer Méint zu Willisau an der Schwäiz geschafft. 1955 hunn ech meng Meeschterprüfung ofgeluecht an nach e Brevet zu Bréissel gemaach. Leider ass mäi Papp 1956 fréi gestuerwen, an dunn hunn ech de Betrib eleng weidergeféiert.

Wat huet lech um Beruff vum Bäcker gefall?

D'kreatiivt Schaffen: Kuchen an Taarte garnéieren, Pièce-montéeën a Glacen dekoréieren – dat huet mir immens Freed gemaach. Och mam fréien Opstoer hat ech ni e Problem.

Wat hutt Dir gär an Ärer Fräizäit gemaach?

Nieft Betrib a Famill war net vill Zäit iwwreg. Als Ausgläich hunn ech haapsächlech Musik gemaach. Ech hu bis an d'90er Trombonn an der Réidener Musik gespillt a war eng Zäit laang och President faisant fonction.

Dir hutt lech och vill éierenamtlech engagéiert...

Ech war vill Jore President vum Réidener Geschäftsverband a vun 1973 u President vun der Federatioun vun de Lëtzebuerger Bäcker, bis zu menger Pensioun. Ech war och Member vun der Examenskommissioune vun der Handwierkerkammer, President vum Réidener Timbersveräin, an aktiv a verschidde Comitéen a Kommissioune (z.B. Fédération des Artisans, Chambre des Métiers, Handwierker-Pensiounskess, Krankekeess vun den Independanten).

Wat war dee schéinste Moment bis elo an Ärem Liewen?

Wéi ech meng Fra Andrée Reisen 1958 bestuet hunn. Si ass am Nopeschhaus opgewuess – a beemol ware mir zesummen! Gefeiert hu mir doheem an eiser Stuff. Fir d'Hochzäitsrees si mir op Lugano gefuer. Spéider hu mir mat der Bäcker-Federatioun fir di jeweiliig Kongresser all grouss Stied duerch ganz Europa bereest.

Wat ass Ärer Meenung no d'Geheimnis fir e laangt Liewen?

Lieft ouni Exzesser a bleift mat zwee Féiss um Buedem!

Wat war fréier besser, wat ass haut besser?

Déi technesch Entwicklung bréngt vill Gudden mat sech. Mee ech fannen, de perséinlechen, direkte Kontakt téscht de Mënsche feelt haut dacks.

Mir soen dem „Bäcker Jhängy“ villmools Merci, dass hie sech mat eis u säi laangt Liewen erënnert huet a wënschen him a senger Fra eng agreabel Zäit am HPPA.



© PRIVAT

Dem Jhängy seng Kommuniounskuche ware richteg Konschtwierker! Les gâteaux de communion de Jean étaient de véritables œuvres d'art !



© PRIVAT

De Jhängy (2. vu lénks) war iwwer Jorzéngten treie Member vun der Réidener Musik.

Jean (2e à partir de la gauche) fut durant des décennies un membre fidèle de l'Harmonie de Redange.



© PRIVAT

De Jhängy a voller Hingabe bei senger gréisster Leidenschaft – der Dekoratioun vu Kuchen a Pièce montéen.

Jhängy, entièrement dévoué à sa plus grande passion : la décoration de gâteaux et de pièces montées.



© PRIVAT

De Jhängy mat senger Ekipp vun der Réidener Bäckerei: de Ferny Klein (mat de Bréidecher) an d'Geselle René Fritsch a Frank Pauly.

Jean avec son équipe de la boulangerie de Redange : Ferny Klein (avec les petits pains) et les compagnons René Fritsch et Frank Pauly

JEAN SCHAUS SE SOUVIENT

Jean Schaus, surnommé Jhängy, est né en 1929 à Redange. Fils d'Émile Schaus, unique boulanger-pâtissier du village, il a grandi aux côtés de son frère dans l'odeur du pain frais, aidant très tôt à la boulangerie familiale et lors des tournées de livraison. Pendant la guerre, la famille dut improviser face à la menace de confiscation de la voiture par les Allemands : le pain fut distribué dans une carriole tirée par le chien de berger Max.

Passionné par ce métier, Jean s'est formé auprès de son père puis en Suisse et à Bruxelles, obtenant son diplôme de maître-boulanger en 1955. À la mort prématurée de son père en 1956, il reprit l'entreprise familiale qu'il dirigea avec dévouement

jusqu'à sa retraite en 1989. Ce qui le séduisait le plus : la créativité – que ce soit dans la pâtisserie, la glace ou les pièces montées – et le contact avec les clients.

Très engagé, il fut président de la Fédération des boulangers du Luxembourg, de l'Union commerciale de Redange et président par intérim de l'Harmonie de Redange et du Club des timbres, et actif dans diverses chambres, commissions et caisses de pension. Son loisir principal étant la musique, il a joué du trombone à l'Harmonie de Redange jusqu'aux années 1990.

Le plus beau moment de sa vie reste son mariage, en 1958, avec Andrée Reisen, sa

voisine d'enfance, avec qui il vit aujourd'hui au HPPA de Redange.

Pour lui, la clé d'une longue vie est simple : vivre sans excès et garder les pieds sur terre. S'il salue les progrès techniques de notre monde actuel, il regrette toutefois la perte de contact direct et chaleureux entre les gens, qu'il appréciait tant à l'époque.

Nous remercions chaleureusement le « boulanger Jhängy » d'avoir partagé avec nous ses souvenirs de sa longue vie et nous souhaitons à lui et à son épouse Andrée Reisen un agréable séjour au HPPA.

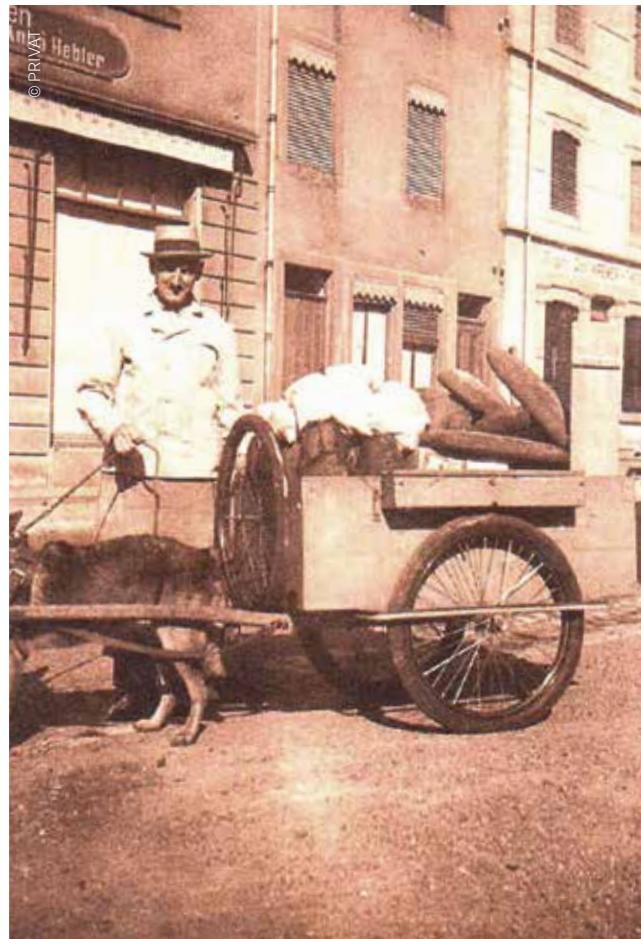
© PRIVAT



De Jhängy a senger Funktioun als Präsident vun der Bäcker Federatioun am Staatsministère fir Bretzelssonndig Mëtt 80er Joeren.
Jean, dans sa fonction de président de la Fédération des boulangers, au ministère d'Etat pour le Bretzelssonndig au milieu des années 1980.



De Jhängy mat senger Fra, dem Andrée Reisen, am Joer 1960.
Jean et son épouse Andrée Reisen en 1960.



De Papp vum Jhängy mam improviséierte Liwwerwon 1943 während dem Krich.
Le père de Jean avec sa charrette de livraison improvisée en 1943, pendant la guerre.



De Jhängy a säin eelere Brudder Fos nieft dem Uewe vun der Familljebäckerei.
Jean et son frère ainé Fos à côté du four de la boulangerie familiale.



De Jhängy (lénks) war och Musikant an der Bulettsmusik (1951).
Jean (à gauche) a été également été membre de la fanfare de l'internat du lycée.

Wëllt och Dir Är Liewens-erënnerunge mat eis deelen?
Mellit lech gäre bei eis:



Syndikat Kanton Réiden

(+352) 28 33 4 – 040
magazine@kanton-reiden.lu



Dësen Artikel gouf zesumme mam HPPA entwéckelt.

D'MANUKULTURA ZU USELDENG

Wéini ass d'ManuKultura gegrënnt ginn a wie stécht dohannert?

Op Initiativ vun der Gemeng Useldeng an énnert dem Impuls vum deemolege Schäffle Gérard Anzia ass 2017 de Projet „ManuKultura“ entstanen, déi haut vum Veräin „Kultur- a Buergfrénn Useldeng a.s.b.l.“ verwalt gëtt.

Wat ass d'Missioun vun der ManuKultura?

D'Missioun vun der ManuKultura ass et ee flotten an ofwiesslungsräiche Programm fir jiddereen unzebidden, sou datt zu Useldeng eppes bougéiert an d'Leit sech net émmer wäit müssen deplacéieren. Mir wëlle jidderengem d'Méiglechkeet ginn, och selwer ee Cours unzebidden an dofir stinn eis Säll an eise Marketing den Acteure gratis zur Verfügung.

Wéi sidd Dir opgestallt?

Eise Veräin ass eng asbl, déi vun der Gemeng Useldeng subventionéiert gëtt. Mir hunn zwou Persounen agestallt, d'Jil an d'Laura, déi jeeweils 20h fir d'asbl schaffen. D'Laura këmmert sech haaptsächlech ém de Programm an d'Inscriptiounen.

Wat fir Course bitt Dir un?

Mir bidden eng breetgefächert Offer fir Kanner an Erwuessener un. D'Course si souwuel kreativ wéi och kulturell, dohier och den Numm: Manu fir déi méi manuell, handwierklech a kreativ Courses a Kultura fir alles wat kulturell Aktivitéiten ofdeckt, sou wéi Concerten, Liesungen, Theater... Am beléiftste sinn eis Keramik- a Molcourses, esou wéi de Réckegym an den Danzcours. Déi méi kleng Kanner an hier Elteren huelen och ganz gären um „Mi Ma mach Musik-Cours“ deel.



© Manukultura



Op wat fir Erfolgeger kënnnt Dir zeréckkucken?

Mir si ganz houfreg, datt mir trei Acteuren hunn, déi säit Joren hir Course bei eis ubidden a mir all Joer méi Participanten an eise Course begréissen, déi aus allen Ecke vum Land bei eis kommen.

2024 ware 5.217 Persoune bei eis a mir hate 50 verschidde Workshops am Programm. Et gesäit elo scho ganz duerno aus, datt mir eis Zuele vun 2024 dëst Joer nach wäerten iwwertreffen.

Wat sinn Är aktuell Erausfuerderungen a wéi plangt Dir dës unzegoen?

Eis Erausfuerderunge sinn et genuch Säll fir eis Courses ze hunn. Do si mir am enke Kontakt mat der Useldenger Gemeng, fir och mol op Centre-culturelen zeréckzegräifen. Et ass eis och wichteg, èmmer nei Courses unzebidden, mee do hu mir vill Chance, datt d'Leit op eis duerkommen a mir sou èmmer eng nei Offer hunn. Esou konnte mir och elo nees d'Trendcourse Yoga a Pilates ubidden.

Wat sinn Är Pläng fir d'Zukunft?

An der Zukunft wëlle mir esou weiderfueren an èmmer mei grouss ginn, mam Gedanke weiderhin eng qualitativ héichwäerteg an ofwiesslungsräich Offer unzebidden.

Wou kann ee sech iwwer Är Aktivitéiten informéieren?

Eise Programm kënnnt 3x d'Joer eraus. Den nächste Programm kënnnt am Januar eraus. Dir fannt all eis Courses awer och op eiser Websäit an der Landakademie, op Facebook an Instagram.



© Manukultura



© Manukultura



MANUKULTURA À USELDANGE

Quand ManuKultura a-t-elle été fondée et qui en est à l'origine ?

À l'initiative de la commune d'Useldange et sous l'impulsion de l'ancien échevin Gérard Anzia, le projet ManuKultura a vu le jour en 2017. Il est aujourd'hui géré par l'association « Kultur- a Buergrënn Useldeng a.s.b.l. ».

Quelle est la mission de ManuKultura ?

La mission de ManuKultura est d'offrir un programme varié et attractif pour tous, afin de dynamiser la vie culturelle à Useldange et d'éviter aux habitants de devoir se déplacer loin pour participer à des activités.

Nous souhaitons aussi donner à chacun la possibilité de proposer son propre cours : nos salles et notre soutien en matière de communication sont mis gratuitement à disposition des intervenants.

Comment êtes-vous organisés ?

Notre association est une a.s.b.l. subventionnée par la commune d'Useldange.

Nous employons deux personnes, Jil et Laura, qui travaillent chacune à mi-temps (20 heures par semaine) pour l'association. Laura s'occupe principalement de la programmation et des inscriptions.

Quels types de cours proposez-vous et lesquels rencontrent le plus de succès ?

Nous offrons un large éventail de cours pour enfants et adultes, alliant

créativité et culture – d'où le nom ManuKultura: Manu pour les activités manuelles, artisanales et créatives, Kultura pour tout ce qui touche aux activités culturelles, comme les concerts, lectures ou pièces de théâtre.

Les cours les plus populaires sont la céramique, la peinture, la gymnastique du dos et la danse. Les plus jeunes et leurs parents apprécient particulièrement le cours « Mi Ma mach Musik ».

Quels sont vos succès de ces dernières années ?

Nous sommes fiers de compter sur des intervenants fidèles qui animent leurs cours depuis plusieurs années, et d'accueillir un nombre croissant de participants venus de tout le pays. En 2024, 5 217 personnes ont pris part à nos activités, réparties sur 50 ateliers différents. Les chiffres de cette année laissent déjà présager une nouvelle progression.

Quels sont vos défis actuels et comment comptez-vous les relever ?

Notre principal défi est de disposer de suffisamment de salles pour accueillir nos cours. Nous collaborons étroitement avec la commune d'Useldange afin de pouvoir également utiliser les Centres culturels.

Il nous tient aussi à cœur de proposer régulièrement de nouvelles activités. Heureusement, de nombreuses personnes viennent spontanément vers nous avec des idées, ce qui nous

permet d'enrichir constamment notre offre. Récemment, nous avons pu réintroduire des cours très demandés comme le yoga et le Pilates.

Quels sont vos projets pour l'avenir ?

Nous souhaitons poursuivre notre développement tout en maintenant un haut niveau de qualité et une offre toujours plus diversifiée.

Où peut-on se renseigner sur vos activités ?

Notre programme paraît trois fois par an, le prochain en janvier. Toutes nos activités sont également consultables sur notre site Internet, sur la plateforme Landakademie, ainsi que sur Facebook et Instagram.



ManuKultura
1, am Millenhaff
L-8706 Useldange

(+352) 23 63 00 51 28
manukultura@useldeng.lu
manukulturauseldeng.com





WANTER-QUIZRALLYE

FIR KANNER MAT HIREN ELTEREN



Wéini?
An der Chrëschtvakanz
vum 20.12 bis
den 04.01.2026



Och dëse Chrëschttag organiséiere mir nees ee klenge Quizrallye fir Kanner mat hiren Elteren, bei deem et flott kleng Präisser ze gewanne gëtt.

Wärend der Chrëschtvakanz könnend d'Kanner op der Kulturmille zu Biekerech op d'Sich no eise Chrëschttags-Hiweiser goen. Hei goufen innerhalb vun engem Joer zwou kulturell Attraktiounen agewielt: am September 2024 den Energiemusée an am September 2025 de Camille's Gaart.

Dës Vakanz invitéeiere mir iech, de ganze Site op eng spilleresch Aart a Weis zu entdecken.



version
française

Umeldung noutwendeg.
D'Participante kréien de Quiz bei der
Umeldung per E-Mail zougeschéckt.

**Fir méi Informatiounen zu
eisem Wanterquiz an
Umeldung bis den 19.12:**

tourisme@kanton-reiden.lu
T +352 28 33 410



KANTON RÉIDEN ENVIRONNEMENT

ISOLATIOUN VUN DER FASSAD – WÉI KANN ET GELÉNGEN?

Dacks geet et an der Energieberodung ém d'Isolatioun vun der Fassad bei engem besteeënden Haus. Eisen Energieberoder gëtt hei Ried an Äntwert op déi heefegst Froen.

Ech hunn en aalt Haus mat ganz décke Maueren.

Brauch ech trotzdem eng Isolatioun?

Jo, och bei décke Mauere vun engem Albau ass eng Isolatioun oder Dämmung sénvvoll. Sandsteen, Schifer, Zillen oder änlech Materialie leeden d'Hëtz gutt weider, dofir kënne souguer ganz déck Maueren nach émmer grouss Hëtzverloschter verursaachen. Isolatiounsmaterialien dogéint leeden némme ganz wéineg Hëtz weider an halen d'Hëtz dorat am Raum.

Wéi kann ech d'Baussemauer isoléieren, a wéi eng Materialie sinn ubruecht?

Meeschents ass eng Dämmung vu baussen, also op der Fassadesäit am efficacesten. Fir de Bestand eegne sech diffusiounssoppe Materialie wéi Holzfaserplacken oder Steewoll, well se d'Hëtz am Haus halen a gläichzäiteg d'Fiichtegkeet erausloessen. Styropor ass dogéint net ubruecht, well deen d'Mauer versigelt a Schimmel begénschtege kann.

Als Uewerbotz gëtt Kallek recommandéiert, deen diffusiounssoppen ass, d'Fiichtegkeet reguléiert a géint Algebildung wierkt. Ass eng Isolatioun vun der Baussesäit net méiglech, ka sech och eng Bannenisolatioun mat

diffusiounssoppe Materialie wéi Holzfaserplacken, kombinéiert mat Leem- oder Kallekbotz, als sénvvoll Alternativ ubidden.

Wéini ass eng Bannenisolatioun ubruecht?

Eng Bannenisolatioun ass eng gutt Léisung, wann eng Baussenisolatioun net méiglech ass. Se verréngert d'Hëtzverloschter a mécht d'Raim méi komfortabel.

De Risiko vu Fiichtegkeet oder Schimmel besteet némme dann, wann onpassend Materialien agesat ginn. Mat diffusiounssoppenen Dämmmaterialie wéi Holzfaserplacken, kombinéiert mat Leem- oder Kallekbotz, kann d'Mauer weider ootmen, d'Fiichtegkeet kann entwéschen an d'Isolatioun ass sécher an efficace.

Eng Bannenisolatioun ass manner effizient wéi eng Baussenisolatioun, well déi grouss Mass vun der Mauer nach émmer der Keelt ausgesat bleibt an d'Isolatioun net émmer vollflächech ubruecht ka ginn, wouduerch Wärmebrécken entstinn. Zousätzlech gëtt se oft méi dénn ausgefouert, fir Kondensatioun am Material ze vermeiden.

Firwat Leem- oder Kallekbotz fir d'Bannenisolatioun a Kallekbotz fir baussen?

Leem- a Kallekbotz sinn diffusiounsoppen, loossen d'Fiechtgeket entwëschen, verhënnere Kondensatioun a Schimmel a verbesseren d'Raumklima. Leem späichert zusätzlech Wiermt, Kallek wierkt antibakteriell. Kallekbotz bausse schützt d'Isolatioun an d'Mauer géint Reen, Fiechtgeket an Algebefall, bleibt diffusiounsoppen a laangieweg.

Gips, Latexfaarwen oder Tapéite versigelen d'Mauer, blockéieren den Austausch vu Fiichtegkeet a kënne Schimmelbildung begünschtegen.

Firwat keng Isolatiounsmaterialien aus fossille Quellen am Albau?

Fossil Dämmmaterialie wéi Styropor oder Polyurethan versigelen d'Mauer, verhënneren den Austausch vu Fiichtegkeet a kënnen esou Schimmel oder Bauschied verursaachen.

Méi sennvoll: Natierlech, diffusionsoppe Materialie wéi Holzfaser oder Steewoll, kombinéiert mat engem Botz bannen aus Leem/Kallek an engem Baussebotz aus Kallek, loossen d'Mauer ootmen, reguléieren d'Fliechtgeet a schützen d'Bausubstanz.

Jo, zu Lëtzebuerg ginn et verschidde Subsiden:



- **Gemengesubsiden:** Déi communal Hëllef ass un de Klimabonus gekoppelt. Se ka réischt nom Erhalt vun der staatlecher Subsidbestätegung ugefrot ginn.



Eng eischt gratis Berodung, bei där lech déi weider Schrëtt, Konditiounen a Méiglechkeeten zur Isolatioun vun Ärem Baudeel erkläert ginn, kënnt Dir beim Service Environnement vum Kanton Réiden kréien. Dëse Service stieet allen Awunner:innen aus dem Kanton Réiden gratis zur Verfügung.

ISOLATION DE LA FAÇADE – COMMENT RÉUSSIR ?

Souvent, le conseil en énergie concerne l'isolation de la façade d'une maison existante. Notre conseiller en énergie répond ici aux questions les plus fréquentes.

J'ai une vieille maison avec des murs très épais. Ai-je quand même besoin d'une isolation ?

Oui, même avec des murs épais dans une maison ancienne, une isolation reste utile. Le grès, l'ardoise, la brique ou des matériaux similaires conduisent bien la

chaleur. Ainsi, même des murs très épais peuvent entraîner d'importantes pertes de chaleur. Les matériaux isolants, au contraire, conduisent très peu de chaleur et la conservent à l'intérieur.

Comment puis-je isoler les murs extérieurs et quels matériaux conviennent ?

La solution la plus efficace est généralement l'isolation par l'extérieur, c'est-à-dire côté façade. Pour le bâti ancien, on priviliege des matériaux

perspirants comme les panneaux en fibres de bois ou la laine de roche, qui conservent la chaleur à l'intérieur tout en laissant l'humidité s'échapper. Le polystyrène n'est pas recommandé, car il scelle le mur et peut favoriser l'apparition de moisissures.

Comme enduit de finition, la chaux est conseillée : elle est perspirante (perméable à la vapeur d'eau), régule l'humidité et lutte contre les algues et les mousses.

Si une isolation par l'extérieur n'est pas possible, une isolation intérieure avec des matériaux perspirants comme des panneaux en fibres de bois, combinés avec un enduit à l'argile ou à la chaux, peut constituer une alternative pertinente.

Quels sont les risques et avantages d'une isolation intérieure dans les vieilles maisons ?

L'isolation intérieure est une bonne solution quand l'isolation par l'extérieur est impossible. Elle réduit les pertes de chaleur et rend les pièces plus confortables.

Le risque d'humidité ou de moisissures n'existe que si des matériaux inadaptés sont utilisés. Avec des matériaux perspirants comme les panneaux en fibres de bois, associés à des enduits à l'argile ou à la chaux, le mur peut continuer à respirer, l'humidité s'évacue et l'isolation est sûre et efficace. Toutefois, l'isolation intérieure reste moins performante que l'isolation extérieure : la masse du mur extérieur reste exposée au froid, l'isolation n'est pas toujours posée sur toute la surface, ce qui peut créer des ponts thermiques. De plus, elle est souvent plus mince afin d'éviter les condensations dans le matériau.

Pourquoi utiliser des enduits à l'argile ou à la chaux pour l'intérieur et un enduit à la chaux pour l'extérieur ?
Les enduits à l'argile et à la chaux sont perspirants, laissent l'humidité s'échapper, empêchent la condensation et la formation de moisissures, tout en améliorant le climat intérieur. L'argile emmagasine en plus la chaleur, tandis que la chaux a un effet antibactérien.

À l'extérieur, l'enduit à la chaux protège l'isolation et le mur contre la pluie, l'humidité et les algues, tout en restant perspirant et durable.

Le plâtre, les peintures latex ou les papiers peints scellent les murs, bloquent les échanges d'humidité et peuvent favoriser les moisissures.

Puis-je bénéficier de subventions pour l'isolation de ma façade ?

Oui, il existe plusieurs aides au Luxembourg :

• **Klimabonus (État)** : Avant le début des travaux, un conseiller en énergie ou une entreprise certifiée par la Klima-Agence doivent être impliqués. Ils introduiront la demande de Klimabonus et vous accompagneront durant le projet. Cette démarche est obligatoire pour obtenir la subvention. L'intervention du conseiller est elle-même subventionnée. En outre, toutes les exigences minimales en matière d'isolation doivent être respectées.



• **Subventions communales** : L'aide communale est liée au Klimabonus. Elle ne peut être demandée qu'après l'obtention de la confirmation de la subvention étatique.



• **ENOPRIMES** : Pour cette subvention, vous devez collaborer avec une entreprise certifiée ENOPRIMES, qui introduira la demande pour vous.



Une première consultation gratuite, lors de laquelle les étapes suivantes, les conditions et les possibilités d'isolation de votre élément de construction vous seront expliquées, est proposée par le Service Environnement du canton de Redange. Ce service est gratuit et accessible à tous-tes les habitant·e·s du canton.

Pourquoi éviter les matériaux isolants d'origine fossile dans l'ancien bâti ?

Les matériaux fossiles comme le polystyrène ou le polyuréthane scellent les murs, empêchent l'évacuation de l'humidité et peuvent provoquer des moisissures ou des dommages au bâtiment.

Il est préférable d'utiliser des matériaux naturels et perspirants comme la fibre de bois ou la laine de roche, associés à un enduit intérieur en argile ou à la chaux et à un enduit extérieur à la chaux. Ceux-ci permettent au mur de respirer, régulent l'humidité et protègent durablement la structure du bâtiment.



Pacte Climat | EUROPEAN ENERGY AWARD

Kanton Réiden Service Environnement
Conseil en Energie
43, Grand-Rue
L-8510 Redange-sur-Attert

(+352) 28 33 44
environnement@kanton-reiden.lu



CUISINES EQUIPEES & MOBILIER SUR MESURE



Votre projet de A à Z.

Contactez-nous pour votre devis gratuit.



Un suivi sur mesure garanti : de la conception jusqu'au service après-vente.

www.redange-interieur.lu

info@redange-interieur.lu

ZAE SOLUPLA



+352 691 222 016



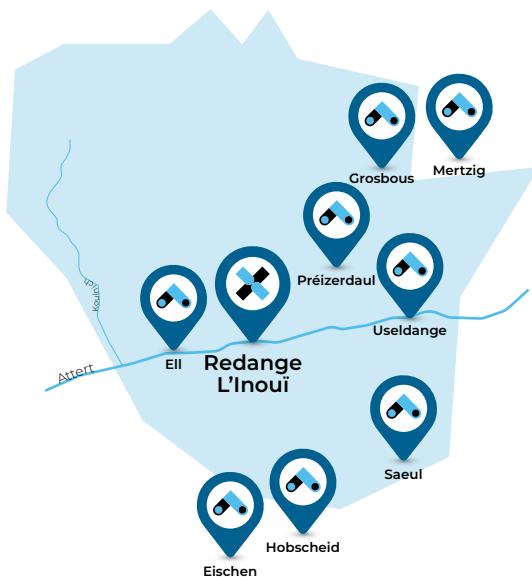
+352 28 79 72 99

Rue de Niederpallen 32^E L-8506 Redange-sur-Attert



Nos services de prélèvements dans le Canton de Redange

Venez sans rendez-vous
Notre équipe vous prend en charge rapidement, avec un accueil attentionné.



LABORATOIRE REDANGE L'INOUÏ

📍 67, Grand-Rue, L-8510 Redange

⌚ HORAIRES D'OUVERTURE

Lundi - Vendredi 6:00 - 12:00
Samedi 7:00 - 12:00



LABOMOBILE, le laboratoire d'analyses médicales, **qui vient à vous**

Confort équivalent à celui de nos centres de prélèvements : **pratique, complet, performant et autonome**



Pour en savoir plus



BIONEXT

+(352) 27 321

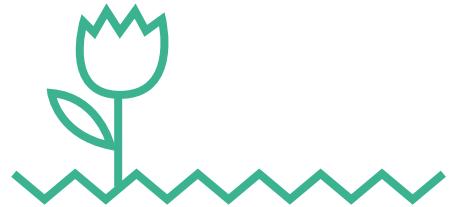
✉ info@bionext.lu

🌐 www.bionext.lu



LUXEMBOURG
IT HOSTING

INTERVIEW MAM KLIMASCHÄFFEN



Fir dës Editioun hu mir eis mam Raoul Schaaf, Klimaschäffe vun der Gemeng Useldeng, énnerhalen.



Raoul, firwat bass du Klimaschäffe ginn?

Et ass mir wichteg, verantwortungsvoll mat eiser Ëmwelt an eise Ressourcen émzegoen. Dat huet mech och bei menger Aarbecht beim CNDS ugedriwwen, wou mir énneranerem am Beräich Naturschutz an Naturfleeg sou wéi an der Zirkularwirtschaft aktiv sinn. Dës Erfarungen, zesumme mat mengem perséinlechen Engagement, hu mech motivéiert, dës Erausfuerderung unzehuelen.

Wat sinn déi wichtigst Klimaschutz-Projeten an de leschte Joren?

De Fokus louch op der energieetescher Sanéierung vu kommunale Gebaier (al Schoul, al Gemeng, Sozialwunnungen). Dës sinn och mat engem Nahwärmennetz aus Pellets verbonne ginn. De Verbrauch vun alle Gemengegebaier gëtt digital iwverwaacht. An och d'Compteure vun de Privatleit sinn op intelligent Compteuren émgerüst ginn. All dëst erméiglecht eng séier Detektioun vu Fuitten. Eis communal Stroossebeliichtung ass komplett op LED émgerësch.

Wat steet an dëser Legislatur um Programm?

Eise gréisste Projet ass den Energiecampus Op Weidfeld: eng nei Schoul, déi sämtlech Krittäre vum nohaltege Bauen erfüllt (Holzbau mat Reewaassernutzung asw.), a wou op all verfügbar Daachfläch vun der Schoul a Maison Relais eng PV-Anlag installéiert gëtt.

D'Traufler-Haus – fréier e chineesesche Restaurant – gëtt sanéiert an zu neiem Wunnraum a Clubsall fir eise Club des Jeunes émgebaut. Och dat alt Paschtoueschhaus gëtt sanéiert a wäert duerno Gemengebüroen hebergéieren.

Zesumme mam Sicona hu mir nei Weieren a Bongerten ugeluecht, an eis Maison Relais mécht beim Projet Natur genéissen mat. E Masterplang definéiert, wéi all kommunalaalt Gebai no an no energieeffizient moderniséiert soll ginn.

Wéi eng Roll spinnen erneierbar Energien an der Gemeng?

D'Solarenergie steet bei eis am Mëttelpunkt. Säit Joren installéiere mir PV-Anlagen op Gemengegebaier, ugefaang bei der Useldenger Kierch bis elo um Schoulcampus. Gläichzäiteg gesi mir awer och, dass eis Awunner staark an d'Sonnenenergie investéieren. Zousätzlech produzéiert eis Waasserturbin an der Atert nach bëssi Strom.



Den Energiecampus Weidfeld, op all Daachfläch vum Schoulkomplex befénnt sech eng PV-Anlag.

Le campus énergétique Weidfeld : sur l'ensemble des toitures du complexe scolaire se trouve une installation photovoltaïque.

Ginn et interessant Projete punkto Mobilitéit?

De Fuerpark gëtt no an no op Elektromobilitéit émgestallt. Gläichzäiteg schafe mir nei Verbindunge fir d'Mobilité douce, wéi de séchere Fouss- a Véloswee vu Schandel op Useldeng. Weider Strecken a Verbindungsméiglechkeete ginn aktuell analyséiert, fir nach méi Alternativen zum Auto ze schafen.

Wéi motivéiert dir är Bierger, bei désen Efforte matzemaachen?

Mir organiséiere Konferenzen, Biergerbedelegungsforen an Informatiounscampagnen an notze bei eisen Aktiounen all méiglech Kommunikatiounskanäl. Eis Bierger kréie praktesch Tipps, wéi si doheem Energie spueren oder selwer produzéiere können an hir Alentoure vum Haus méi nohalteg gestalte können (Entsigelung, Biodiversitéit). Zousätzlech bidde mir finanziell Héllefen u fir ekologesch Moosnamen ze énnerstëtzen.

Wat méchs du privat fir d'Klima ze schützen?

Mir hu säit iwver 20 Joer eng PV-Anlag an eng Reewaassergéttär doheem. Ech vermeiden onnéideg Trajeten, versiche mech mol ze Fouss oder mam Vélo vun enger op déi aner Plaz ze beweegen, kafe bewosst lokal a ginn onbenotzt Saachen zeréck an de Kreeslaf vun der Zirkularwirtschaft.

Wéi gesät d'Gemeng Useldeng 2050 aus?

Eng resilient Gemeng, déi fréi déi richteg Decisiounen geholl huet, fir den Erausfuerderunge vum Klimawandel an der Ressourceknappheet gerecht ze ginn. Eng inklusiv Gemeng, an där jidderee sech wuel fillt, kee sech ausgeschloss fillt an d'Natur fräi genéisse kann.



ENTRETIEN AVEC L'ÉCHEVIN « CLIMAT »

Pour cette édition, nous nous sommes entretenus avec Raoul Schaaf, échevin du climat de la commune d'Useldange.



Raoul, pourquoi es-tu devenu échevin du climat ?

Il est important pour moi d'agir de manière responsable envers notre environnement et nos ressources. C'est également ce qui m'a motivé dans mon travail au CNDS, où nous étions actifs entre autres dans les domaines de la protection de la nature ainsi que dans l'économie circulaire. Ces expériences, combinées à mon engagement personnel, m'ont poussé à relever ce défi.

Quels ont été les principaux projets de protection du climat ces dernières années ?

L'accent a été mis sur la rénovation énergétique des bâtiments communaux (ancienne école, ancienne maison communale, logements sociaux). Ces bâtiments ont également été reliés à un réseau de chauffage à distance alimenté par des pellets.

La consommation énergétique de tous les bâtiments communaux est suivie numériquement, et les compteurs des particuliers ont eux aussi été remplacés



© RHAU

D'Traufler-Haus (ancien restaurant chinois) gëtt renovéiert fir Wunnraum, e Sall fir de Club des Jeunes a Geschäftsflächen ze schafen.

La maison Traufler (ancien restaurant chinois) est en cours de rénovation afin de créer des logements, une salle pour le Club des Jeunes et des surfaces commerciales.

par des compteurs intelligents. Tout cela permet de détecter rapidement d'éventuelles fuites. L'éclairage public a, de son côté, été entièrement converti à la technologie LED.

Quels sont les projets prévus pour cette législature ?

Notre principal projet est le campus énergétique « Op Weidfeld » :

une nouvelle école répondant à tous les critères de la construction durable (construction en bois, récupération des eaux de pluie, etc.), sur les toitures de laquelle – ainsi que sur celles de la maison relais – seront installés des panneaux photovoltaïques. La maison Traufler, ancien restaurant chinois, sera rénové pour créer de nouveaux logements et une salle pour le Club



D'Gemeng Useldeng organiséiert Informatiounswenter, fir hir Bierger fir Émwelt- a Ressourcenthemmen ze sensibiliséieren.

La commune d'Useldange organise des soirées d'information afin de sensibiliser ses citoyens aux questions environnementales et à la gestion des ressources.



Déi nei Grondschoul vun Useldeng entsprécht sämtleche Krittäre vun der Nohaftgkeet.

La nouvelle école fondamentale d'Useldange répond à l'ensemble des critères de durabilité.

© Charles Reiser

nouvelles liaisons pour la mobilité douce, comme le chemin piéton et cyclable sécurisé reliant Schandel à Useldange. D'autres connexions sont actuellement à l'étude afin d'offrir encore davantage d'alternatives à la voiture.

Comment motivez-vous les citoyens à participer à ces efforts ?

Nous organisons des conférences, des forums participatifs et des campagnes d'information, en utilisant tous les canaux de communication possibles. Les citoyens reçoivent des conseils pratiques pour économiser ou produire de l'énergie chez eux, et pour aménager leurs alentours de manière plus durable (désimperméabilisation, biodiversité). Nous proposons également des aides financières pour soutenir les mesures écologiques.

Et toi, que fais-tu personnellement pour protéger le climat ?

Depuis plus de vingt ans, nous avons une installation photovoltaïque et une citerne d'eau de pluie à la maison. J'évite les déplacements inutiles, me déplace souvent à pied ou à vélo, achète consciemment des produits locaux et réintègre les objets inutilisés dans le cycle de l'économie circulaire.

Comment imagines-tu la commune d'Useldange en 2050 ?

Une commune résiliente qui aura pris à temps les bonnes décisions pour faire face aux défis du changement climatique et de la raréfaction des ressources. Une commune inclusive, où chacun se sent bien, où personne n'est exclu et où la nature peut être pleinement appréciée.

des Jeunes. L'ancienne maison curiale sera également rénovée et accueillera à l'avenir des bureaux communaux. En collaboration avec le Sicona, nous avons aménagé de nouveaux étangs et vergers, et la maison relais participe au projet Natur genéissen. Un plan directeur définit en outre comment chaque bâtiment communal sera progressivement modernisé pour devenir plus économique en énergie.

Quel rôle jouent les énergies renouvelables dans la commune ?

L'énergie solaire occupe une place centrale. Depuis plusieurs années, nous installons des panneaux photovoltaïques sur les bâtiments communaux – de l'église d'Useldange jusqu'au nouveau campus scolaire. Nous constatons également que de nombreux habitants investissent dans l'énergie solaire. De plus, notre turbine hydraulique sur l'Attert continue à produire une partie de notre électricité.

Y a-t-il des projets intéressants en matière de mobilité ?

La flotte communale est progressivement convertie à l'électromobilité. Parallèlement, nous développons de



© PRIVAT

De Raoul huet sät iwwer 20 Joer eng PV-Anlag op sengem Daach installéiert a produzéiert sain eegene Strom. Raoul a installé une installation photovoltaïque sur son toit il y a plus de 20 ans et produit sa propre électricité.



KANTON REIDEN
ENVIRONNEMENT

Pacte Climat | European Energy and Climate

Ma commune s'engage pour le climat

Kanton Réiden
Service Environnement
Pacte Climat
43, Grand-Rue
L-8510 Redange-sur-Attert

(+352) 28 334-420
environnement@kanton-reiden.lu

REPAIR CAFÉ KANTON RÉIDEN

MIR STELLEN EIS REPAIRER VIR



De Carlo Philippe vun lewerleng ass vun Ufank un als fräiwöllege Repairer mat beim Repair Café Kanton Réiden derbäi.

Carlo, firwat bass du Repairer an eisem Repair Café ginn?

Ech si Repairer ginn, well ech och doheem alles reparéieren, wat mat mengen technische Kenntnisser kompatibel ass. Vun Nohaltigkeit schwätzen heescht jo och, selwer eppes dozou bääizedroen. Ech hoffen, datt d'Leit duerch de Repair Café de Reflex kréien, d'Saache reparéieren ze loossem amplaz se einfach ze verschrotten.

An a wéi engem Atelier bass du virun allem aktiv – a wat reparéiers du am léifsten?

Als geléierte Mechaniker maachen ech virun allem Demontage/Remontage vu Maschininnen a schaffen dobäi mat engem Elektriker zesummen, well iwwer 90 % vun den Objeten elektresch oder elektronesch Maschinne sinn. Am léifsten iwwerhuelen ech Revisione vu KitchenAid (z. B. Schmierfett wiesselen, Zännrad ersetzen). Dat si relativ einfach Maschinnen, déi ech beherrschen.

Wat mécht dir am meeschte Freed un dengem Engagement am Repair Café?

Am meeschte Freed maachen den Teamgeescht an d'Ambiance ènnert de Repairer – dat erkläert, a mengen An, och eis héich Reparaturquot. Donieft huet de Repair Café eng wichteg sozial Roll: D'Clienté bréngen nitt némmer hir futtis Saachen, mee kenne bei Kaffi a Kuch an de Kontakt mat anere kommen. Dat helleft géint Vereinsamung an enger èmmer méi individualiséierter Gesellschaft.

Wat fir eng Erfarunge géings du gäre mat de Lieser deelen?

Ech encouragéieren d'Lieser, nitt gläich beim éischte Problem hiren Apparat ewechzegeheien, mee se an de Repair Café ze bréngen. Dacks helleft et och, d'Gebrauchsanweisung genee ze liesen – do fénnt een dacks schonn den Hiweis op d'Ursaach vum Problem. A wann een déi Revisionen esou mécht, wéi den Hiersteller se virschreift, triede vill Problemer guer nitt op.

Mir soen dem Carlo e grousse Merci fir säin Engagement iwwer all déi Joren am Repair Café vum Kanton Réiden a si ganz vrou an dankbar, èmmer op hien zielen ze kënnen.



© Kanton Réiden



© Kanton Réiden



© Kanton Réiden



NOUS VOUS PRÉSENTONS NOS REPAIRERS

Carlo Philippe d'Everlange fait partie des bénévoles depuis la création du Repair Café du Kanton Réiden.

Carlo, pourquoi es-tu devenu Repairer dans notre Repair Café ?

Je suis devenu Repairer parce que j'ai toujours eu l'habitude de réparer moi-même, à la maison, tout ce qui est compatible avec mes compétences techniques. Pour moi, parler de durabilité n'a de sens que si l'on agit concrètement dans ce sens. Mon souhait est aussi que les visiteurs prennent le réflexe de faire réparer leurs objets au Repair Café au lieu de les jeter trop vite.

Dans quel atelier interviens-tu surtout – et qu'aimes-tu réparer en particulier ?

En tant que mécanicien de formation, je m'occupe principalement du démontage et du remontage de machines. Je travaille presque toujours en binôme avec un électricien, car plus de 90 % des objets que nous recevons sont électriques ou électroniques. Ce que j'aime particulièrement, ce sont les révisions de robots de cuisine

KitchenAid – par exemple remplacer la graisse ou changer un engrenage. Ce sont des appareils assez simples, que je maîtrise bien et pour lesquels je prends beaucoup de plaisir à travailler.

Qu'est-ce qui te plaît le plus dans ton engagement au Repair Café ?

Ce qui me fait le plus plaisir, c'est l'excellent esprit d'équipe et la bonne ambiance qui règnent entre Repairers. C'est d'ailleurs, à mon avis, l'une des raisons pour lesquelles notre taux de réparation est aussi élevé. Mais le Repair Café a aussi une dimension sociale importante : les clients ne viennent pas seulement avec leurs objets abîmés, ils prennent aussi le temps de partager un café et une part de gâteau, d'échanger avec d'autres personnes. Cela contribue à lutter contre l'isolement, dans une société qui devient de plus en plus individualiste.

Quelle expérience aimerais-tu partager avec les lecteurs ?

J'aimerais encourager chacun à ne pas jeter son appareil au premier petit problème. Il vaut mieux venir au Repair Café. Souvent, il est

aussi utile de lire attentivement le mode d'emploi : on y trouve souvent des indications précieuses sur l'origine de la panne. Et si l'on suit les recommandations du fabricant pour l'entretien régulier, beaucoup de problèmes ne se posent même pas.

Nous remercions chaleureusement Carlo pour son engagement fidèle depuis tant d'années au Repair Café du Kanton Réiden et nous sommes heureux et reconnaissants de pouvoir toujours compter sur lui.



Repair Café Kanton Réiden
11, Grand-Rue
L-8510 Redange-sur-Attert

(+352) 28 334-040
repaircafe@kanton-reiden.lu

REPAIR CAFE 2026

Nächst REPAIR CAFE'EN am KANTON RÉIDEN Prochains
RDVs du REPAIR CAFE du CANTON DE REDANGE

Samschdes / Samedi 31.01.2026

zu / à Saeul

14h00-17h00 – Salle des fêtes
7, route d'Arlon 7471 Saeul

Samschdes / Samedi 14.03.2026

Zu / à Ospern

14h00-17h00 – Centre Culturel
31A, rue principale 8540 Ospern

Samschdes / Samedi 13.06.2026

Zu / à Vichten

14h00-17h00 – Festsall 32, rue
principale 9190 Vichten

Samschdes / Samedi 17.10.2026

Zu / à Folschette

14h00-17h00 – Centre Culturel 40,
rue principale 8834 Folschette

Organisateurs: repaircafe.lu & kanton-reiden.lu

Ugebueden Atelieren :

Elektresch, Elektonesch, Vëloen, kleng
Bitzaarbechten, Schläifatelier fir
Messeren, Informatik

Ateliers proposés :

Electrique, électronique, vélos, petits tra-
vaux de couture, affûtage de couteaux,
informatique

Jiddereen ass wëllkomm !

Gratis & ouni Umeldung!

Tout le monde est le bienve-nu !

La participation est gratuite et sans
inscription.



TRINKWASSERSCHUTZ DURCH KOOPERATION



Sauberes Trinkwasser ist eine unserer wichtigsten Ressourcen – und sein Schutz beginnt weit vor dem Wasserhahn.

In der Region Attert & Wintger koordiniert Thomas Bodzioch seit sechs Jahren die Maßnahmen zum Schutz des Grundwassers. Im Gespräch erklärt er, welche Herausforderungen bestehen, warum die Zusammenarbeit mit der Landwirtschaft entscheidend ist und wie innovative Anbauformen zum Erfolg beitragen.

VORSICHT IST BESSER ALS NACHSICHT

Thomas, kannst Du Dich bitte kurz vorstellen?

Nach meinem Abschluss als Ingenieur für Materialwissenschaften habe ich als Verfahrensingenieur im Abwasserbereich gearbeitet. Seit 6 Jahren bin ich als Quellschutzbeauftragter – oder Animateur – für die Trinkwasserschutzzonen der Region Attert & Wintger tätig.

Was sind deine Hauptaufgaben?

Ich definiere, begleite und bewerte Maßnahmen, die dem langfristigen Schutz des Grundwassers dienen – ganz nach dem Motto: „Vorsicht ist besser als Nachsicht!“ Ziel ist es, Belastungen frühzeitig zu vermeiden, statt sie später aufwendig korrigieren zu müssen.



HERAUSFORDERUNGEN BEIM GRUNDWASSERSCHUTZ

Wie ist die Qualität des Grundwassers in unseren Schutzzonen einzuschätzen?

Sie ist sehr unterschiedlich und hängt stark von der Flächennutzung im Einzugsgebiet einer Wasserfassung ab. In landwirtschaftlich intensiv genutzten Regionen wie dem Attert-Tal stellen vor allem erhöhte Nitratwerte und Rückstände von Pflanzenschutzmitteln die größten Belastungen dar. Wichtig ist aber: Grundwasserqualität ist nicht gleich Trinkwasserqualität – das Wasser aus dem Hahn erfüllt selbstverständlich alle gesetzlichen Standards, da es aufbereitet und regelmäßig kontrolliert wird.

KOOPERATION MIT DER LANDWIRTSCHAFT

Welche Ansätze gibt es, um die Wasserqualität zu verbessern?

Die enge Zusammenarbeit mit Landwirten ist entscheidend, um den Eintrag von Düngemitteln und Pflanzenschutzmitteln zu verringern. Daneben dürfen aber auch industrielle Aktivitäten, die Abwasserbewirtschaftung in Siedlungsgebieten und die Sensibilisierung privater Haushalte nicht vernachlässigt werden.





Blick auf den Bestand in der Schutzone „Kuelemeeschter“ im Juli 2025

Vue sur la parcelle située dans la zone de protection «Kuelemeeschter» en juillet 2025.

© Commune de Redingen

Wie sieht die Zusammenarbeit mit den Landwirten konkret aus?

Vor 5 Jahren haben sich die Gemeinden Bissen, Ell, Grosbous, Mertzig, Préizerdaul, Redingen, und Wintger mit den Trinkwasserverbänden DEA und SEBES zusammengeschlossen, um eine verstärkte Kooperation mit der Landwirtschaft in den Trinkwasserschutzzonen aufzubauen. Dabei streben wir Win-Win-Situationen an – Lösungen, die sowohl der Ressource Wasser und damit dem Endverbraucher wie auch der Landwirtschaft entgegenkommen.

DIE SILPHIE – EINE PFLANZE MIT ZUKUNFT

Kannst Du ein Beispiel nennen, wo diese Zusammenarbeit besonders erfolgreich war?

Ja, in der Gemeinde Redingen konnten durch die aktive Unterstützung der Landwirte rund 80 % der landwirtschaftlichen Flächen in den Trinkwasserschutzgebieten unter Kooperationsvertrag gestellt werden. Ein wichtiger Baustein war dabei das Pilotprojekt „Alternative Kulturen als Wasserschutzmaßnahmen“, bei dem die mehrjährige Pflanze „durchwachsene Silphie“ als Ersatz für Silomais als Energiepflanze getestet wurde.

Was macht die Silphie so interessant?

Sie ist sehr umweltfreundlich: Sie kann über 10 bis 15 Jahren genutzt werden, benötigt weniger Dünger und kommt ab dem zweiten Jahr ohne Pflanzenschutzmittel aus. Zudem schützt sie den Boden vor Erosion, verbessert das Wasserhaltevermögen und bietet Bienen wertvolle Nahrung. Ihre Erträge (Trockenmasse und Gasausbeute) liegen dabei auf ähnlichem Niveau wie beim Silomais.

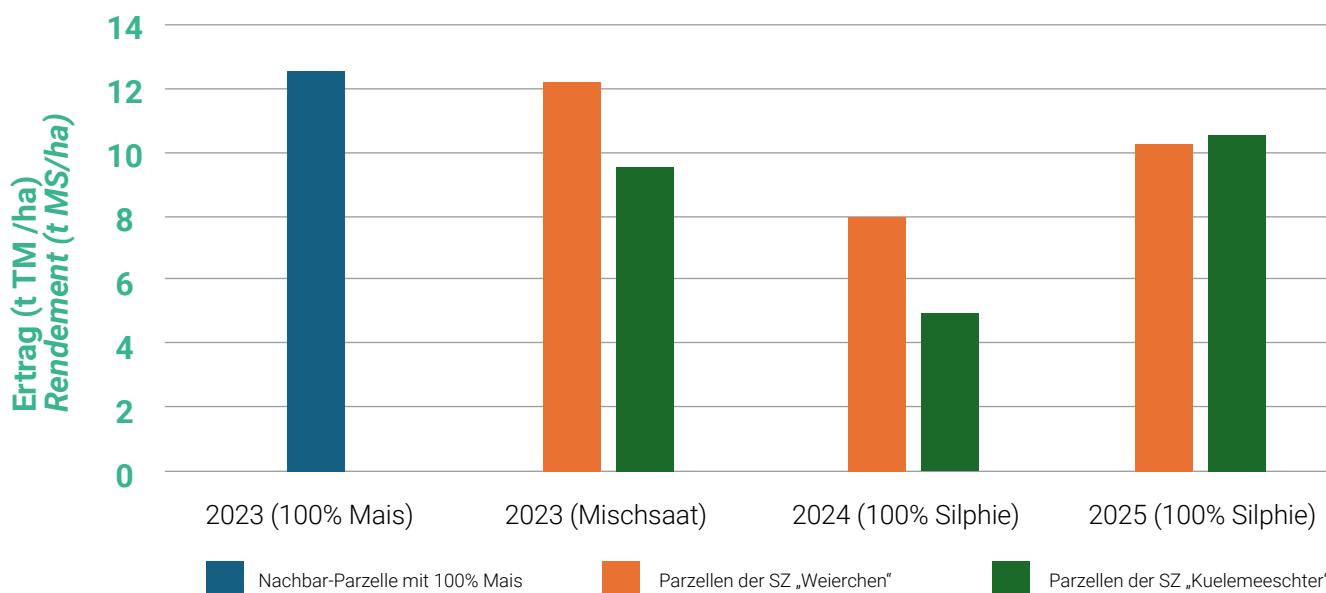
Wie wurde das Projekt in der Gemeinde Redingen umgesetzt?

Im Mai 2023 wurden mit der Unterstützung der Landwirtschaftskammer dort zehn Hektar Silphie in den Schutzzonen gepflanzt. Um den Ertragsverlust im ersten Jahr zu kompensieren, erfolgte eine Mischsaat mit Silomais. 2024 erfolgte die erste Ernte von reiner Silphie. Seitdem hat sich die Kultur zur großen Zufriedenheit der Landwirte entwickelt, was sich auch in den Erträgen widerspiegelt. Die Umstellung wird bis zu 75 % durch den Wasserfonds des Umweltministeriums gefördert; die restlichen Kosten übernahm die Gemeinde Redingen als Trinkwasserversorger. Das hat den Einstieg für die Betriebe deutlich erleichtert.

Was wünschst Du Dir für die Zukunft unseres Grundwassers?

Ich wünsche mir, dass die gute Zusammenarbeit zwischen Gemeinden, Landwirten, Beratungsstellen und Wasserverbänden weiter ausgebaut wird. Nachhaltiger Trinkwasserschutz funktioniert nur gemeinsam – und genau das erleben wir hier in der Region Attert & Wintger bereits sehr erfolgreich.

Entwicklung der Erträge der Silphie in der Gemeinde Redingen Evolution des rendements de la silphie dans la commune de Redange



Entwicklung der Erträge für die bepflanzten Flächen in den Schutzgebieten „Weierchen“ und „Kuelemeeschter“
Évolution des rendements des parcelles cultivées dans les zones de protection « Weierchen » et « Kuelemeeschter »

Quelle / Source: LWK

PROTECTION DE L'EAU POTABLE GRÂCE À LA COOPÉRATION

L'eau potable est l'une de nos ressources les plus précieuses – et sa protection commence bien avant le robinet. Dans la région d'Attert & Wincrange, Thomas Bodziuch coordonne depuis six ans les mesures de protection des eaux souterraines. Dans cet entretien, il explique les défis actuels, l'importance de la collaboration avec le monde agricole et le rôle que peuvent jouer de nouvelles pratiques agricoles dans la réussite de cette mission.

MIEUX VAUT PRÉVENIR QUE GUÉRIR Thomas, peux-tu te présenter brièvement ?

Après avoir obtenu mon diplôme d'ingénieur en science des matériaux, j'ai travaillé comme ingénieur en génie des procédés dans le domaine du traitement des eaux usées. Depuis six ans, j'exerce la fonction de chargé de protection des sources – ou animateur – pour les zones de protection de l'eau potable de la région Attert & Wincrange.

Quelles sont tes principales missions ?

Je définis, accompagne et évalue les mesures destinées à assurer la protection durable des nappes phréatiques, selon le principe : « Mieux vaut prévenir que guérir ! » L'objectif est d'éviter les pollutions à la source plutôt que de devoir les corriger ultérieurement au prix d'efforts et de coûts considérables.

LES DÉFIS DE LA PROTECTION DES EAUX SOUTERRAINES

Comment évaluer la qualité des nappes phréatiques dans les zones protégées ?
Elle varie fortement selon l'utilisation des sols dans le bassin d'alimentation d'un captage. Dans des régions à vocation agricole intensive, comme la vallée de l'Attert, les principales pressions proviennent de concentrations élevées en nitrates et de résidus de produits phytosanitaires.

Il faut toutefois préciser que la qualité de l'eau souterraine ne correspond pas à celle de l'eau potable : l'eau du robinet

répond bien sûr à toutes les normes légales, car elle est traitée et contrôlée régulièrement.

COOPÉRATION AVEC LE MONDE AGRICOLE

Quelles approches permettent d'améliorer la qualité de l'eau ?

La coopération étroite avec les agriculteurs est essentielle pour minimiser le lessivage d'engrais et de produits phytosanitaires. Mais il ne faut pas négliger non plus les activités industrielles, la gestion des eaux usées dans les zones habitées, ni la sensibilisation des ménages privés.

Comment cette collaboration se traduit-elle concrètement ?

Il y a cinq ans, les communes de Bissen, Ell, Grosbous, Mertzig, Préizerdaul, Redange et Wincrange se sont associées aux syndicats des eaux DEA et SEBES afin de renforcer la coopération avec le secteur agricole dans les zones de protection de l'eau potable.

Nous visons des solutions gagnant-gagnant, bénéfiques à la fois pour la ressource en eau – et donc pour le consommateur final – et pour les exploitations agricoles.

LA SILPHIE – UNE PLANTE D'AVENIR

Peux-tu citer un exemple particulièrement réussi de cette collaboration ?

Oui, dans la commune de Redange, grâce à l'engagement actif des agriculteurs, environ 80 % des surfaces agricoles situées dans les zones de protection de l'eau potable sont désormais couvertes par des contrats de coopération.

Un élément clé de ce succès est le projet pilote « Cultures alternatives comme mesures de protection de l'eau », qui a testé la Silphie perfoliée, une plante vivace, en remplacement du maïs ensilage pour la production de biomasse.

Qu'est-ce qui rend la Silphie si intéressante ?

C'est une culture très respectueuse de l'environnement : elle peut être exploitée pendant 10 à 15 ans, nécessite moins d'engrais et ne requiert aucun traitement phytosanitaire à partir de la deuxième année. Elle protège le sol contre l'érosion, améliore sa capacité de rétention d'eau et offre aux abeilles une source de nectar précieuse.

Ses rendements – en matière sèche et en production de biogaz – sont comparables à ceux du maïs ensilage.

Comment le projet a-t-il été mis en œuvre à Redange ?

En mai 2023, avec le soutien de la Chambre d'agriculture, dix hectares de Silphie ont été plantés dans les zones de protection.

Afin de compenser la perte de rendement la première année, un semis mixte avec du maïs ensilage a été réalisé. Depuis 2024, on récolte uniquement de la Silphie – et, à la grande satisfaction des agriculteurs, la culture s'est bien établie. Ceci se reflète également dans les rendements obtenus.

La conversion est subventionnée à hauteur de 75 % par le Fonds de l'eau du ministère de l'Environnement, le reste étant pris en charge par la commune de Redange, en tant que fournisseur d'eau potable. Cela a considérablement facilité l'engagement des exploitations.

UN AVENIR COMMUN POUR UNE RESSOURCE VITALE

Que souhaitez-tu pour l'avenir de nos nappes phréatiques ?

Je souhaite que la collaboration fructueuse entre communes, agriculteurs, services de conseil

et syndicats des eaux continue à se développer.

La protection durable de l'eau potable ne peut réussir qu'à travers une coopération collective – et c'est précisément ce que nous expérimentons avec succès ici, dans la région d'Attert & Wincrange.



Thomas Bodzioch
Chargé d'études |Animateur
ressources eau portable

Syndicat intercommunal
Distribution d'Eau
des Ardennes - DEA

(+352) 23 64 24 - 55
(+352) 621 551 755



Aussaat der Silphie mit Silomais am 19.05.2023
Semis de la silphie perfoliée en combinaison avec du maïs ensilage le 19.05.2023

LES RESTAURANTS DU WËLLE WESTEN

SËLLER STUFF



© Sëller Stuff



© Sëller Stuff



© Sëller Stuff



© Sëller Stuff

Kënnnt Dir lech kuerz virstellen?

Ech sinn d'Florence Rausch, hunn als Teenie zu Sëll gewunnt, a si bis haut aktiv an der Amicale vun de Sëller Pompjeeën. Meng Léier hunn ech an der Gastronomie gemaach a war duerno a verschidde Restauranten hei an der Géigend täteg. Virun néng Joer hunn ech de Café-Restaurant Sëller Stuff iwwerholl a mech domat selbststänneg gemaach.

Wat gefält lech un Ärem Beruff?

Ech ka mir keen anere Beruff virstellen – ech si keent fir de ganzen Dag hennert dem Computer ze sätzen. Och wann d'Deeg laang sinn, maachen ech et mat Freed, an dowéinst fillt et sech net wéi Aarbecht un. Mat der Frittebud Beim Flo si mir en Team vu fënnef. Déi familiär Stëmmung mécht, datt jidderee gär op d'Aarbecht kénnt.

Wat bitt Dir un an der Sëller Stuff?

Mir hunn e Menu du Jour, mat 3 Entréeën an 3 Haaptplaten au Choix. Dënschdes bidde mir e Buffet à volonté fir 20€. Natierlech können eis Gäscht och émmer à la Carte bestellen. Zousätzlech bedreiwe mir d'Frittebud

Beim Flo; op béide Plazen ass Take-away méiglech.

Och fir Banqueten, Hochzäiten, Gebuertsdeeg, Betriebsfeieren oder Kommuniounen sidd Dir bei eis wëllkomm. Eise Sall bitt Plaz fir bis zu 45 Persounen, am Summer hu mir eng gemittlech Terrass. Am Wanter zerwéiere mir an eiser iwwerdecker Terrasse mat Uewe gäre Fleesch um Steen oder Kéisfondue.

Wat ass d'Spezialitéit vum Haus?

Kniddele mat Wäinzoossiss – mee och eis Tarte Flambée ass ganz beléift.

Organiséiert Dir Eventer?

Op mannst eemol am Mount hu mir eng Soirée, z.B. Scampis oder Moules à volonté, Afterwork, Western Owend oder Kniddelowend.

A wéi stieet et mam Foodtruck?

Wéinst dem Chantier virun eiser Dier hu mir ee Foodtruck gelount. Mëttlerweil si mir domat virun allem op grousse Fester énnerwee. Et ass awer och méiglech, de Foodtruck fir privat Feieren ze lounen (ab 50 Gäscht).



© Sëller Stuff



© Sëller Stuff



© Sëller Stuff

Pouvez-vous vous présenter en quelques mots ?

Je m'appelle Florence Rausch. J'ai vécu à Saeul pendant mon adolescence et je suis encore aujourd'hui active au sein de l'Amicale des pompiers de Saeul. J'ai fait mon apprentissage dans la gastronomie et travaillé ensuite dans différents restaurants de la région. Il y a neuf ans, j'ai repris le Café-Restaurant Sëller Stuff et me suis ainsi lancée à mon compte.

Qu'aimez-vous dans votre métier ?

Je ne pourrais pas m'imaginer faire un autre métier – je ne suis pas faite pour rester assise derrière un ordinateur toute la journée. Même si les journées sont longues, je le fais avec plaisir, et c'est pourquoi cela ne me semble pas être du travail. Avec la friterie Beim Flo, nous formons une équipe de cinq personnes. L'ambiance familiale fait que tout le monde vient travailler avec plaisir.

Quelles sont les offres de la Sëller Stuff ?

Nous proposons un menu du jour avec trois entrées et trois plats principaux au choix. Le mardi, nous organisons un buffet à volonté pour 20 €. Bien sûr, nos clients peuvent toujours commander à la carte.

Nous gérons également la friterie Beim Flo ; sur les deux sites, le take-away est possible. Nous accueillons aussi des banquets, mariages, anniversaires, fêtes d'entreprise ou communions. Notre salle peut accueillir jusqu'à 45 personnes et, en été, nous disposons d'une agréable terrasse. En hiver, nous servons sur notre terrasse couverte, équipée d'un poêle, des pierrades ou des fondues au fromage.

Quelle est la spécialité de la maison ?

Nos quenelles de farine (« Kniddelen ») avec saucisse au vin, mais aussi notre tarte flambée, très appréciée.

Organisez-vous des événements ?

Au moins une fois par mois, nous proposons une soirée à thème : scampis ou moules à volonté, afterwork, soirée western ou soirée Kniddelen.

Et le foodtruck ?

En raison des travaux devant notre porte, nous avons loué un foodtruck. Entre-temps, nous l'utilisons principalement lors de grandes fêtes. Il est toutefois aussi possible de le louer pour des événements privés (à partir de 50 invités).



Effnungszäiten

Dënschdes-Donneschdes: 11-14 & 16-23

Freides: 11-14 & 16-1

Samschdes: 11-1



Horaires d'ouverture :

Mardi – jeudi : 11h-14h & 16h-23h

Vendredi : 11h-14h & 16h-1h

Samedi : 11h-1h



Sëller Stuff
1, route d'Arlon
L-7471 Saeul

(+352) 621 456 922
Seller Stuff



D'Frittebuud Beim Flo
1, route d'Arlon
L-7471 Saeul

(+352) 621 456 922
D'Frittebuud Beim Flo



LES COMMERCES DU WËLLE WESTEN

OP DER SCHOCK

GENERELLES

Wat ass d'Missioun vun Op der Schock?

Eis Missioun ass et, Mënsche mat enger intellektueller Beanrächtegung Méiglechkeiten ze bidden, fir aktiv um gesellschaftleche Liewen deelzehuelen.

Wou befanne sech Är verschidde Sitten?

Eisen Haaptsite ass zu Réiden; hei sinn eis Aarbechts- a Formatiounsservicer, sou wéi och d'Administratioun an déi begleedend Servicer. Eise Service d'Activités de Jour (SAJ) an eise Fräizäitservice befanne sech zu Kéiber, eis Wunnstruktur zu Mäerzeg an d'Haus vum autonome Wunnen zu Wal.

Wat fir Servicer bitt Dir un ?

Mir bidde Servicer an 3 Haaptberäicher un:

- Schaffen & Accueil – Eis Ateliers d'Inclusion Professionnelle (fréier Ateliers protégés), de Service d'Activités du jour an de Service Formation
- Wunnen – d'Wunnstruktur 24/7 zu Mäerzeg an dat autonoamt Wunne mat Begleedung zu Wal oder an enger eegener Wunneng

- Begleedung – Service Fräizäit, Service Beroden a Begleede vu Beneficiairen zu enger méiglechst grousser Autonomie a Selbstbestëmmung an de Service Ressources fir psycho-pedagogesch an diagnostesch Suivien

Wéi vill Mënsche mat Beanrächtegung betreit Dir am Moment?

Am Moment betreie mir iwwer 100 Persounen, dovunner 70 Salariés handicapés an den Atelieren a 34 Persounen am Service d'Activités de Jour oder am Service Formation. Vill vun hinnen huelen och am Fräizäitservice a begleedende Servicer deel an/oder wunnen an enger vun eise Strukturen.

Wéi vill Mënsche schaffe bei lech an engem regulären Aarbechtsverhältnis?

Aktuell schaffen 104 Persoune bei eis – a ganz énnerschiddleche Beräicher: Verwaltung an technesche Service, Encadrement an deene verschidde Servicer (Heelpädagogen, Sozialpädagogen, Erzéier, Infirmière, Aide-soignant(e)en...), Kichen, Gäertnerei, Floristik, Botz an aner Servicer.





© Op der Schlock



© Op der Schlock



© Op der Schlock

Aus wéi engem Eck kommen Är Beneficiairen?

Eis Beneficiairë kommen aus ganz Lëtzebuerg. Persounen mat enger Beanrächtegung dierfe fräi entscheiden, op wéi enger Aarbechts- oder Betreuungsplatz si eng Demande stelle fir opgeholl ze ginn – de Mobibus-Service erméiglecht hinnen dës Mobilitéit.

ATELIEREN & AKTIVITÉITEN

Wat fir Ateliers d'Inclusion Professionelle ginn et bei lech?

Mir hunn insgesamt 9 Atelieren:

- Kultur-Gärtnerie: mir ziichten némme pestizidfräi Planzen a virun allem saisonal Blummen, Stauden a Kraider an dëst an enker Zesummenaarbecht mam SICONA.
- Landschafts-Gärtnerie: eis zwee Teams kämmere sech ëm naturno Gäert a Grénganlage vu Privatleit, Betriber a Gemengen aus dem Kanton Réiden an der noer Ëmgéigend.
- Kichen: mir kache fir eis Mataarbechter, bereede Bestellungen vir fir Clienten (Bréidercher, Zaloten, Desserten) souwéi eege Produite fir eise Buttek (Zoppen, Zoossen, Pesto & Tapenade, Gebeess & Sirop, Salz- & Zockermëschungen).
- Keramik: Gaardekeramik, Deko-Artikelen a saisonal Kreatiounen – och op Bestellung.
- Käerzen: Käerzen a ville Faarwen a Formen, op Wunsch personaliséiert.
- Wäscherei: mir wäsch Dicher an Aarbechtskleedung aus eisen Atelieren a Kleeder aus eiser Wunnstruktur
- Botzen: eng Ekipp botzt eis eege Gebaier, déi aner schafft fir Gemengen a Betriber.
- Buttek a Floristik: Verkaf vun de Produiten aus eisen Atelieren, Blummebouqueten, Kränz an Arrangementer (Hochzäit, Kommunioun, Begriefnisser, ...) souwéi Corbeillen a Chèque-Cadeaue.
- Inklusiven Tourismus a liicht Sprooch: mir kréien Opräg vu Clientë fir Plazen a Visitte méi inklusiv ze gestalten. Zesumme mat betreite Mataarbechter, forméiere mir Guiden am ganze Land a schreiwen Texter an eng méi liicht Sprooch ëm.

D'betreit Mataarbechter vun eisen Atelieren hu souwuel de Statut vum Salarié handicapé wéi och d'Orientation an een Atelier protégé.

Fir ween ass de Service d'Activités de Jour (SAJ) geduecht?

Den SAJ ass fir Persounen, déi eng ganzheetlech

Dagesférderung brauchen. Hei gëtt eng grouss Villfalt un Aktivitéiten ugebueden: kreativ Aarbecht, Sport, Musik, kachen a baken, Kommunikatiounsferderung, Wäsch maachen...

Esouguer een Assistenzhond hëlfet am Alldag mat.

D'Beneficiairë kréien an dësem Service och Prestatiounen am Kader vun der Fleegeversécherung.



Wat bitt de Service Formation?

De Service Formation ass fir jonk Leit mat enger Beanrächtegung, déi grad vun der Schoul kommen. Iwwer dräi Joer (an der Moyenne) kenne si hir Kompetenzen entdecken an entwickelen a kréien esou eng ugepasst Beruffsausbildung, déi si op d'Aarbecht virbereet. An désem Service ginn och Erwuessener opgeholle, déi de Statut an d'Orientation schonn hunn, en vue vun der Evaluatioun vun hire Kompetenzen an der berufflecher Orientéierung. Si kréien hei dann och eng ugepasst Formatioun, fir (erëm) an d'Aarbecht ze kommen. D'Formatioun fënnt an enker Zesummenarbecht mat den Ateliere statt.

WUNNSTRUKTUR & FINANZEMENT

Wéi leeft den Alldag an Ärer Wunnstruktur zu Mäerzeg of?

Zu Mäerzeg hu mir 2 Wunngruppen. Hei wunnen 22 Persounen aus eise Servicer, plus ee Vakanzebett. An der grousser Kiche gëtt zesumme gekacht a giess. Jiddereen huet seng Verantwortung am Stot. All Mount gëtt eng Bewunner-Versammlung organiséiert, an all Bewunner huet ee Bezechsbetreier, dee si am Alldag énnerstëtzzt (Programm, Akaf, Ziler).

D'Nofro ass grouss – mir hu 26 Persounen op der Waardelësch – dofir wölle mir d'Kapazitéit erhéijen an nei Wunnformen entwickelen, wat awer finanziell Énnerstëtzung verlaagt.

Wéi finanzéiert Dir lech an Är Projeten?

Mir hunn zwou juristesche Entitéiten: d'asbl, déi d'Wunnstruktur, de Service Formation an de Service d'Activités de Jour, sou wéi och déi begleedend Servicer ofdeckt, an d'Kooperativ, déi fir den Aarbechtsberäich zoustänneg ass. Mir hunn eng Rei Konventiounen mat de Ministèren (Aarbecht, Famill, Logement) an der CNS (Assurance dépendance). De Rescht vun eiser Finanzéierung decke mir iwwer Donen an eege Recetten. Bei Ausbauprojeten a gréisser Investitiounen kréie mir zwar eng substantiell Énnerstëtzung vum Staat, mee dës deckt net all

Käschten. Esou hu mir beispillsweis bei der Wunnstruktur zu Mäerzeg, déi 5 Milliouren Euro kascht huet, 1,5 Milliouren Euro aus eegene Mëttle bäidroe missen.

Fir den Opbau vun neie Servicer a gréissere Bauprojeten si mer op Donen ugewisen. Mir spueren zur Zäit fir den Ausbau vu Réiden, souwéi och d'Schafe vu weidere Wunnplazeten.

ZUKUNFT AN ENTWÉCKLUNG

Wat sinn Är aktuell Pläng?

Mir schaffen zénter Joren intensiv un engem groussen Ausbauprojet um Site zu Réiden, well mir aus allen Néit platzen a grouss Waardelëschten hunn.

D'Zil ass, insgesamt 120 Plazeten an den Ateliereen unzebidden, doduerch datt mer di besteeënd Ateliereen ausbauen, eng Restauratioun fir d'Éffentlechkeet opzemaachen, e vergréisserte Kicheberäich ze bauen, an eng Conserverie. De ganze Site soll och an Zukunft mat enger Holzhackschnëtzel-Heizzentral gehëtzzt ginn. Da gi Büroe geschaf fir d'Administratioun an déi begleedend Servicer, déi an de leschte Joren émmer méi gewuess sinn.

A wéi kënne Gemengen an Awunner aus der Region lech an Ärer Missioun énnerstëzzen?

Jiddereen ass häerzlech wëllkomm an eisem Buttek zu Réiden, deen all Dag vun 8–12 an 13–17 Auer a samschdes vun 8–12 Auer op ass (sonndes zou). Hei fannt Dir Blummen, Planzen, kulinaresch Produiten an originell Kaddosartikelen.

Fir Gemengen ass eis Traiteur-Offer interessant, a mir hunn och mat e puer Gemengen eng flott Collaboratioun mat eise Botz- a Landschaftsgärtnerservicer.

Kommt gären op eis Fester – a mir freeën eis natierlech émmer iwwer all Don!

OP DER SCHOCK

Quelle est votre mission ?

Notre mission est d'offrir à des personnes présentant une déficience intellectuelle la possibilité de participer activement à la vie sociale.

Où se trouvent vos différents sites ?

Le site principal se situe à Redange, avec les services de travail, de formation, d'administration et d'accompagnement. Le Service d'Activités de Jour (SAJ) et le service de loisirs se trouvent à Kuborn, la structure d'hébergement à Mertzig et la maison de vie autonome à Wahl.

Nos services

Trois grands domaines de services :

- Travail & Accueil : ateliers d'inclusion professionnelle (anc. Ateliers protégés), SAJ et service de formation ;
- Logement : structure de logement 24/7 à Mertzig et logements autonomes accompagnés à Wahl ou en appartement privés ;
- Accompagnement : service loisirs, conseil et soutien vers plus d'autonomie, service ressources pour les suivis psycho-pédagogiques et diagnostiques.

Combien de personnes accompagnez-vous ?

Nous accompagnons plus de 100 personnes, dont 70 salariés en situation de handicap dans les ateliers et 34 au SAJ ou à la formation. Plusieurs participent aussi aux activités de loisirs ou résident dans nos structures.

Et combien de personnes compte votre équipe ?

L'équipe compte 104 collaborateurs issus de métiers variés : éducateurs, infirmiers, personnel administratif, technique, de cuisine, de jardinage, de nettoyage et de floristique etc.

D'où viennent vos bénéficiaires ?

Nos bénéficiaires viennent de tout le Luxembourg.

Les personnes en situation de handicap peuvent librement choisir le lieu de travail ou d'accueil où elles souhaitent déposer leur demande d'admission – le service Mobibus leur permet d'assurer cette mobilité.

Quels ateliers d'inclusion professionnelle proposez-vous ?

Nous disposons de neuf ateliers :

1. Horticulture : production sans pesticides de fleurs, plantes et herbes, en partenariat avec le SICONA.
2. Jardinage : aménagements naturels et entretien de jardins pour particuliers, entreprises et communes du canton de Redange.
3. Cuisine : repas pour le personnel et les bénéficiaires, commandes pour les clients (sandwichs, salades, desserts) et produits maison (soupes, sauces, pestos, confitures, sirops, sels et sucre aromatisés).
4. Céramique : créations décoratives et articles sur commande.
5. Bougies : bougies de toutes formes et couleurs, personnalisables.

6. Blanchisserie : linge des ateliers et de la structure d'hébergement.

7. Nettoyage : entretien interne et prestations pour communes et entreprises.

8. Boutique & fleuristerie : vente des produits maison, bouquets, couronnes, compositions, paniers et chèques-cadeaux.

9. Tourisme inclusif & langage facile : adaptation de visites et textes en langage facile, formation de guides inclusifs.

Les travailleurs accompagnés possèdent le statut de salarié handicapé ainsi qu'une orientation dans un atelier protégé.

À qui s'adresse le Service d'Activités de Jour (SAJ) ?

Le SAJ s'adresse aux personnes ayant besoin d'un encadrement holistique. Les activités sont variées : activités créatives, motricité, musique, soutien à la communication – même un chien d'assistance participe à la vie quotidienne.

Et votre service formation ?

Le service Formation accueille des jeunes sortant de l'école ou des adultes en réorientation. Sur environ trois ans, ils découvrent leurs compétences et suivent une formation professionnelle adaptée, en étroite collaboration avec les ateliers.





Comment se déroule la vie quotidienne dans votre structure à Mertzig ?

À Mertzig, nos deux groupes résidentiels accueillent 22 personnes (plus un lit de vacances). La vie quotidienne repose sur la participation de chacun : cuisine commune, tâches domestiques, réunions mensuelles.

Face à une forte demande (26 personnes sur la liste d'attente), nous projetons d'élargir notre capacité, ce qui nécessite un soutien financier.

Comment se finance Op der Schock ?

L'asbl gère les services sociaux et résidentiels, tandis que la coopérative couvre le secteur du travail. Le financement provient principalement de conventions avec les ministères du Travail, de la Famille et du Logement, ainsi que de la CNS. Le reste vient de dons et de nos propres recettes.

Les grands projets exigent une participation financière : pour la structure de Mertzig (total de 5 millions €), nous avons dû apporter 1,5 million € sur fonds propres.

Quels sont vos projets actuels ?

Nous préparons un projet d'extension majeur à Redange : agrandissement des ateliers,

création d'une restauration ouverte au public, d'une conserverie et d'une cuisine plus spacieuse.

Le site sera chauffé par une centrale à copeaux de bois. Des bureaux supplémentaires accueilleront l'administration et les services d'accompagnement.

Comment nous soutenir ?

Visitez notre boutique à Redange (ouverte du lundi au vendredi 8h-12h / 13h-17h, samedi 8h-12h). Vous y trouverez fleurs, plantes, produits culinaires et cadeaux originaux.

Les communes peuvent profiter de nos services traiteur, de jardinage ou de nettoyage.

Venez à nos festivités – et chaque don est une aide précieuse !

Op der Schock asbl & s.c.
34, rue de Reichlange
L-8501 Redange-sur-Attert

(+352) 26 62 18 81
info@ods.lu
ods.lu



BEGÉIGNUNGSPLAZ „BEIM APOLLONIA“ AN DER KIERCH VUN HUESCHTERT



Eng Kierch, déi net némme fir reliéis Zeremonien opsteet, mee och fir kulturell a mënschlech Zesummeliewen – dat ass d'Iddi hannert dem Projet „Beim Apollonia“. D'Sonja Kettmann erzielt, wéi aus der Hueschter Kierch e liewegen Treffpunkt fir Mënschen aus alle Generatiounen a Kulture ginn ass.

Kanns du dech kuerz virstellen?

Ech sinn d'Sonja Kettmann, Schäffin vun der Gemeng Rammerich, Presidentin vum Pastoralgrupp an och Presidentin vun der Gemengekommissioune fir d'interkulturell Zesummeliewen.

Wat bedeut „Zesummeliewen“ fir dech?

Fir mech heesch Zesummeliewen net némme sech begéinen oder gemeinsam Aktivitéité maachen, mee virun allem sech wierklech fireeneen intresséieren – iwver Generatiounen a Kulturen ewech. Et geet drém nozefroen, wéi et anere geet, och déi, déi een net sou dacks an eise Veräiner begéint.



© Marc Pletgen

Wéi huet du de Projet émgesat?

Virun aacht Joer huet an der Par eng Diskussioun iwver nei Notzunge vun eise Kierchen ugefaangen. D'Kierch zu Hueschtert gouf ausgewielt, fir e méi oppent Notzungskonzept ze testen. No parteiwwergräifende Gespréicher an engem öffentlechen Dialog mat den Awunner ass de Projet – haapsächlech énnerstëtzzt vun der Gemeng Rammerich a mat LEADER- an Duerfentwicklungsfongen – an d'Émsetzung gaangen.

Wat konnt schonn erreecht ginn?

D'Gemeng huet engem Mataarbechter d'Méiglechkeet ginn, vun der Kierch aus ze schaffen, sou datt si elo dräi Deeg an der Woch op ass. Esou ass eng Plaz fir Diskussioun a klenge Gruppen entstanen, ausserhalb vun de geplangten Eventer. „Beim Apollonia“ bitt och eng Bün fir kleng kulturell Eventer, fir déi an der klassescher Kulturzeen kaum Plaz wier. E wichtige Gest: jidderee kritt eppes ze drénken – all Mënsch soll sech wëllkomm fillen.

Wat ass deng Conclusioun?

Mat eisem Projet hu mir eng einfach zougänglech Ressource geschaf. Inklusioun ass eis wichtig; „Beim Apollonia“ soll och Plaz fir Leit bidden, déi soss keng fannen. Eng Plaz fir sech ze begéinen, Iddien auszetauschen, ze léieren, ze philosophéieren an domat Demokratie am Alldag ze erliewen, och als Géigepool zu der émmer méi digitaler Welt.



© Marc Pleijen

LIEU DE RENCONTRE « CHEZ APOLLONIA » DANS L’ÉGLISE DE HOSTERT

Une église ouverte non seulement aux cérémonies religieuses, mais aussi à la culture et aux échanges humains : telle est l'idée du projet « Beim Apollonia ». Sonja Kettmann explique comment l'église de Hostert est devenue un lieu vivant de rencontre entre générations et cultures.

Pouvez-vous vous présenter brièvement ?

Je suis Sonja Kettmann, échevine de la commune de Rambrouch, présidente du groupe pastoral et de la commission communale pour la cohésion interculturelle.

Que signifie « vivre ensemble » pour vous ?

Vivre ensemble, ce n'est pas seulement se croiser ou organiser des activités communes, mais s'intéresser sincèrement aux autres, au-delà des générations et des cultures – surtout à celles et à ceux qu'on ne rencontre pas dans nos associations.

Comment est née l'idée de redonner vie à l'église ?

La paroisse voulait préserver l'église comme patrimoine et lieu de rencontre, même sans offices réguliers. Son espace, chargé de

symboles et de savoir-faire artisanal, témoigne de l'histoire et de l'identité de la région.

Comment avez-vous concrétisé le projet ?

Tout a commencé il y a huit ans par une réflexion sur la nouvelle utilisation des églises. Celle de Hostert a été choisie pour tester un concept plus ouvert. Après des échanges politiques et un dialogue public avec les habitants, le projet a vu le jour, soutenu principalement par la commune de Rambrouch et complété par des fonds LEADER et de développement rural.

Quels résultats voyez-vous déjà ?

Un agent communal travaille désormais partiellement sur place, ce qui permet à l'église d'être ouverte trois jours par semaine. Le lieu accueille des

discussions en petits groupes et de petits événements culturels, offrant une scène à ceux qui n'en ont pas ailleurs. Chacun y est accueilli chaleureusement – un café, un sourire, une attention.

Quelle conclusion tirez-vous ?

« Beim Apollonia » est devenu un espace simple et accessible, ouvert à toutes et à tous. L'inclusion y est essentielle : un lieu pour se rencontrer, échanger des idées, apprendre et réfléchir ensemble – un véritable laboratoire de démocratie, face à un monde de plus en plus numérique.



Sonja Kettmann
(+352) 621 24 75 02 (SMS)

Accueil de l'Administration communale
(+352) 23 64 09 30
biergercenter@rambrouch.lu

Ouverture de l'Eglise: Mardi & Jeudi 13h-17h ;
Vendredi : 8h-12h



10 JOER LEADER AM WËLLE WESTEN

10 ANS LEADER WËLLE WESTEN

Wéi feiert een am beschten eng ganz Regioun?
Mat vill Häerz, engem Bus voll engagéierte Mënschen,
mat Geschicht am Gepäck an enger gemeinsamer
Zukunftsvisioun!

Den 11. Oktober huet de LEADER Welle Westen säin 10. Anniversaire gefeiert. D'Christiane Thommes-Bach, Presidentin vum LEADER-Grupp, huet d'Gäsch am Amphitheater zu Gréiwels empfaangen, éier et mam Bus op eng Rees duerch d'Regioun gaangen ass.

Den éischte Stopp war zu Bilschdref am Keramikatelier, ee vun den éischten LEADER-Projeten aus den 1990er Joren, deen nach haut Leit zesummebréngt. D'Buergermeeschtesch vun der Gemeng Ramerich, d'Myriam Binck huet d'Gäsch empfaangen éier de Fränz Jacques, Präsident vun der asbl Neimillen, de Grupp begréisst, a mat vill Begeeschterung duerch den Atelier gefouert huet.

Duerno goung et op Biekerech bei d'Kulturmilleen an de Camille's Gaart, wou de LEADER-Grupp en Äppelbam geplant huet als Symbol fir d'Zesummenaarbecht am Réidener Kanton. All Buergermeeschtesch a Buergermeeschter vun den néng Membersgemenge vum LEADER Welle Westen huet e Filzapel un de Bam gehaangen – e staarkt Zeeche fir den Zesummenhalt an d'Engagement an der Regioun!

Comment célébrer au mieux toute une région ?
Avec beaucoup de cœur, un bus rempli de personnes engagées, une histoire riche et une vision commune de l'avenir !

Le 11 octobre, LEADER Welle Westen a fêté son 10e anniversaire. Christiane Thommes-Bach, présidente du groupe LEADER, a accueilli les invités à l'amphithéâtre de Grevels, avant que les invités aient été embarqués en bus, pour un tour à travers la région.

Le premier arrêt était à Bilsdorf, à l'atelier de céramique, l'un des premiers projets LEADER des années 1990, qui est toujours un lieu de rencontre. La bourgmestre de la commune de Rambrouch, Myriam Binck, a accueilli les invités avant que Fränz Jacques, président de l'asbl Neimillen, a accueilli le groupe à l'atelier avec beaucoup d'enthousiasme.

Ensuite, le groupe s'est rendu à Beckerich au Camille's Gaart près de la Kulturmilleen, où le groupe LEADER a planté un pommier comme symbole de la coopération dans le canton de Redange. Chaque bourgmestre des neuf communes membres de LEADER Welle Westen a accroché une pomme en feutre à l'arbre – un signe fort de cohésion et de l'engagement dans la région !





“Wann ech un d’Zukunft denken, da gesinn ech d’Regioun wéi eise grousse Bam, dee mir de Moie geplanzt hunn: déi staark Wuerzelen aus deene villem Initiativen an Iddien aus de leschte Joren, een décke Stamm aus Engagement an Zesummenhalt, a nei Blieder a Friichten, déi wuessen aus neie Projeten a Mënschen, déi wëlle matmaachen an d’Zukunft vun der Regioun gestalten.”

Christiane Thommes-Bach,
Präsidentin vum LEADER Wölle Westen

« Quand je pense à l’avenir, je vois notre région comme le grand arbre que nous avons planté ce matin : des racines solides issues des nombreuses initiatives et idées des dernières années, un tronc robuste fait d’engagement et de solidarité, et de nouvelles feuilles et fruits qui grandissent grâce à de nouveaux projets et grâce aux personnes désireuses de s’impliquer et de façonnner l’avenir de la région. »

Christiane Thommes-Bach,
Présidente de LEADER Wölle Westen

Och énnerwee war fir Stëmmung gesuergt:
D’Buergermeeschtesch an d’Buergermeeschteren hunn
Anekdoten aus zéng Joer LEADER-Geschicht gedeelt – iwwer
Projeten an Erfarungen, déi hir Gemengen an d’Regioun
nohalteg verännert hunn.

De feierlechen Ofschloss war zu Randschelt an der Scheier
vum Musée Thillenvogtei. Nieft dem Christiane Thommes-
Bach, hunn och de Paul Engel, Buergermeeschter vun der

Gemeng Groussbus-Wal, an d’Martine Hansen, Ministesch
fir Landwirtschaft, d’Roll vun LEADER als Motor fir
d’Regionalentwicklung énnerstrach.

Zesumme mat LEADER konnt am Wölle Westen an de leschten 10 Joer vill beweegt, entwéckelt a verbonne ginn. Elo freeë mir
eis op déi nächst zéng Joer voller neier Iddien a Projeten – vu
Mënschen aus der Regioun, fir Mënschen an der Regioun!





L'ambiance était également au rendez-vous dans le bus : les bourgmestres ont partagé des anecdotes en rapport avec les dix années d'histoire de LEADER, évoquant des projets et des expériences qui ont durablement transformé leurs communes.

La cérémonie de clôture a eu lieu à Rindschleiden, dans la grange du musée Thillenvogtei. Outre la présidente du groupe LEADER Christiane Thommes-Bach, Paul

Engel, bourgmestre de la commune de Groussbus-Wal, et Martine Hansen, ministre de l'Agriculture, ont également souligné le rôle de LEADER en tant que moteur du développement régional.

Ensemble, LEADER a permis de faire avancer les choses, de développer et de créer de nombreuses opportunités dans l'ouest du Luxembourg au cours des dix dernières années. Nous nous réjouissons à présent à l'idée d'aborder les dix prochaines

années avec de nouvelles idées et de nouveaux projets, conçus par les habitants de la région pour les habitants de la région !



LEADER WËLLE WESTEN
43, Grand-Rue
L-8510 Redange-sur-Attert

(+352) 28 334-920
wellewesten@leader.lu
leader.lu/wellewesten

Dir fannt Informatiounen iwwert d'Regioun, d'Projeten an Ënnerstëtzungsméiglechkeiten op leader.lu
Vous trouverez des informations sur la région, les projets et les possibilités de soutien sur : leader.lu



Abonnéiert LEADER Lëtzebuerg och op Facebook an Instagram
Vous trouverez également des informations actuelles sur le travail de LEADER sur Facebook et Instagram.



SPOLAORE RENE

Peinture René & Design s.à r.l.

7, rue d'Ell . L-8509 Redange/Attert

T +352 23 62 00 29 . peinture-rene@pt.lu



peinture-rene.lu

CAFÉ CITOYEN ZU BIEKERECH

De Café citoyen ass ee vun de Miniprojeten, deen 2025 mat der Ënnerstëtzung vu LEADER Wëlle Westen émgesat gouf. De Miniprojet gouf vun der Kommissioun vum interkulturellen Zesummeliewe vun der Gemeng Biekerech eragereeht. Den 20. Mee 2025 huet an der Kulturmille zu Biekerech de Biergercafé am Kader vun enger Zesummennaarbecht vum Atelier REGEN an dem Veräin Chez Nous – Café Citoyen Mobile stattfonnt. Méi wéi 80 Persounen – jonk a manner jonk, mat verschiddene Kulturen a Liewensgeschichten – hunn dorunner deelgeholl. Et war e Moment vu Gemeinschaft a mënschlecher Wäermt, wou Léit sech begéint, zesumme gespillt a sech ausgetosch hunn. De Biergercafé ass virun allem eng Aluedung, Verbindungen ze schafen – téscht Generatiounen, Kulturen a Liewensweeër, also alles dat, wat eng Gemeng méi lieweg a méi mënschlech mécht.

Egrousse Merci geet un d'Kommissioun vum Zesummeliewen, un de Veräin Chez Nous an un all Bierger*innen a Fräiwölleger, déi direkt oder indirekt zum Erfolleg vun dësem schéinen Dag bäägedroen hunn. D'Manifestatioun huet gewisen, datt eng aktiv Biergerbedeelegung nei Iddien ervirbréngen an eist sozialt Zesummeliewen nohalteg stärke kann.



Le Café citoyen fait partie des miniprojets réalisés en 2025 avec le soutien de LEADER Wëlle Westen. Le miniprojet a été déposé par la Commission du vivre ensemble interculturel de la commune de Beckerich. Le 20 mai 2025, le Café citoyen a eu lieu à la Kulturmille de Beckerich, dans le cadre d'une collaboration entre l'Atelier REGEN et l'association Chez Nous – Café Citoyen Mobile. Plus de 80 personnes – jeunes et moins jeunes, issues de cultures et d'histoires de vie diverses – y ont participé. Ce fût un moment de convivialité et de chaleur humaine, où les gens se sont rencontrés, ont joué, échangé et simplement partagé du temps ensemble. Le Café citoyen est avant tout une invitation à créer des liens – entre générations, cultures et parcours de vie – tout ce qui rend une commune plus vivante et plus humaine.

Un grand merci à la Commission du vivre ensemble, à l'association Chez Nous ainsi qu'à tous les citoyens et bénévoles

qui ont contribué, directement ou indirectement, au succès de cette belle journée. Cette manifestation a démontré qu'une participation citoyenne active peut faire émerger de nouvelles idées et renforcer durablement le vivre-ensemble dans notre société.



REGEN creation of neighbourhoods towards a liveable, inclusive and affordable built environment



Commune de Beckerich
Projet Européen REGEN

(+352) 26 669 - 605
maria.candelas@beckerich.lu

LEADER WËLLE WESTEN

LEADER WËLLE WESTEN
43, Grand-Rue
L-8510 Redange-sur-Attert

(+352) 28 334-920
wellewesten@leader.lu
leader.lu/wellewesten

DIR HUTT OCH ENG IDDI FIR E MINIPROJET AN DE BERÄICHER KULTUR, NOHALTEG- KEET A CIRCULAR ECONOMY ?

**VOUS AVEZ UNE IDÉE DE MINIPROJET DANS LES
DOMAINES DE LA CULTURE, DE LA DURABILITÉ OU DE
L'ÉCONOMIE CIRCULAIRE ?**

LEADER Welle Westen énnerstëtzzt geziilt kleng Projeten an Initiativen an der Regioun mat bis zu 4000 €. Grad dës méi kleng Projeten sinn dacks e wichtige Bäitrag a schafen nei Offeren sou wéi e Mehrwäert fir d'Gemengen an d'ganz Regioun.

Hutt Dir eng gutt Iddi fir e Projet? Dann halt lech bereet: am Januar 2026 kënnnt Dir Är Ufroen nees eraschécken! Fir Froen oder Énnerstëtzzung bei der Demande helleft lech d'Team vu LEADER Welle Westen gär weider.

LEADER Welle Westen soutient spécifiquement de petits projets et des initiatives régionales d'un montant maximal de 4 000 €. Ces projets de plus petite envergure constituent souvent une contribution importante pour la région et créent de nouvelles offres ainsi qu'une valeur ajoutée pour les communes et l'entièreté de la région.

Vous avez une bonne idée de projet ? Alors, préparez-vous : à partir de janvier 2026, vous pourrez soumettre à nouveau vos demandes !

Pour toute question ou aide pour faire une demande, l'équipe de LEADER Welle Westen se tient à votre disposition.:



All Informationen ronderëm LEADER an d'Initiative an der Regioun fannt Dir op: leader.lu

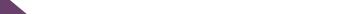
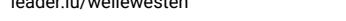
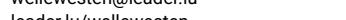
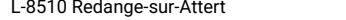


Toutes les informations à propos de LEADER et les initiatives régionales sont disponibles sur : leader.lu

Abonéiert LEADER Lëtzeburg op Facebook an Instagram!



Abonnez-vous à LEADER Luxembourg sur Facebook et Instagram !



LES AMIS DU PRIEURÉ D'USELDANGE: HIR MISSIOUN AN HIERT NEIT BUCH

Wat ass d'Missioun vun Ärem Veräin?

D'Missioun vun eiser Asbl ass et, d'Awunner an d'Verwaltunge fir d'historescht a kulturell lerwe vun Uselding a sengen Nopeschdierfer ze sensibiliséieren. Mir organiséiere Versammlungen, Table-ronden, Konferenzen a Féierungen – émmer an engem gesellegen, passionéierten a komplett laizistesche Kader.

Wéi ass et zur Grënnung komm?

De gemeinsamen Interessi un der lokaler Geschicht an um Erhalt vum architektonesche Patrimoine huet eis 2020 dozou bruecht, d'Asbl ze grënnten. Am Ufank stoung d'Benediktinerklouschter – d'Prieuré (Priorat) – am Mëttelpunkt, well dësen archeologesch wäertvolle Site duerch e Bauprojet a Gefor war.

Wat mécht dëst Priorat esou speziell?

D'Klouschter gouf am 12. Joerhonnert duerch eng Schenkung vun de Schlasshäre gegrënnt a vu Benediktinerpateren aus der Bourgogne bewunnt. Nodeems de Brudder Péiter e Wonner vollbruecht hat, gouf d'Klouschter e Pilgeruert. D'Duerf huet dowéint vun engem gewësse Wuelstand profitéiert. Eng Skizz vu 1584 beweist déi aussergewéinlech Dimensioun vum Gebai.

Wat sinn Är wichtigste Aktivitéiten a Projeten?

Als grousse Succès gëllt d'Beméitung ém de Site vum Priorat: Dank dem onermiddlechen Asaz vun de Prioratsfrënn ass den Areal haut klasséiert, an eng detailliéiert Analys vun den erhalene Gebailechkeete gouf vun den nationale Gremien duerchgefouert a finanzéiert.

Mëttlerweil si mir eng Referenz fir Chercheuren, Studenten an Institutiounen ginn. 2023 gouf am Kader vum Postdoktoratsprojet Aurora op der Uni.lu, dee vun eiser Asbl gedroen a finanzéiert gëtt, mat modernste wéssenschaftleche Methoden d'Bebauungsgeschicht ém d'Useldinger Buerg erfuerscht. Esou konnt fir Geschicht bis an hir Urspréng zeréckverfollegt ginn. Aktuell ginn och geophysesch Recherchen um Schandeler Plateau an zu Viichten duerchgefouert, wou ee réimesche Vicus (Siedlung) vermutt gëtt.



Dat neit Buch vun den „Amis du Prieuré“.

Le nouveau livre des «Amis du Prieuré».



D'Grënnungsmembere vum Veräin am Joer 2020.
Les membres fondateurs de l'association en 2020.



Dës Maquette léisst déi imposant Ausmoosse vum Useldinger Priorat eranen.
Cette maquette du prieuré d'Useldange laisse deviner les dimensions imposantes du prieuré.

© GMS



De Klouschterhaff haut.
Le prieuré aujourd'hui.

© GMS



E puer méttelalterlech Arkade vum Priorat bloufen
am Mëttelschëff vun der Basilika erhalten.
Il reste quelques arcades médiévales dans la nef centrale de la basilique.

© GMS



De Redaktionskommitee an d'Auteure vum nei publizierte Buch.
Le comité de rédaction et les auteurs du livre récemment publié lors
de sa présentation en octobre 2025.

© Charles Reiser



D'Prioratsfrénn organiséieren Konferenzen, Table-ronden a Féierungen fir
iwwer d'Geschicht vum Duerf a sengem Patrimoine ze informéieren, hei
mat der Presidentin Stephie Reichert.
Les Amis du Prieuré organisent des conférences, des tables rondes
et des visites guidées afin de faire connaître l'histoire du village et son
patrimoine, ici avec sa présidente Stephie Reichert.

Wéi finanzéiert Dir dës Aktivitéiten?

Mat engem Joresbäitrag vun nämmen 20 € kéinte mir dës Projeten nit eleng droen. Mir si frou iwwer d'Ënnerstëtzung vun der Oeuvre Nationale de Secours Grande-Duchesse Charlotte, der Fondation Loutsch-Weydert, der Aureus Ars & Scientia Asbl an dem INRA. Och d'Gemeng Uselding an d'Nopeschgemengen leeschten e wichtige Bäitrag, fir dëse gemeinsame Patrimoine ze erhalten.

Dir hutt och scho virun Ärem neie Buch Publikatiounen erausbruecht?

Et ass eist Uleies, d'Geschicht vum Duerf engem breede Public nozebréngent. Nieft reegelméisseg Artikelen an der Press hu mir d'Broschüren De Séilege Péiter vun Uselding (2022) an Useldingen – Auf den Spuren seiner Vergangenheit (2024) erausbruecht. Dës lescht Broschür gouf an Zesummenarbecht mat de Kultur- a Buergrénn zesummegestallt.

Wéi ass et zu Ärem neie Buch „Hexejuegd“ komm?

An der Useldinger Duerfgeschicht stécht d'Joer 1624 besonnesch ervir duerch den Hexeprozess géint d'Katrín Theis, eng traureg, awer héich interessant Säit vun der Useldinger Geschicht. Dës Geriichtsaffär gouf scho virun e puer Joer vum Jemp Schuster als Héierspill geschriwwen, an am Oktober 2024 hu mir, genee 400 Joer nom Prozess, eng Theateradaptatioun mat groussem Erfolleg op d'Bün bruecht. Dat war den Ausléiser fir d'Buch.

Wat mécht dës Geschicht esou interessant?

De komplette Geriichtsrapport vun deemools ass erhale bliwwen – eng Raritéit. Doraus ergi sech wäertvoll Ablécker an de juristeschen, politeschen a soziale Kontext vum 17. Joerhonnert, souwéi an d'Liewen an d'Duerfstruktur vun däz Zäit.

Wat wëllt Dir de Lieser vermittelen ?

D'Buch wëll net nämmen d'Fakten dokumentéieren, mee och e Gefill fir d'Zäit vermittelen – d'Ängschten, de Glawen, d'Muechtverhältnisser. Et soll weisen, wéi esou eng Hexeverfolgung entstoe konnt a wat mir haut doraus kenne lérieur.

Wou kritt een d'Buch ze kafen?

D'Buch 1624 Hexejuegd zu Uselding – De Prozess vun der Katrin Theis ass am Oktober 2025 erauskomm. Et émfaasst 230 Säiten, enthält vill Fotoen an Illustratiounen. D'Oplo ass limitéiert op 250 Exemplaren, de Préis läit bei 58 €. D'Detailer fir et ze bestelle fannet Dir an der Kontaktkëscht.

Wéi kann een de Veräin énnerstëtzten?

All Interesséierten ass wëllkomm, Member ze ginn (20 € d'Joer) oder de Veräin finanziell a logistesch ze énnerstëzzen.



LES AMIS DU PRIEURÉ D'USELDANGE : LEUR MISSION ET LEUR NOUVELLE PUBLICATION

Quelle est la mission de votre association ?

Notre mission est de sensibiliser les habitants et les autorités au patrimoine historique et culturel d'Useldange et de ses villages satellites. Nous organisons régulièrement des réunions, tables rondes, conférences et visites guidées, toujours dans un esprit convivial, laïque et passionné.

Comment est née l'association ?

Le goût commun pour l'histoire locale et la volonté de préserver le patrimoine architectural nous ont conduits à fonder l'asbl en 2020. Au départ, notre attention s'est portée sur l'ancien prieuré bénédictin, un site archéologique menacé par un projet de construction.

Qu'a de particulier ce prieuré ?

Fondé au XII^e siècle grâce à une donation des seigneurs locaux, il fut occupé par des moines bénédictins venus de Bourgogne. Après un miracle accompli par le frère Pierre, le lieu devint un centre de pèlerinage qui apporta prospérité au village. Un dessin de 1584 témoigne encore de l'ampleur remarquable des bâtiments.

Quelles sont vos principales réalisations ?

La sauvegarde du site du prieuré constitue un grand succès : grâce à l'engagement des membres de l'asbl, le site est aujourd'hui classé, et une étude approfondie des vestiges a été effectuée et financée par les instances nationales. L'association est désormais une référence pour chercheurs et étudiants. En 2023, dans le cadre du projet

postdoctoral Aurora de l'Université du Luxembourg, porté et financé par notre asbl, l'histoire du château d'Useldange a été reconstituée à l'aide de méthodes scientifiques innovantes. D'autres recherches sont en cours sur le plateau de Schandel et à Vichten, où l'on soupçonne l'existence d'un vicus romain.

Comment financez-vous ces activités ?

Avec une cotisation annuelle de seulement 20 €, il serait impossible de mener de tels projets sans le soutien de nos partenaires : l'Oeuvre Nationale de Secours Grande-Duchesse Charlotte, la Fondation Loutsch-Weydert, l'asbl Aureus Ars & Scientia, l'INRA, ainsi que la commune d'Useldange et plusieurs communes voisines.

Vous publiez également des ouvrages ?

Oui, nous souhaitons partager l'histoire du village avec un large public. Nous avons publié des brochures portant sur la vie du Bienheureux Pierre d'Useldange (2022) et USELDINGEN - Auf den Spuren seiner Vergangenheit (2024) en coopération avec les Kultur- et Buergfrënn.

Votre nouvelle parution porte sur la chasse aux sorcières. Comment est née cette idée ?

En 1624, un procès pour sorcellerie fut intenté à Katrin Theis – un épisode tragique mais captivant de l'histoire locale. Cette affaire, déjà adaptée en pièce radiophonique par Jemp Schuster, a inspiré notre spectacle théâtral d'octobre 2024, donné exactement

400 ans après les faits. Ce succès nous a conduits à publier un livre en commémoration de Katrin Theis.

Pourquoi ce sujet est-il si captivant ?

Le procès est documenté par un dossier judiciaire complet – fait rare – offrant un aperçu précieux du contexte juridique, politique et social du XVII^e siècle, ainsi que du quotidien villageois de l'époque.

Quel message souhaitez-vous transmettre ?

Au-delà des faits, le livre fait revivre l'atmosphère de l'époque : les peurs, les croyances, les rapports de pouvoir. Il invite à réfléchir aux mécanismes de l'intolérance et à ce qu'ils peuvent nous enseigner aujourd'hui.

Où peut-on se procurer l'ouvrage ?

Le Livre 1624 Hexejuegd zu Uselding – De Prozess vun der Katrin Theis est paru en octobre 2025. L'édition, limitée à 250 exemplaires, comprend 230 pages illustrées et coûte 58 €.



Les Amis du Prieuré d'Useldange asbl

prieure_useldange@hotmail.com
amisduprieure-useldange.lu

Dir kënnt dat neit Buch bestellen iwwer /
Vous pouvez commander le nouveau livre :
(+352) 691 63 00 44.
alwal@pt.lu

ALLDAGSHELD AUS DEM WËLLE WESTEN

INTERVIEW MAM
CHARLES REISER

Zénter méi wéi 50 Joer hält de Charel Reiser d'Evenementer am Réidener Kanton mat senger Kamera fest. Vill vun de Fotoen, déi de Syndikat Kanton Réiden an d'Gemengen publizéieren, goufe vum Charel geknipst. Obwuel hie gréisstendeels éierenamtlech énnerwee ass, ass hien émmer séier, zouverlässeg an op seng euge besonnesch Manéier am Asaz. De Charel huet haut 76 Joer, zénter 1972 glécklech mam Francine Beckerich bestuet, Papp vun engem Meedchen an engem Jong an houfrege Bopi vun zwee Enkelkanner.

Kanns du eis e bëssen iwver deng Kandheet erzielen?

Ech kommen aus enger Bauerefamill vu Feelen a mir waren zu 4 Geseschter. A menger Kandheet a Jugend hunn ech émmer um Haff matgehollef – am léifste war ech mam Trakter énnerwee. No der Primärschoul sinn ech op Arel an d'Ecole technique supérieure de l'État gaangen, wou ech den Ofschloss als Tourneur-Fraiseur gemaach hunn. Gläichzäiteg hunn ech do och an Owescoursé fir Auto- a Camions-Mecanicien geléiert.

Wou bass du no der Schoul schaffe gaangen?

Ech hat Chance: Zwee Deeg no der Diplomiwwerreechung hunn ech 1968 bei Goodyear ugefaangen, déi grad eng nei Fabrik um Rouscht opgemaach hat. Ech war als Inspekteur fir d'Kontroll vun de Pneue-Formen zoustänneg a war dofir vill a Fabricke queesch duerch Europa an Amerika énnerwee. Spéider sinn ech an de Büro gewiesselt an ech war och souzesoen de Fotograf vu Goodyear. Ech si ganz gär schaffe gaangen – an a mengen 38 Joer bei Goodyear hunn ech némmen dräi Deeg gefeelt.

Wéini has du däin 1. Fotoapparat am Grapp a wéi koum et dozou?

Dat war 1963, wéi mäi Grousspapp, deemolege Buergermeeschter vu Feelen, déi nei Schoul agewiit huet, ier e sech aus der Politik zeréckgezunn huet. Ech war 14 Joer al an hu mir fir dësen éischtens „Optrag“ en Agfa-Apparat kaf.



Du waars iwver 46 Joer Lokalkorrespondent fir d'Luxemburger Wort an elo bass Du nach als Freelance fir d'Wort, RTL, aner Medien, fir eis Gemengen a privat Occasioounen am Asaz. Wat gefält dir un där Aarbecht?

Ech si vun Natur aus e ganz gesellege Mensch. Sou kommen ech émmer énner d'Leit a gi villes gewuer. Et ass e schéint Gefill, wann ee Merci gesot kritt a fir seng Aarbecht gelueft gett.

Fénnst du dech an denger Foto-Sammlung erëm?

Jo, ech hunn all meng Artikelen erausgeschnidden a chronologesch an Hefter agepecht. Och d'Fotoen, digital an op Pabeier – hunn ech all schéin no Uertschaft geuerdent. Pro Joer maachen ech téscht 8.000 an 9.000 Fotoen.

Du bass och vill am Asaz fir d'Gemengen an de Syndikat. Wéi koum et dozou?

Et ginn hautdesdaags net méi vill éierenamtlech Fotografen. Wéi ech Lokalreporter gi sinn, hunn émmer méi Gemengen aus dem Kanton mech gefrot. Bis haut maachen ech Fotoe fir si – an esouguer och fir Gemengen ausserhalb vum Kanton.

Huet deng Famill dech net doheem vermësst, wann s du vill énnerwee waars?

Ech hunn émmer probéiert, sou séier wéi méiglech nees doheem ze sinn. Natierlech huet de Familljeprogramm heiansdo missen ugepasst ginn. Ech si menger Fra immens dankbar, datt si émmer Verständnis a Rücksicht fir mäin Hobby hat.

Wat sinn deng aner Hobbyen nieft der Fotographie?

Ech si gär a Gesellschaft a ginn dacks de Weekend mat Frénn eraus. Ech sinn och e grousse BMW-Frénd – de Moment fueren ech en Elektro-BMW.

Als Bauerejung hunn ech och haut nach groussen Interessi un der Entwicklung vu landwirtschaftleche Maschinnen, dat verfollegen ech all Dag um Internet. Meng Liblingsmark ass Claas!



Bass du nach émmer aktiv am Veräinsliewen?

Jo, ganz kloer. Ech war zénter 1965 bei de Pomjeeen an déi lescht zéng Joer bis zu mengem obligatoireschen Austrétt mat 65 Joer als Kommandant. Zénter 12 Joer sinn ech aktiv an der Amicale vun de Pomjeeen. Mir organiséieren d'Buergbrennen, d'Feschbaken um Karfreideg an d'Kiermesham. D'Pomjeeë waren émmer mäi Liblingsveräin – an dat bleift och esou.

Wou hëls du deng onendlech Energie a Begeeschterung hier?

Alles wat ech maachen, maachen ech gären. A wann een eppes gäre mécht, mécht een et meeschters och gutt. Meng Famill, d'Fotografie, d'Veräinsliewen an d'Gesellschaft gi mir immens vill Energie.

An doheem hues du nach Geessen – wat bedeiten déi fir dech?

Ech hu säit bal 30 Joer Geessen nieft eisem Haus. Ech hunn d'Diéiere gären an ech mengen, si sinn och frou mat mir. Si hunn et jo och gutt bei mir, gi gutt gefiddert a kréien alles wat si brauchen.

Wat ass däi Liewensmotto?

Du kanns eppes Guddes aus dengem Liewe maache wann s du wëlls!

Mir soen dem Charel e ganz häerzleche Merci fir déi exzellent Zesummenarbecht, seng vill flott Fotoen a säi grousst Engagement fir d'Allgemengheet!





© Goodyear Zeitung

De Charel als Inspektor fir d'Kontroll vun de Pneue-Formen.
Charles comme inspecteur du contrôle des moules de pneus.

CHARLES REISER : HÉROS DU QUOTIDIEN

Depuis plus d'un demi-siècle, Charles Reiser photographie les événements du canton de Redange. Nombre de photos publiées par les communes et le Syndicat lui sont dues. Aujourd'hui âgé de 76 ans, marié depuis 1972 à Francine Beckerich, père de deux enfants et grand-père de deux petits-enfants, il reste une figure incontournable de la vie locale.

Issu d'une famille paysanne de Feulen, il a étudié à l'ETS d'Arlon et a commencé sa carrière en 1968 chez Goodyear, où il a travaillé 38 ans en tant qu'inspecteur puis employé de bureau – et photographe officieux. Sa passion pour l'image a débuté dès l'adolescence, lorsqu'il a immortalisé l'inauguration de l'école de Feulen à l'âge de 14 ans.

Correspondant local du Luxemburger Wort pendant 46 ans, il continue aujourd'hui comme photographe freelance pour divers médias, communes et particuliers. Sociable et curieux, il apprécie les rencontres et garde soigneusement ses archives. Avec 8 000 à 9 000 clichés par an, il couvre aussi de nombreux événements communaux, à titre bénévole.

Parallèlement, il s'est fortement investi dans la vie associative : pompier depuis 1965, commandant jusqu'à son départ obligatoire à 65 ans, il reste actif au sein de l'Amicale, organisant le « Buergbrennen », la friture du Vendredi saint et le jambon de kermesse.

Toujours énergique, il attribue son enthousiasme à l'amour de sa famille, de la photographie et de la vie en société. Passionné de BMW et de machines agricoles, il élève aussi quelques chèvres depuis près de 30 ans. Sa devise reflète son engagement : « Tu peux faire quelque chose de bon de ta vie si tu le veux ! »



© Kanton Réiden

De Charel mat sengen 3 Geessebéck.
Charles avec ses trois boucs.



© PRIVAT

De Charel gëtt bei Goodyear ausgezeechent fir 25 Déngschjoren.
Charles est honoré chez Goodyear pour 25 années de service.



© Kanton Réiden

De Charel gëtt geéiert fir säin érenamtlechen Asaz.
Charles honoré pour son engagement bénévole.

DE FOULSCHTER GESANK STELLT SECH VIR

1884 als Männergesank gegrënnt, zielt de Veräin haut 35 aktiv Sängerinnen a Sänger tëscht 13 a 78 Joer. D'Direktioun läit zanter 20 Joer an den engagéierten Hänn vun der Claire Garçon-Wio, an de Pol Wio begleit de Chouer zanter 30 Joer op der Uergel.

Wéi dacks a wou prouft Dir?

Mir prouwen all Freideg, a viru Concerten och mëttwochs an eisem frësch renovéierte Gesankssall, beim Centre culturel zu Foulscht.

Wat fir e Repertoire sangt Dir?

Laang war eise Gesank e renge Kierchechouer. Wéi et zu Foulscht émmer manner Déngschter gouf, hu mir 2011 ugefaangen och weltlech Concerten ze sangen. Haut reecht eise Repertoire vu klassesche Wierker (wéi dem Messias vum Händel oder Mozart) iwwer Musical a Gospel bis afrikanesch Lidder, Schlager, Rock a Pop.

Wou trëtt Dir op?

Eis Concerte fannen haapsächlech zu Foulscht statt, mee mir triede reegelméisseg am ganze Land op an och am Ausland. En Highlight war 2012 de Concert national vum Piusverband am Conservatoire. An de leschte Joren hu mir mat groussen Orchesteren, wéi der Diddelenger Stadmusek an dem Orchestre Philharmonique Thionville, zesummegeschafft.

Ass och Platz fir Kanner an Ärem Chouer?

Jo, all Joer fir de weltleche Concert prouft eis Dirigentin Extraiten aus engem Musical mat de Kanner an. D'Kanner si sou begeeschtert, datt si et kaum erwaarde können, bis et nees lassgeet.

Op wéi eng Momenter kuckt Dir am léifsten zeréck?

Onvergiesslech bleiwen eis Oprëtter an der Philharmonie, als klengen Duerfveräin ass et scho ganz extra do dierfen ze sangen. Mee och eisen 125. Anniversairesconcert mat Auszich aus dem Messias vum Händel an d'Johannespassioun ware ganz besonnesch.

Sidd Dir op der Sich no neie Sängerinnen a Sänger?

Jo, mir sinn émmer op der Sich, besonnesch Alt- a Männerstëmmen, mee och Soprane si wëllkomm. Nouteliesen ass keng Viraussetzung – a mir freeën eis och op Jonker!

Wat bedeut et, Deel vum Gesanksveräin ze sinn?

D'Membere schätzen déi gutt Stëmmung, déi gemeinsam Freed um Sangen an d'Frëndschafte, déi am Veräin entstane sinn. No de Prouwe gëtt dacks nach e Patt gedronk, gepotert a gelaacht.

Wat sinn Är Pläng fir d'Zukunft?

No enger intensiver Saison 2025, déi de Chrëschtconcert den 21. Dezember zu Foulscht ofschléisst, si schonn eng Parti Oprëtter geplangt. Ufanks 2026 invitíere mir op eng Porte ouverte an eisem neie Sall mat „offener Prouf“, wou jiddereen aus der Ëmgéigend mat eis zesumme ka sange kommen. Avis aux intéressés!





© Foulshchter Gesank asbl



© Foulshchter Gesank asbl



© Foulshchter Gesank asbl

LA CHORALE DE FOLSCHETTE SE PRÉSENTE

Fondée en 1884 comme chœur d'hommes, la chorale compte aujourd'hui 35 membres de 13 à 78 ans. Claire Garçon-Wio la dirige depuis 20 ans et Pol Wio l'accompagne à l'orgue depuis 30 ans.

À quelle fréquence et où répétez-vous ?

Nous répétons chaque vendredi, ainsi que le mercredi avant les concerts, dans notre salle de répétition rénovée au Centre culturel de Folschette.

Quel est votre répertoire ?

Longtemps chœur d'église, nous donnons aussi des concerts profanes depuis 2011. Notre répertoire va du classique aux comédies musicales, du gospel aux chants africains, ainsi que variété, rock et pop.

Où vous produisez-vous ?

Principalement à Folschette, mais aussi dans tout le pays et à l'étranger. Parmi nos moments forts : le Concert national du Piusverband (2012) au

Conservatoire. Ces dernières années, nous avons collaboré avec de grands orchestres, tels que la musique municipale de Dudelange et l'Orchestre Philharmonique de Thionville.

Y a-t-il aussi de la place pour les enfants dans votre chorale ?

Oui. Chaque année, les enfants préparent des extraits de comédies musicales pour le concert profane – un moment très attendu.

Êtes-vous à la recherche de nouveaux choristes ?

Oui, surtout des altos et des voix masculines, mais toutes les voix sont bienvenues. Lire la musique n'est pas indispensable, et les jeunes sont encouragés à nous rejoindre.

Que signifie faire partie de la chorale ?

Une ambiance conviviale, le plaisir de chanter ensemble et des amitiés fortes. Après les répétitions, on partage souvent un verre et un moment

agréable.

Quels sont vos projets pour l'avenir ?

Après une saison 2025 bien remplie, clôturée par le concert de Noël du 21 décembre, plusieurs prestations suivront. Début 2026, nous organiserons une journée portes ouvertes avec une répétition ouverte au public.



Foulshchter Gesank asbl.

(+352) 691 566 732
chorale@foulshtergesank.lu
foulshtergesank.lu
[foulshtergesank](https://www.facebook.com/foulshtergesank)

MUSIQUE DANS LA VALLÉE : QUAND LA MUSIQUE UNIT TOUTE UNE VALLÉE



Sept concerts répartis sur les 5 communes de la vallée de l'Attert : Attert, Beckerich, Ell, Préizerdaul et Redange, cela donne :

- des œuvres d'Arvo Pärt, Charpentier et Pachelbel pour un concert autour de la paix interprété avec beaucoup d'intensité et d'émotion par des musiciens de chez nous; sans oublier une mise en valeur des orgues de l'église de Ell ;
- une interprétation étincelante de pépites trouvées dans le répertoire de Maurice Ravel par un quatuor de haut niveau ;
- une sublime découverte des sonorités des peuples de Bulgarie ou de Géorgie, peuples attachés à leur terre ;
- la création d'un spectacle comprenant des comptines en langue française et luxembourgeoise ;
- un concert original combinant la projection de peintures, les commentaires d'une conférence et une transcription musicale de grande qualité sonore ;
- une interprétation pleine de sensibilité, avec une soliste au tempérament de feu soulignant magistralement le caractère automnal de la composition de Respighi, une violoncelliste maîtrisant naturellement et sans forcer, une œuvre de Schumann sans oublier un orchestre dirigé par un tout grand chef ;
- un orchestre, des solistes et des choristes en symbiose pour l'interprétation de la Passion selon Saint Jean de Scarlatti.

Ce festival ne pourrait se faire sans la mise à disposition des églises par les paroisses, les équipes techniques des cinq communes, les bénévoles des associations locales venant en renfort le jour du concert, mais également sans le soutien de nombreux pouvoirs subsidiaires et d'entreprises locales.

Merci également au public fidèle, qui a été une fois encore attentif et enthousiaste.

Le rendez-vous est déjà pris pour l'édition 2026 avec de nombreuses surprises.



Festival « Musique dans la Vallée »
Au pays de l'Attert asbl
musique.vallee@attert.be

VÉIER ZÄITREES- TRËPPPELTIER DUERCH DE WËLLE WESTEN!



Am Hierscht huet de Syndikat Kanton Réiden véier Zäitrees-Trëppeltier organiséiert.

De 7. September hunn den Arthur Bour an de Claude Steichen vum DigitalArchiv Préizerdaul ronn 60 Persoune bei héichsummerlechem Wieder op e véier Kilometer laangen Tour duerch déi al Deeler vu Biebereg a Rëmmereg gefouert. No enger klenger Erfrëschung goun et am Centre Op der Fabrik weider mat enger Virstellung vum DigitalArchiv Préizerdaul. Op dëser digitaler Plattform hunn den Arthur an de Claude méi wéi 4.000 al Fotoen, Bicher, Dokumenter a Filmer aus Préizerdauler Gemeng digitaliséiert (www.dap-preizerdaul.lu).



© Charles Reiser



© Charles Reiser



© Charles Reiser

De 14. September huet de Romain Gaspar d'Participanten zu Bungeref op de Spuere vum Nic. Molitor (1882-1952) begleet, deem säi fotografesch Wierk 2.000 Glasplacken iwwer d'Bungerefer Duerflielen émfaasst. Ënnerwee goufen unhand vun den ale Fotoe Vergläicher zu haut gezunn an Informatiounen iwwer dat beweegte Liewe vum Nic. vermaettelt. De Syndicat d'Initiative vu Bungeref huet dësen Tour mat organiséiert a mécht eng wäertvoll Aarbecht beim Entretien vum Wee.

Den 28. September hunn d'Useldinger Prioratsfrënn op eng Zäitrees duerch d'Geschicht vun Useldeng invitéiert. Um ronn véier Kilometer laange Parcours, dee vun der Buerg iwwer de Bunnewee, d'Priorat, d'DEA-Gebai, d'Villa Reiffers bis bei d'Lourdes-Grott gefouert huet, hunn déi bal 30 Participanten vill spannend Geschichten a Fakten iwwert d'Duerf, seng Geschicht a seng Bewunner vum Stephie Reichert an dem Georges Majerus krut.

De 5. Oktober hunn de Romain Gaspar an den Alwin Geimer eis iwwer d'Schleise vun der Eller Grousswiss opgekläert. Hei gesäit een nach 5 Schleisen, déi Deel vun enger androcks voller Bewässerungsanlag waren, déi et bis op d'Weltausstellung vun Antwerpen 1894 gepackt huet. Dés al Technik, och énnert dem Numm „Fléizen“ bekannt, war bis an d'50er Jore besonnesch am Éislek ganz verbreet a gehéiert haut zum immaterielle Kulturerwe vu Lëtzebuerg.



© Charles Reiser



Syndikat Kanton Réiden
11, Grand-Rue
L-8510 Redange-sur-Attert

(+352) 28 33 4-040
communication@kanton-reiden.lu

Dir fannst d'Broschüre
vum Nic. Molitor Wee hei:





Lundi fermé
 Mardi-Vendredi
 9h-12h et 14h-18h
 Samedi
 9h-16h

Dames 37-45 Hommes 42-50

43, Grand-Rue L-8510 Redange

 Loll's Shoes



25, rue Principale
 L-8818 GREVELS

 621 688 661  info@nova-fid.lu
 621 650 880
 621 720 776  www.nova-fid.lu

- Privat Steiererklärungen
- Grënnung vu Betriber
- Comptabilitéit
- TVA Deklaratiounen
- Joresofschlëss
- Erstellung vu Zwëschesituatiounen
- Kontakt mat den Administratiounen
- Ufroe vu Subsiden
- Salairen
- Perséinlech Berodung



DAS CYCLING TEAM ATERTDAUL STELLT SICH VOR

Das Cycling Team Atertdaul (CTA) wurde 2016 von einigen begeisterten Vätern gegründet, um den Radsport bei Kindern und Jugendlichen zu fördern. Heute zählt der CTA zu den erfolgreichsten Radsportvereinen des Landes. Wir haben mit Stefan Meilinger, Vizepräsident und Trainer, gesprochen – er ist seit Beginn mit viel Herzblut und Energie dabei.

An wen richtet sich euer Verein?

Unser Angebot richtet sich an Kinder und Jugendliche. Die Jüngeren (ab 6 Jahren) beginnen mit dem Mountainbike (MTB), lernen Technik und Sicherheit und sammeln erste Rennerfahrungen. Die Älteren fahren – je nach Saison – MTB, Cyclocross und Rennrad. Alle nehmen regelmäßig an Wettkämpfen teil, und wir zählen inzwischen über 200 lizenzierte Fahrer. Neben dem Spaß steht vor allem die sportliche Herausforderung im Vordergrund.

Was lernen die Kinder im Radsport?

Sie entwickeln Ausdauer, Selbstvertrauen und Disziplin – und lernen auch mit Niederlagen umzugehen. Obwohl Radsport kein klassischer Teamsport ist, erkennen sie schnell, dass man nur gemeinsam erfolgreich sein kann.

Ihr habt ja auch schon einige Profis hervorgebracht?

Wir sind stolz, dass unsere jungen Fahrer:innen regelmäßig Meistertitel holen. Einige sind inzwischen Profis geworden, darunter Marie Schreiber, Nina Berton, Loïc Bettendorf und die Geschwister Liv und Mats Wenzel.

Wie ist der Verein organisiert?

Vorstand und rund 15 Trainer engagieren sich ehrenamtlich. Ohne die Unterstützung motivierter Eltern würde es nicht funktionieren. Die Finanzierung unserer Stagen und Rennen gelingt nur dank unserer Sponsoren.

Organisiert ihr auch eigene Rennen?

Ja, zweimal im Jahr: Den Kropemannscup (MTB) im Frühjahr und den Kropemann Grand Prix (Straßenradrennen) im Juni. Diese Veranstaltungen bedeuten großen organisatorischen Aufwand, und zur Sicherheit der Fahrer brauchen wir viele freiwillige Helfer.

Was ist eure Botschaft an interessierte Eltern?

Wenn Ihr Kind Freude am Radfahren hat und Sie die Zeit haben, es regelmäßig zum Training zu bringen und die Räder zu pflegen, dann ist dieser Verein genau das Richtige! Wir freuen uns auch über Eltern, die unsere Trainer und das Komitee unterstützen möchten.



Was motiviert Dich persönlich, Dich so zu engagieren?

Die Jugend braucht heutzutage mehr denn je jemanden, der sie motiviert Sport zu treiben und Zeit in der Natur zu verbringen. Wir sind bei jedem Wetter draußen, und jedes Training ist anders. Es macht Freude, die Leidenschaft für den Radsport weiterzugeben und zu sehen, wie die Kinder Vertrauen gewinnen und Freundschaften entstehen. Wenn wir gemeinsam im Sattel sitzen, pedalieren und quatschen, dann fühlt es sich an wie ein Treffen mit Freunden im Café, nur mit frischer Luft!

LE CYCLING TEAM ATERTDAUL (CTA)

Le Cycling Team Atertdaul (CTA) a été fondé en 2016 par quelques pères passionnés, désireux de promouvoir le cyclisme auprès des jeunes.

Aujourd'hui, le club compte parmi les plus performants du pays. Stefan Meilinger, vice-président et entraîneur depuis les débuts, nous en parle.

À qui s'adresse le club ?

Le CTA s'adresse aux enfants et adolescents. Les plus jeunes (6 ans) commencent en VTT pour apprendre la technique et la sécurité avant de participer à leurs premières courses. Les plus âgés pratiquent aussi le cyclocross et la route. Le club compte plus de 200 licenciés, tous régulièrement engagés en compétition.

Que leur apporte le cyclisme ?

Le sport développe endurance, confiance et discipline, tout en apprenant à gérer la défaite. Même si le cyclisme n'est pas un sport d'équipe, les jeunes découvrent vite qu'on ne réussit qu'ensemble.

Des coureurs devenus pros ?

Oui, plusieurs anciens du CTA sont passés professionnels : Marie Schreiber, Nina Berton, Loïc Bettendorff et les frères et sœurs Liv et Mats Wenzel.

Comment fonctionne le club ?

Le comité et une quinzaine d'entraîneurs travaillent bénévolement, soutenus par des parents motivés. Les stages et compétitions sont financés grâce aux sponsors.

Organisez-vous vos propres courses ?

Chaque année, le club organise deux événements majeurs : le Kropemannscup (VTT) au printemps et le Kropemann Grand Prix (course sur route) en juin, nécessitant de nombreux bénévoles pour la sécurité.

Un mot pour les parents ?

Si votre enfant aime le vélo et que vous pouvez l'accompagner aux fréquents entraînements et consacrer du temps à l'entretien des vélos, le CTA est fait pour vous ! Le club cherche aussi des parents prêts à aider les entraîneurs et le comité.

Et ta motivation personnelle ?

Offrir aux jeunes la joie du sport et du plein air. Chaque séance est différente, et voir leur progression et leurs amitiés naître est une vraie récompense. Quand on roule ensemble, c'est comme un café entre amis... avec plus d'air frais !



Unser Präsident Yves Bettendorff mit Marie Schreiber, eine der Profis, die der CTA hervorgebracht hat.

Notre président Yves Bettendorff avec Marie Schreiber, l'une des professionnelles formées par le CTA.



Im Winter steht bei den Älteren Cyclocross auf dem Programm.
En hiver, les plus grands se consacrent au cyclo-cross.



Beim Training unterwegs mit Fränk Schleck.
En entraînement sur la route avec Fränk Schleck



Bei der Gründung des Vereins 2016.
Lors de la création du club en 2016.



Cycling Team Atertdaul

Cyclingteamatertaul@gmail.com

ct-aterdaul.lu

Cycling Team Atertdaul


COCOTTES
en fête !



**Votre menu
des fêtes
en un clic !**

Commandez en ligne
ou directement dans
votre boutique Cocottes


www.cocottes.lu



VIGILZONE


MADE IN
LUXEMBOURG



Vivez l'esprit tranquille



Système d'alarme



Vidéosuveillance



Détection Incendie



Contrôle d'accès



www.vigilzone.com

+352 27 40 70 07



Appartementer Réiden

Verkauf von 2 héichwäertege
Wunnengen an der Residence
PRETTY GREEN
107m² an 110m²

Adress:
1, Un der Atert
L-8512 Réiden

ab
1.097.490€



JANS | 4, rue Tom L-9651 Eschweiler | +352 621 199 851 | info@jans.lu



Denn bei uns
sind Sie in guten Händen!



Ein menschliches und
kompetentes Team – seit über
25 Jahren 24/7 an Ihrer Seite

- Häusliche Hilfe und Pflege, für jedes Alter angepasst
- Allgemeine und spezialisierte Behandlungspflege
- Tagesstätten für Senioren
- Hausnotrufdienst Téléalarm ISO 9001 zertifiziert
- Schulungen für unsere Klienten und pflegenden Angehörigen
- Reinigungs- und Haushaltsdienste, Einkäufe und Besorgungen

Brauchen Sie Hilfe zu Hause?
Kontaktieren Sie uns!
40 20 80 • info@shd.lu



AGENDA

DÉCEMBRE

18/12/2025

Chrëschtmaart am Aert-Lycée
 ☺ 11h30
 ☺ Aert-Lycée,
 Redange

19-21/12/2025

Theater zu Nojem
 ☺ Festsaal, Nagem

20/12/2025

Chrëschtconcert vun der Schülerband vun der Nojemer Musek
 ☺ 19h00
 ☺ Festsaal, Nagem

20/12/2025

Krimidinner vun der Dauler Schimmelkëscht
 ☺ 19h00
 ☺ Centre Culturel
 Op der Fabrik, Préizerdaul

21/12/2025

Wanterconcert vun der Réidener Musik
 ☺ 17h00
 ☺ Eglise Redange, Redange

21/12/2025

Chrëschtconcert vum Fouschter Gesank Veräin
 ☺ 17h00
 ☺ Eglise, Folschette

21/12/2025

Krimidinner vun der Dauler Schimmelkëscht
 ☺ 12h00
 ☺ Centre Culturel
 Op der Fabrik, Préizerdaul

27-28/12/2025

Haalenturnéier
 ☺ Sportshal op der Fabrik , Préizerdaul

31/12/2025

Sylvesterlaf
 ☺ 15h00
 ☺ Centre Culturel,
 Rambrouch

JANVIER

04/01/2025

Réidener Wanterlaf
 ☺ 8h45 / 10h00
 ☺ Aert-Lycée, Redange

04/01/2026

Ouverture Musée
Michel Lucius
 ☺ 10h30-11h30
 ☺ Musée Michel Lucius,
 Reimberg

17-18/01/2026

Theater zu Ell
 ☺ Centre Culturel, Ell

24-25/01/2026

Theater zu Ell
 ☺ Centre Culturel, Ell

31/01/2026

Repair Café
 ☺ 14h00-17h00
 ☺ Salle des fêtes, Saeul

31/01/2026

Balades au clair de lune du Syndicat d'Initiative d'Ell
 ☺ Centre Culturel, Ell

FÉVRIER

01/02/2026

Ouverture Musée
Michel Lucius
 ☺ 10h30-11h30
 ☺ Musée Michel Lucius,
 Reimberg

07/02/2026

Fues-Jux Badmintontournoi
 ☺ 14h00
 ☺ Hall Sportif, Platen

12/02/2026

Liesung Let'z Druddel
 ☺ 19h30
 ☺ Kulturmilien, Beckerich

14/02/2026

CARNAVAL DOTS:
Kreativ-Workshop
& Visite ludique
 ☺ 14h00-16h30
 ☺ Musée de l'Ardoise,
 Haut-Martelange

28/02/2026

KIDS AT THE MUSEUM:
Visite ludique
& Fliedermaus Workshop
 ☺ 14h00-16h00
 ☺ Musée de l'Ardoise,
 Haut-Martelange

MARS

01/03/2026

Journée de l'histoire locale
 ☺ 10h00-18h00
 ☺ Hall Sportif, Vichten

01/03/2026

Ouverture Musée
Michel Lucius
 ☺ 10h30-11h30
 ☺ Musée Michel Lucius,
 Reimberg

14/03/2026

Repair Café
 ☺ 14h00-17h00
 ☺ Centre Culturel, Ospern

14/03/2026

Live Concert
"The Horse Blinders"
 ☺ 20h00
 ☺ ManuKultura, Useldange



WICHTEG:

Schéckt eis w.e.g.
 d'Informatiounen iwwer
 Är Eventer. Esou kënne mir
 se an dësen Agenda an an
 eis Newsletter ophuelen!
 magazine@kanton-reiden.lu

Deadline fir d'Fréijorseditioun: 15. Februar 2026

Mir soen lech Merci!

IMPORTANT :

Veuillez nous envoyer les
 informations concernant
 vos événements. Cela nous
 permettra de les inclure
 dans cet agenda et dans
 notre newsletter !
 magazine@kanton-reiden.lu

Date limite pour l'édition de
 printemps: 15 février 2026

Un grand Merci!



Schéi Chrëschtdeeg a vill Spaass
beim Ausmole gewünscht!



Joyeux Noël et beaucoup de plaisir à colorier !



De Syndikat Kanton Réiden wünscht Iech zum Joresenn vill schéi Momenter mat Äre Léifsten, Zäit fir duerchzeootmen an nei Kraaft ze tanken.

2026 soll Iech Zefriddenheet, eng staark Gesondheet, Zouversiicht an Inspirationen bréngen – gutt Frénn un Ärer Säit, Zäit fir dat, wat Iech gutt deet a genuch Beweegung – am Kierper wéi am Geescht.

Le Syndicat Kanton Réiden vous souhaite, en cette fin d'année, de nombreux moments précieux entourés de vos proches, du temps pour respirer et refaire le plein d'énergie.

Que 2026 vous apporte satisfaction, une santé solide, confiance et inspiration – de bons amis à vos côtés, du temps pour ce qui vous fait du bien, et suffisamment de mouvement – pour le corps comme pour l'esprit.

The Syndicate Kanton Réiden wishes you many wonderful moments with your loved ones at the end of the year – time to breathe, to rest, and to recharge your energy.

May 2026 bring you contentment, strong health, confidence, and inspiration – good friends by your side, time for what makes you feel good, and plenty of movement – for both body and mind.

O Sindicato Kanton Réiden deseja-lhe, neste final de ano, muitos momentos felizes junto das pessoas que ama – tempo para respirar, relaxar e recarregar as energias.

Que 2026 lhe traga satisfação, muita saúde, confiança e inspiração – bons amigos ao seu lado, tempo para o que lhe faz bem e movimento suficiente – para o corpo e para a mente.

